

The monthly magazine "North Star"



# ВОЙВЫВ КОДЗУВ

ISSN 0134 — 4323

КОМИ  
ЙӖЗЛӖН  
ЖУРНАЛ

94•10

Михаил ЛебедевлӖн  
историческӖй повесть

Сергей ЕсенинлӖн  
персидскӖй тетрадь

Илля ВасьлӖн  
томдырся дневник



**В. А. Савин (Нібдіinsa Виттор). Памятникіко восьтёма 1994 вося август 21 луно.  
Снимайтис Ю. Осетров.**



# ВОЙВЫВ КОДЗУВ

КОМИ ЙӨЗЛӨН БЫД ТӨЛЫСЯ ЛИТЕРАТУРНО-  
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЖУРНАЛ

10

ОКТАБРЬ

1994

ПЕТӨ 1926 ВОСЯНЬ

лэдзöны:

КОМИ  
ГИЖЫСЬЯСЛӨН  
КОТЫР

ЖУРНАЛЛӨН  
РЕДАКЦИЯ



ТАЙӨ НОМЕРЫН:

М. Н. ЛЕБЕДЕВ. Великöй Перымлөн медбөрья луньяс. Историческöй повесть . . . . .	3
Сергей ЕСЕНИН. Персидскöй мотивьяс. Кывбурьяс . . . . .	31
Илля ВАСЬ. Финляндияын да Венгрияын пасйöдьясысь . . . . .	40
Григорий ИГНАТОВ. «Меным шуин..», Медся чöскыдыс. «Кытыськö тай босьтчöмайсь..». Кывбурьяс . . . . .	72

КОМИ МУЛӨН ИСТОРИЯЫСЬ

В. И. МАРТЫНОВ. Биармия, Пермь, парма — литератураын да важ гижöдьясын . . . . .	73
--	----



# СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА



*Ежемесячный  
литературно-художественный  
журнал*



Учредители:  
СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ КОМИ  
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА



## *РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:*

Главный редактор

Владимир  
ТИМИН

Альберт  
ВАНЕЕВ

Федор  
ИСТОМИН (Кудымкар)

Елена  
КОЗЛОВА

Василий  
ЛОДЫГИН

Ответственный  
секретарь

Виктор  
НАПАЛКОВ

Георгий  
ТОРЛОПОВ

Зам. главного  
редактора

Александр  
УЛЬЯНОВ



М. Н. ЛЕБЕДЕВ

## Великӱ Перымлӱн медбӱрӱя лунӱяс

### ИСТОРИЧЕСКОЙ ПОВЕСТЬ

«Войвыв кодзув» журналлӱн редакция шуис лӱдзны комиӱдӱмӱн М. Н. Лебедевлысь нӱшта ӱти роч гижӱд — исторической повесть «Последние дни Перми Великой». Петалис сийӱ торӱя книгаӱн 1907 воын С.-Петербурґса «Свет» нима издательствоын.

Повестыис збыль вӱвӱдмтор йылысь — кыдзи Москваса великӱ князь Иван III Васильевичлӱн войска 1472 вося гожӱмын босьтисны Великой Перым, кодӱ сэтчӱдз вӱлӱ Великой Новгородлӱн вӱлӱсть. Новгородсӱ вир кисьтана чорыд кось бӱрын Москва босьтис аслак килӱ 1471 вося гожӱмын. Сы бӱрын во мысти эссӱ уськӱдчис Перым му вӱлӱ. Помкасӱ Иван III конниа аддзис: Москваса купечьясӱ пермянаӱн ӱбидитӱм, великӱ князьӱс колана ногӱн пыдди пуктытӱм да сылы паныд лӱк сӱрнияс нуӱдӱм. Но вӱлӱ и нӱшта ӱти помка. 1462 воын Великой Перымса олысьясӱс вӱлӱ пӱртӱма православной вераӱ. Великой Новгород усьӱм бӱрын пермяналӱн лои надея асшӱр олӱм лӱсӱӱдӱм да пӱль-пӱчьяслысь важ вера бӱр ловзӱӱдӱм вӱлӱ. Перымса князьяс надейтчисны: вӱчны тайӱс лоӱ кокни — Великой Новгород путкыльтӱма, сылысь Перым вылын властьсӱ бырӱдӱма, а Москва Новгород пӱкӱритӱм бӱрын оз на вермы кыпӱдчыны виль походӱ.

Москвалы паныд сувтны и чуксалисны Великой Перымса йӱзӱс коми князьяс, языческой кудесникьяс да шаманьяс. Асланыс сӱрниясын найӱ и Москвасӱ, и сэтчӱс великӱ князьсӱ лӱкног сакисны. Ставыс тайӱ лои тӱдса Москвалы, кодӱ сӱмын на пасьвартис Великой Новгородлысь вӱля дорысьясӱс и, дерт жӱ, эз вермы терпитны кутшӱмкӱ ичӱтик Перымлысь асныралӱмсӱ.

Таын помкаыс Перым вӱлӱ походлӱн. А сӱӱдз неуна водзджык Перымса кар Покча вӱлӱ уськӱдчылисны йӱграяслӱн ордаяс. Йӱграясӱс пермяна, кӱтъ и сьӱкыда, ыджыд воштӱмьясӱн,

но венисны, а Москвалӱн вынйӱра да уна лыда ратьыс эз нин вӱв пермякьяслы вын сертиыс. Великой Перым эз ло. Сылӱн муясыс и ӱни Роч государствоӱн юкӱн. ӱтлаӱдӱмыс эз ло сэтшӱм вир кисьтана, кутшӱм вӱлӱ Великой Новгород ӱтлаӱдӱм вӱсна кось.

Тайӱс ставсӱ и серпасалӱ М. Н. Лебедев. Гижӱдыс абу Великой Перым Роч государство дӱнӱ ӱтлаӱдӱм вӱсна войналӱн история. Сийӱ художественной произведение, «исторической повесть» — пасйӱ авторыс. Сӱнӱ действующӱны сӱмын некымын морт, кодьяс вӱлӱны збыль олӱмас: Москваса великӱ князь Иван III Васильевич, митрополит Филипп да нӱшта вермас лоны мортмӱд. Став мукӱдыс, весиг бояра-князьяс, эз вӱвны збыль олӱмас. Налы нимовсӱ, бур либӱ лӱк сямсӱ сетис М. Н. Лебедев. Татшӱмӱс жӱ, шуам, М. Н. Загоскинлӱн тӱдса романьяс — «Юрий Милославский, или русские в 1612 году» да «Рославел, или Русские в 1812 году». ӱткодыс, дерт, сӱмын збыль вӱвлӱмторьяс не збыль йӱзлӱн действияяс пыр петкӱдлӱмын. М. Н. Лебедевлӱн повестыис историясӱ, йӱзыслысь олӱмсӱ петкӱдлӱм боксян, ме думысь, тӱдчымӱн бурджык М. Н. Загоскинлӱн романьясысь. Тайӱ и гӱгӱрвоана: Загоскин йӱзӱдӱс романьяссӱ 1829 да 1831 воясӱ, а Лебедев — 1907 воын. М. Н. Лебедев вермис нин лыддӱыны вель уна исторической романьяс да повестьяс, весиг А. С. Пушкинлысь «Капитанская дочка» да Л. Н. Толстойлысь «Война и мир». Но та йылысь вермас лоны торӱя сӱрни.

А ӱни лыддӱй Михаил Николаевич Лебедевлысь исторической повестьсӱ.

Повестьсӱ комиӱдӱс

Георгий Торлӱпов.

Озыра, лышкыда оліс боярин, князь Фёдор Давидович Пёстрый, Москваса великёй князь Иван III Васильевичлөн медматыс советникъясыс өти. Керкаыс вөлі быд эмбурнас тыр. Слугаясыс да холопьясыс, гашкө, сө мортусь унджык и ставныс найö Москваса короминаяс бердын, кодьясөс стрöитлис князь Москва ю берегö, Кремлькарлөн кирпич стеньясян матö. Семьяс князьлөн эз вöв ыджыд: гöтыр, кык пи да ныв. Радейтис найöс князь садьсö воштытöдз.

— Бура овсьö му вылас сылы,— шульвліс князь сур кружка дорын другьясыскöд гажöдчиг,— кодлы нинöмысь оз ков яндысьны и гортас гөгөр бур лад! А менам бурсьыс бур гöтыр! Ставсö быттö выйөн мавтöма, олöмыс кокниа гөгыльтчö. Некутшöм пакöсть вылö эг мунлы, аслам старукакöд да челядькöд пöрысь Авраам моз ола! Государь, великёй князь менö пыдди пуктö...

— Радейтö тэнö великёй князьыд, нинöм и сёрнитны,— шуалисны другьясыс, сэтшöм жö бояра, кызди и Пёстрый, сöмын абу сэтшöм вынаöсь великёй князь бердын.— Тайöс көть коді шуас. Государлөн милöстьыс киссьöмөн-киссьö тэ вылö. Сідзкö эм мыйсыс киссьыныс. А тэнад семьялы быдөн завидьтыны вермас. Сэтшöм нин мывкыд олöмыс — любуйтчы да радлы сöмын!

— Нинöмла Енмöс дöзмöдны, быд бурнас козьналöны менö, ыджыд аттö да бур кыв таысь Господьлы!— Пернапас чöвтис Енлы сьöлöмсяныс эскысь боярин.— Мый сэсся меным нöшта колö?

— Дерт, сідз, ставыс тэнад тырмымөн, князь Фёдор Давидович,— ышловисны другьясыс, а ас пондаыс завидьтисны Пёстрыйлөн нинöмөн торкны позьтöм олöм-вылöмлы.— Тэ быттö Христос борд улын. Мый нö ещö тэныд колö?

— Да-а, олам нбöжйöник!— ошйысьöмпырысь шыльöдис-малаліс ассьыс дзормöм тошсö Пёстрый да гусьöник сералис аслас бояра-другьяс вылас, и сэк жö ышöдис найöс аслас шуда олöм йылысь сёрниясөн.

Но эз сöмын бояра завидьтыны Иоанн III-өн радейтана бояринлы. Москваса став олысьясыс, на лыдын и купечьяс да ной кысысьяс, завидьтöмпырысь дзоргисны сьлөн озыр, резьбаён да весиг зарниөн баситöм короминаяс вылö. Найö дзирдалісны шондi югөрьяс улын. Завидьтысьяс костын тшöкыда кыптылісны быд сикас сёрниясө Пёстрыйлөн оласног йылысь.

— Видзöдтö, кутшöм озыр этайö бояриныс,— шуасисны öтияс Пёстрыйлөн короминаяс водзын, кодьяс мичлун да озырлун сертиыс торьявлісны, гашкө, сöмын великёй князьлөн дворецьясыс.— Этшöм палатаяс зымнитіс! Тöдчö, абу ичöt лэбач, мошнанас гора зельöдчö! Да и гөгөрвоана: аслас вотчинаясын олö, а вотчинаясад бура вердöны, позьö и эмбур чöжны-чукортны.

— Абу вотчинаясөн, а великёй князьлөн милöстьөн озыр боярин Фёдоров Давидовичыд,— содтисны мукöдьяс, кодьяс бурджыка тöдисны Пёстрыйлысь великёй князь ордын тöдчанлунсö. Сы кодь йöзыс абу уна. Тайö бояриныс вывтi веськыд, збыльтортö быдлаын веськыда крапкö. Оз весьшөрö сы йылысь шуны: сійö пö аслыс великёй князь Иван свет-Васильевичлы крапкöма öтчыд: тэ пö, государь, сэтшöмтö делö эн веськыда судит, эз öмöй ков тэныд советуйтчыны пöрысь бояракöд, аслад кө пö тöлкыд оз тырмы...

— Но и кызди великёй князьыс? Эз дöзмы?

— Дерт жö, эз. Сöмын пö мудера нюмтөвтöма да шуöма: со пö кутшöм кад пуксис — плешысь вылöдзджык пельяс быдмыны заводитісны! Но сы ногөн вöчис да весиг меліа шуис: тадз пö пыр висьтав збыльсö, князь Фёдор! Сьöлөм вылö пö воö збыльсö кывзыны!..

— Да. Тайö сідз... Сöмын кытысь сылы сэтшöм озырлуныс шеді. сійö кө збыльтор вöсна сулалö? Збыльсö висьталöмысь öмöй озырмыны позьö? А сійö, аддзан, кутшöм палатаяс кыпöдис!..

— Чөвлы, бур мортöй, он төд тэ боярайдлөн озырлунъяе йылысь! Сылөн важөн нин ставыс вöли... Пöльясые да пöль-пöльясые чукöртисны. Шуны кө, рöдысь рöдö. Сы вöсна и збыльлун ради олö. Сылы öд оз ков пöръясьны горшлун вöсна...

— Абу некутшöм коланлун? Шуан жö тэ сэтшöм кыв! — нюмъялисны-сералисны төргөвöй йöз и сэк жö гыжъялисны балябöжъяессö. — Сийö öд кодлы кызди. Гөгөрвоана, Пестрый-князь збыльторсö сэтшöм радейтысь, мөдöс сэтшöмсö и лун шөр луно пöнара биөн он аддзы. Сы йылысь оз позь лёк мойдкывтö висътавы. А мукöд бояра да приказнойяс йылысь, ой-ой, уна мисътöм мойдкывъяс аддзысясны... Вывти нин ёна миянöс личкöны, лолыштны оз сетны! Оз повны весиг стрöг государь Иван свет-Васильевичысь. А оз öмöй нин сийö накажитлы найöс!..

Збыль, сийö кадас сьöд йöзлы, житöй, мөд ногөн кө аслыныс олöм вылö најöвитысьяслы, тяглöй да посадкöй йöзлы, весиг вöльной хлебопашецъяслы (нянь вöдитысьяслы), купечьяслы да ной кыжъяслы сьöкыд вöли бояра личкöм вöсна. Эз кокниджык вöв личкöмыс и служилöй да приказной йöзлөн. Найö нинöмысь эз повны, нинöм эз зывöктыны, мед сöмын содтыны ассыныс озырлунсö. Та вöсна торйөн нин синмад шыбитчылисны Пестрый князьлөн бур сямые да веськыдлуныс, кор Москваса двoryсь унджык вельможаясыс радейтисны топöдыштны «посни йöзöс», налөн öд некутшöм права абу.

И эз сöмын аслас артасътöг олөмөн нима в князь Пестрый. Вöли сийö и бур воевода, паськыда төдса аслас повтöмлунөн, кодi петкöдчылiс тотара вылö, Литваö, Вяткаö уна лыда походъясын, а бöръя кадас и Казаньö походын, кытчö сийö веллiс князь Константин Александрович Беззубцев веськöдлөм улын. Тайö походые эз вöв бур рочьяслы. Первойсö найö нöйтисны казаньсаясöс, а сесся муртса эз мынтысьны асланыс юръясөн кутшöмкö гөгөрвотöм тöждысьтöмлун вöсна, кодöс петкöдлiсны рочьяс Казань стенъяс дорын. Сэни эськö эз ло бур рочьяслы, кодъяс пируйтисны «кизьтöг ни воыстöг» асланыс сулаланинын. Эскисны Казаньса царь Ибрагимлөн кывъяслы. Эз кө вöв князь Беззубцевлөн кужöмөн веськöдлөмыс да Фёдор Пестрыйлөн суюсуныс, кодi аслас отрядкөд пырис тотара тылö да вöглiс найöс бöрвыс, код төдас, мыйон эськö ставыс тайö помасис. Беззубцев да Пестрый сетисны Москваса полкьяслы колана кад оборона когыртöм могысь. Тайö подвигсьеыс князь Пестрыйöс бура козыналiс великöй князь, кор та йылысь юөртiс сылы войскаөн веськöдлысь Беззубцев.

Казаньö тайö поход бöрас вöли мөд — Казаньса царь Ибрагимöс öлөдöм-раммөдöм могысь. Ибрагим эз öтчыд мөдöдлы ассыс верзьöма войскасö роч областъяс рөзöритöм могысь. Москваса войскаөн веськöдлiсны великöй князьлөн вокъясыс Юрий да Андрей Васильевичьяс, а накөд öтлаын и великöй князьлөн став двoryс — став служитысь князьяс, воеводаяс, а накөд тшöтш и князь Фёдор Пестрый — князь Данил Холмскийлөн водзын мунысь полкын. Казаньсаясöс вöли пасьвартöма и царь Ибрагимлы быть ковмис кырымавын мир Москваса государлөн «став вöля серти», мөд ногөн кө, пöртны олөмö сылысь став корöмсö. Походыслысь мөгсö вöли пöртöма олөмö, казаньсаöс лөньöдöма, но Пестрый сэни сьöкыда ранитчис, доймис пельпомыс, и та вöсна эз веськав Великöй Новгородлы паныд походö. Талы сийö весиг гусьөн радлiс — тышкасьны асланыс жö православной вокъяслы паныд абу зэв ыджыд радлун.

1471 во помын князь Фёдор Давидович, рана бурдöм бöрас нин, көсийс мунны Коломнаö, көни сылөн вöлины вель уна родөвöй да козыналöм вöтчинаяс, но друг öти кодзыд асылö сы ордö локтiс государь двoryсь дьяк да юөртiс: аски кежлö пö индöма нуöдны Кремльын матыс бояралысь да воеводаяслысь собрание кутшöмкö делö йылысь сёрнитöм могысь, кытчö великöй князь тшöктiс локны и Пестрыйлы.

— А тэ он төд, кутшöм делö? — юалис боярин.

— Стöчасö ог төд, князь, а кажитчö Великöй Перым йылысь сёр-

ниис лоб,— вочавидзис дьяк.— Зэв нин скөр государыд перымса йёз вылад...

— Кодъясөс сырьянаон шуоны, на вылө али мый?

— Оз, сийө мөд йөз, абу сырьяна\*, а көрөннөй пермяна, кодъяс Из гора пөлөн олоны. Волга юсянь на динө веськалоны.

— Тода, кывл на йылысь. Шуоны, сәни неважон на сөмын Христос вера паськалома зырянскөй вежа Иона удж помьсь.

— Збыль висьталан, князь. Дасөд во нин муно пермянаөс владыка Ионаон пыртөм бөрын. Сөмын тай бунт өни сән паськало. Мустөмтөны пермяна роч нимтө и, кажитчө, Христос вералы паньд сьөлөм-сяныс кыпөдчөны...

— Ой, Господьой, грекыс кутшөм!— пернапас чөвтис Пестрый.— Мыйкө накөд лектор лоис?

— Ме чайта, новгородса мутияс наө пырисны,— шуис дьяк.— Найө өд важон нин дань мынтөны этшсө төдтөм Новгородлы. Вот и апа-лисны Новгородлысь вөльнөй сямсө, мөвпыштисны Москва вылын сэралыштны. Сэк жө Христос вера увтыртны... Сэтшөм бунт сәни пансис, Ен мед видзас!..

— Видзөдтө, йөзыс кутшөм! Сэтчө жө суйсьөны!.. А бунтыс на-лөн кутшөм артмис?

— Миянлысь төргөвөй йөзөс өбидитисны, дзикөдз грабитисны. Ми пө тиян государысь ог полдй! Ми пө Москвалы чолөм быттө ог шуөй! Ми пө, шуоны, весиг новгородсаөс эг ёна пыдди пуктылөй, а москваса-тө торйөн нин ог козыналөй! Со пө миян, перымсалөн вочакыв!.. Но и босьтисны став төварсө москвасаяслысь, а асьнысө тодмышкаломөн вөтлисны. Муртса и воисны найө Москваөдзыс, пөшти пасьтөг воисны. Бур ещө, перымса попъяс отсалисны налы, а то ковмис эськө понъяс-лы моз вошны!..

— Но и делөяс! Но и делөяс!— сөмын и шевгөдлис кияссө Пестрый.— Юр садьсө воштытөдз вельмисны пермяна. Вывтй ыджыд пов-төмлун босьтисны ас выланьс. А тайө дона сувтас налы. Миян госу-даркөд тешитчөмыд бурө оз вайөд. Оз прөстит сийө татшөм выш-щитчөмтө, петкөдлас вильышпозьяслы, кызди рочьяскөд овны колө... Скөралө, шуан, великөй князьыд?— Юалис Пестрый сы водзын лөня сулалысь дьякыльс.

— Весьөпөртөдз скөралө! Весиг кокнас зымнитис, кор висьталисны пермяналөн бунт йылысь. Велөда пө рөзбойникьясөс! Да и православ-нөй верасө пө дорйыны колө!.. Асьныс өд, өбидитөм йөзыс, норасисны сылы, став гусясө восьтисны, мый да кызди артмис.

— А кутшөм купечьяс сәни вөлины? Кодъясөс грабитисны? Кызди найөс ним-овнас шуоны?

— Вөлины сән Семён Живоглот да Степан Курочкин ёртьясыскөд. Көсийсны ыджыд барыш босьтны, а ковмис коран мешөк вайны...

— Тода ме Сенька Живолоттө,— чуқыртчылис, көрыштлис нырсө Пестрый.— Медводдза суклясысь-пөръясысь Москваы! А Степан Курочкинөс ог төд.

— Курочкиныд абу жө дыш пытш,— содтис дьяк.— Но век жө Живоглотсыд бурджык лөб...

— Сийө өд и эм, другө. Сэтшөм купечьяс кө нин сәни вөлины, сідз-кө эз весьшөрө шызыны йөзыс... Колө, другө, прамөйджыка мөвпышт-лыны... Колө збыль вөлөмторсө төдмавны. Да, да.— Сийө чөв олыштис да шуис:— А тэ верман мунны, дьякөй. Кывзи ме государлысь индөд-сө,— асывнас сёрни нуөдны локта. Да тэ юышт, дьяк, ма доз, кокъ-ясыд тэрыбджыка нуасны!— нюмъөвтис князь да тшөктис холопьяслы вайны кружка тыр чөскыд ма. Сыгысь коддзылисны медя ён да зумыд йөзыс.

Дьяк өтчыд лолыштөм костөн юис, аттьөалис көзяинсө да петис.

\* Сырьянаон нимтылисны сәки өниа комиясөс, кодъяс олисны Эжва, Сыктыв юяс да налөн вожьяс пөлөн, Вологодскөй губернияын.

Мод лунас, шонді петомкөд тшөтш, Москвалон разной помьяссиян заводитисны чукөртчыны Кремльо нималана бояра да воеводаяс, кодьясө корисны великой князь ордө. Холопьяс да кесйөдлан йөз (рочон челядинецьяс) чечөдисны локтысьясө додьясысь, отсалисны налы кайны великой князьлон сэкса кад серти мичмөдөм дворец либө терем кильчө вылө. Посводзын найөс виччысисны дякьяс да колльөдисны приёмной палатаө, кытчө вермисны пырны сө мортысь унджык.

Князь Пестрый локтис мукөдьяскөд отлаын, чолбмасис бояракөд, кодьяс пукалисны увтыртөм йөз моз лөня. Ставныс сёрнитисны муртса кывмөн, шөпкөмөн моз, виччысисны государлысь петөм, коді вөлі пытшкөсса жырьясын. Сёрнияс мыйлакө эз артмыны, да и кутшөм сёрнияс вермисны лоны, кор унджык вельможаяс сөмын и мөвпалисны сы йылысь, кыз эськө сюсьджыка вочавидзын великой князьлон юалөмьяс вылө, сийө кө юалас мыйкө йылысь.

«Колө, другө, пельтө чошкөдны татшөм сяма держава кутысьыдкөд,— мөвпалисны пөрысь бояра, кодьяс велалөмаөсь нин сырмыны медыджыд кесйөдлысь водзын.— Сийө, другө, юртө оз малышт, мыйкө кө мөвпышттөг крапкан. Сыкөд тешыд бурөн оз помась».

И найө пыр өнджыка дзебисны юрсө асланыс кафтапьяслөн паськыд воротникьясө да бөбмөм синьясөн видзөдисны гөгөр.

Өна стрөга сёрнитис Иван Васильевич аслас бояракөд. Некод эз төдлы сысян некутшөм пөвада. Кыв шутөг гөгөрвоана, сийө эз вөв сэтшөм чорыд да скөр, кызди бөрынджык сылөн вьнукус, царь Иван Васильевич жө, Грозной, но и эз вөв небыд сьблөма, чорыда кутис аслас кыин вельможаясө, кодьяс полисны сылөн быд видзөдласысь. Бояра вунөдлисны сы дырйи ассыныс тшапитчөмсө да вышшитчөмсө. Некод эз лысьт сы дырйи вензыны, кыпөдны өта-мөдөс сакөм, өтамөд вылө усьласьбөм да тышкасьбөм, дай некутшөм шогмытөм делө эз лысьтны панны. Төдисны: татшөмторьясыс оз кольны накажиттөг. И торйөн шемөсмөдлисны князь Пестрыйлон да өткымын мукөд сановникьяслөн придворной собраниеяс нүдигөн смел сёрниясыс. Великой князь быттьө корсурө весиг дөзмылис повтөмьяс вылө, но сэсся бөр бурасьлис, небыдика нюмөвтлис да шулис:

— Ладнө, ладнө, асыра-руа войтыр. Кывзи ме тиянысь немпөвтөм сёрниястө... и зэв өна сьблөм вылө воисны. Аддза ме, веськыда доньяланныд. А збыльысь шудөтө ме радейта кывзыны...

— И полөм найө оз төдны!— сёрнитисны Москваын татшөм повтөм йөз йывсысь да завидьтисны татшөм смеллунысы.

— Шуда йөз! Збыльысь шудабсь! Аддзан, кутшөм вылын юрьясныс!— гусьоник сёрнитисны полысь бояра, кор Пестрый матыстчис лөсьыд мыгөра-статя вельможаяс дорө, кодьяс лөня сёрнитисны пытшкөс жырьясө пыран өдзөс дорын.— Веськыда, повтөг найө быдтор доньялөны. Сы вөсна и радейтө найөс великой князьыд... А ми вок и шы сетны ог лысьтөй!..

— Государлы лов вылас найө өшйисны, гөгөрбок сийөс кытшалисны, вот и больгөны мый дум вылас воө, төдөны өд — налысь кывьясө збыль пуктөны,— шуалисны мөдьяс.— А велөдыштан кө эськө, шуам көть, бедьясөн, регыд эськө веськыд сёрниястө вунөдасны!..

— Правда радейтысьяс, мый көть сэсся шу!— муртса кывмөн шуасисны коймөдьяс, ылі пельөсьясын пукалысьяс.— Сэтчө жө велөдны суйсьөны. А великой князь найөс кывзө. А мыйла сэсся налы видчысьны, кор налөн помтөм уна вотчинаясыс да тяглөй йөзыс. А мырдьыны кө налысь озыр вотчинаясө да коран нопйөн вөтлыны йөзө, кутшөм сьланкыв эськө сьылисны сэки? Вунөдисны эськө веськыд сёрниястө!..

А князь Пестрый весиг и мөвпыштны эз куж, кымын син лөгпырысь видзөдө сы вылө. Сёрнитис сийө князь Данила Дмитриевич Холмскийкөд, коді төдса вөлі войнасын вермөмьясөн. Сэн жө сулалисны

князь Иван Юрьевич Патрикеев, князь Василий Иванович Стрига Оболенский да видзодныис строг боярин Василий Фёдорович Образец, Пёстрыйлөн бур друг.

— Дзик быть лоо поход,— шуалис Пёстрылы Холмский.— Тöрыт государь сы йылысь гарыштіс...

— Кытчö походыс?— юалис Пёстрый.

— Великой Перымö. Пермьяна öбидитісны мянлысь... кутшöмкö купечьясöс, шуоны... Мыйкö татшöмтор сэні лоöма...

— Тöда, кывлі сы йылысь. И шуоны, сна пö öбидитöмаöсь.

— Живоглот Сенькатö?— серöктіс Патрикеев, кор кыліс сёрнисö.— Тöда ме пеж гадö! Эз прöстö Живоглотөн сійöс нимтыны. Збыльысь Живоглот и эм! Сы вöсна эськö, шуны кö веськыда, нййтöсьтны китö оз ков. Но делöыс абу мянлысь тöргөвöй йöзöс öбидитöмын. Великой князьлөн аслас думьяс...

— Босьтны эськö колö Пермьсö аслыным!— шыасис Образец.— А государь, ме чайта, оз öвсы таысь. Дзик быть Перымö походыс лоö.

— Но и мый, бур туй,— шуис Стрига Оболенский.— Пермьяна Новгород улын олöны. А новгородсаöс ми гожöмнас пывсьöдыштім неуна. Колö и пермьянаöс велöдыштны. Сöмын ылын сійö странаыс Москва-сяныд. Сьöкыд лоö сэтчö туйыс.

— Тшöктас кö великöй князь, воам и Перымöдз кокныдынка да регыд!— гогнитіс юрнас Пёстрый.— Вуджлісны жö сы вомöн воеводаяс Иван Руно да Иван Звенец кык во сайын, кор черемисьяс муö ветлісны...

Тайон сёрниис помасис. Палатаö тэрыба пырис подъячöй да юöртіс:

— Государь великöй князь локтö, а сыкөд митрополит, вежа владыко да князьяс, государлөн вокьясыс! Лöсьöдчöй, нималана князь-бояра, государкөд аддзысьны!

— Господьöй, благöслöвит!.. Мыйкö öд лоö жö!..— кылісны виччысьысыяслөн гөлöсьяс.— Мый йылысь кутас сёрнитны великöй князь?..

Пытшкөсса жырьясö öдзöс вөссис и палатаö пырис великöй князь Иван Васильевич— дона паськөма, коді дзирдаліс зарниөн да дона изьясөн. Юрас— Мономахлөн шапка, пельпом вылас барма. Кнас сьод пуысь вöчөм бедь (посох). Великой князькөд орччөн осьлаліс митрополит Филипп, Москваса владыка, коді быдпöрйö воліс боярскöй думалөн заседаниеяс вылö. На бöрся локтісны Иоанн III-лөн кык вок— Ыджыд Андрей да Ичөт Андрей, кыкнаныс тöдса витязьяс, кодьяс кужöмөн веськөдлісны войскаөн военнöй походьяс дырйи, кытчö найöс унаысь мөдөдліс великöй князь мукөд военачальникьяскөд öтлаын.

Бояра муөдз копыртчылісны государлы да сиисны сылы кузь нэм. Митрополитлы найö копыртчылісны сэтшöм жö пыдди пуктöмөн, клён-гисны плешнас джоджö, кор митрополит благöслöвитіс найöс ставнысö öтпырйö. Великой князьлөн кык воклы, кык Андрейлы, вичмис сöмын улөдз копыртчылöм.

Великöй князь пуксис зарниөн мичмөдөм аслас креслөö, тэрыба видзөдліс собранисö да заводитіс сёрнитны гора да чорыд гөлсөн:

— Тöдса тиянлы, князьяс-бояра, мый эм му вылас страна, кодöс нимтöны Великой Перымөн?

— Тöдса, государь, тöдса,— шыасисны бояра.

— А тöдса тиянлы, мый сійö странаыс Новгород власть улын олö?

— Тöдса, государь, тöдса,— бара вочавидзисны бояра.

— И сідз вот, князьяс-бояра, менам слугаяс да сөветникьяс, висьтала ме тиянлы Перым страна йылысь кыв. Лөктор пермьяна вöчисны, мянлысь тöргөвöй йöзöс öбидитісны... Сійö эськö и ладнö на, мед, найö кö эськö Москватö эз вөрзөдны. А найö öд вöйпны кутісны став роч мусö, менö медся лөк ногөн видісны да весиг тотаралөн холопөн нимтісны!..— Великой князьлөн синьясыс дзирдыштісны, чужöмыс гөрдөдіс. Сійö грымнитіс бедьнас джоджö да водзö висьталіс:

— О, мывкыдтöм йөз! Шымыртіс найöс Новгородлөн лөк этшыс,

ошйысьомыс. Чайтõны, сідзи и колõ. Лача кутõны Новгородлõн отсõг вылõ. Но ми пасьвартим нин Новгородтõ, тувчим змей юр вылõ... Помнитаннуд тi, князьяс-бояра, кызди новгородсаястõ верним?

— Кызди от помнитõй, великõй князь?— кылісны гõлõсьяс.— Вель ёна Москвауд Великõй Новгородлысь бокьяссõ шлачõдіс. Гожõмнас на õд делõыс вõлі. Да и Новгород оз-вунõд сійõс, кызди тэ, государь, накажитин сійõс, мед мукõдлы пример пыдди лõõ.

И бояра сёрнитисны веськыда. Збыль сьõкыд вõлі эськõ вунõдны Новгородлы вир кисьтан пывсянсõ, кодõс котыртис-вõчис сылы великõй князь Иван Васильевич 1471 вося гожõмын. А лонс тайõ новгородсалõн кокниасьõм вõсна. Найõõtкажитчисны пыдди пуктыны Москваса власть кутысьяслысь верховнõй властьсõ, кодьяс важысянь нимтылісны Новгородсõ асланыс батьяслõн да дедьяслõн муõн (на ногõн «отчина» да «дедина») и корисны мыйкõ мында доход. Тайõн налõн став кõсйõмьясыс и помасьлісны. Вõвлõм посадниклõн дõва Марфа Борецкая аслас пиянкõд, Дмитрий да Фёдор Исакович Борецкийскõд, уна ышõдысьяс отсõгõн вõчис Новгородын переворот. Та бõрын народнõй вече шуис сетчыны Польшаса король Казимир власть улõ да орõдны Москвакõд быд сикас йитõдьяс. Тайõ шуõмсõ пыр жõ вõлі пõртõма олõмõ. Новгородлõн посольство муніс Литваõ да кырымаліс Казимиркõд договор, кодi сетіс Польшаса корольлы сійõ правояссõ да доходьяссõ, кодьясбõс корис Москваса государь, и сэк жõ коліс эськõ вõрзõдтõг новгородсалысь «народнõй свобода». Тайõ ставыс помõдз лõгõдіс Иван Васильевичõс и сійõ мõдõдіс некымын отряд новгородсаõн кутан муяслань да тшõктіс петкõдлыны «страсть кывзысьтõмьяслы». Заводитчис ставсõ лёкыс виõм-бырõдõм. Бырõдісны ставсõ биõн да шыпуртõн, эз жалитны пõрысьõс ни томõс, эз торйõдны мыжтõмõс ни мыжаõс. Татшõм вõлі сійõ вир кисьтан лёк кадыслõн сямыс. Мõд ногõн и лоны эз вермы. Водзын мунысь отрядьяс бõрын воис ачыс великõй князь медыджыд вынъяскõд да сувтис Яжелбиц дорын. Великõй князь воõм бõрын войнаыс õддзис. Оти бõрся мõд вõлі кык чорыд кось, кодьяс вайисны ыджыд шуд москвасаяслы. Первой князь Холмский боярин Фёдор Давидовичкõд вермисны полякьясбõс да новгородсаяссõс Коростынь дорын, Ильмень да Русса костын, а сэся сійõ жõ Холмскийыс, мукõд воеводаяс отсõгõн, пасьвартіс новгородсаяссõс Шелонь дорын. И паныд мунысьяслысь водзасьõмсõ вõлі венõма. Налы быть лон миритчыны, қор аддзисны, мый налы отсасысь король Казимир оз вермы либõ оз кõсйы сетны налы отсõг. Вõлі кырымалõма мир Иоаннлõн «милõсть серти». Договорас индõма, мед Новгород аслас мыжысь мынтас Москваса казналы 15.500 шайт сьõм либõ кõкьямысда пуд гõгõр эзыс. Тайõ вõлі сійõ кадас вывтi ыджыд дон. Но медся ыджыд лёкыс Новгородлы вõлі Москваса дружинаысõн ставсõ сотõм-бырõдõм да весьõпõртан вир кисьтõм. Татшõм лёк наказаньсõ, дерт, дыр колõ помнитны новгородсалы.

— Да, чинтыштi ме тшап Новгородлысь ышнясьõмсõ!— серõктіс Иоанн да радпырысь видзõдліс бояра вылõ.— Москва водзын копыртіс сійõ юрсõ... А вирус кõ уна кисис сәні — сійõ абу менам мыж. Вывтi нин скõрõсь вõліны миян ратникьяс Новгородса изменникьяс вылõ. Некызд кутны эз позь.

— Мый вõчан?— ышловзис митрополит.— Вир кисьттõм войнаыд оз овлы. Сõмын, дерт, оз ков вõлі сетны вõля ратникьяслы...

— Тõда, владыка,— зумыштчис великõй князь.— Но рамлуннад унатор он шедõд, он лõньõд ласков кывьяснад лёк порсьтõ, мõд ногõн кõ шуны,— этшõ тõдтõм Новгородса йõзõс... Но тырмас та йылысь,— ланьтõдіс асьсõ великõй князь.— Заводитi ме сёрни Великõй Перым йылысь — и колõ сы йылысь сёрнитыштны. Кывзõй князьяс-бояра! Қывзы и тэ, вежа владыка! Пермьяна õбидитісны миянлысь тõргõвõй йõзõс, Москватõ дзик нинõм туйõ пуктісны, менсьым нимõс урõстісны, князь честлы лёк вõчисны! Мый налы таысь лõсялõ? Кутшõм наказань налы колõ?

Бояра видзёдлісны óta-мод вылас. Некод эз тод, кызди вочавидзны государлы. Быдён полісны висьтавны «лбсвятём мовп». Найб од тодісны Иоанлысь крут сямсё. Но со кыпёдчис князь Данило Холмский да шуис:

— Раммодны найбс колё, государь. Пёкөритны тэнад кок улё.

— Воеводаясё мододны да прамой ыджыд рать,— содтис князь Патрикеев.— Оз жё позь сэтшём смердьяслысь обида терпитны.

— Быть колё пёкөритны Перымтё, великой князь,— шуис Фёдор Пёстрый.— Сомын прөстит менё, государь, ме збыльсё висьтала. Ог эскы ме, мед сэтшём мыжаёсь вёліны пермяна, кызди сы йылысь Живоглот ёртьясыскөд баитёны. А та вёсна тшөкты Перымё мунны честной воеводалы, коді абу горш йёз эмбур вылё. Мед сійё накажитас пермянабс тэнад стрөг нимсянь, но сэсся мед и прөститас найбс тэнад нимсянь жё, быттьокё налён сёлёмсянь кайтчём вёсна. А то мунас сэтчө лёк сёлёма да йёзлысь эмбурсё мырддыны дась воевода, йёзсё шыпуртён кералас, сиктьяссё биён сотас, став эмбурсё, мый босьтны позяс, аслыс босьтас, а тэныд, государь, сомын энөвтём му кольё. А тэ од, великой князь, он сомын муяс пёкөритав аслад вынйбра ки улё, а пёкөритан и йёзсё, сійё муяс вылын олысьяссё!..

— А и төлка жё тэ, князь Фёдор, ой-ой, кутшём төлка!— гоийдлыштіс юрсё Иоанн Пёстрыйлысь пось сёрнисё кывзгён.— Книга гижысьён эськө тэныд колё вёлі лоны, а не воеводаён. Но, тыдалё, сэтшём нин тэнад судьбаыд — эн веськав тэ книга гижысь йёз лыдё, а менам сөветникён лоин... Но, ладнё, мед тэ ног лоё. Модода ме сэтшём воеводаёс Перымё, кутшёмөс тэ серпасалин өні, сәні кө ратной уджыс лоё... А мый шуасны мукөд князьяс-бояраыс тайё делё йывсьыс?— шыөдчис великой князь мукөдьяс динё.— Колё оз мододны Великой Перымё ратьсё, мед пёкөритны сійёс, кызди сөветуйтёны князьяс Холмский да Патрикеев, да Пёстрый?

Бояра өтсөгласён шыясны индём князьяс пример серти:

— Модод, государь, ратьтё пермяналы паныд! Олөдны найбс колё прамөя, мед водзё вылё модысь эз вөчны лёксё!.. А ми радөсь тэ вёсна юрьяснымөс пуктыны!..

— А ме, менам чадоёй, господин великой князь,— содтис митрополит,— кута Енлы юрбитны повтём ратникьяс вёсна, кодьяс ылі походё мунасны. А медся ёна көсья ме, мед Христос вераыс сән ловья кольё, а то од лёк юрьяс сэсянь воисны, быттьө пермяна вежөрын ыджыд вежсьём лоёма евангельской истинаяс кузя. И со, мөвпышти ме вежа делёлы өтсөг сетём могысь Великой Перымё воеводаяскөд тшөтш мододны попясёс да инокьясёс. Но та йылысь бөрынджык сёрнита, кодкөд ковмас. А өні ме, сёрнитысь стадалён шогмытём пастырь, сёлёмсянь благөслөвита тайё походсё, и мед жё сійё лоё шуда роч оружиелы и мед вирыс этшаджык киссяс тэнад бурлун кузя, великой князь!..

— Аминь! И мед сідз лоё!— кыв көрталіс великой князь. Чеччис местасьыс да шуис:— И ме заводита Великой Перымё поход, тіян индөд серти, князьяс-бояра, да тэнад благөслөвитём серти, вежа владыка, а медсясё менам аслам көсийём серти. Мед тодасны пермяна, кутшөмджык роч йёз вылын куражитчыны!.. Аски инда ме, кутшөм воеводаяслы ратьён веськөдлыны, а өні верманныд мунны, князьяс-бояра. Аттьө тіянлы төлка сөветысь.

Сійё копыртчыліс собраниелы да петіс приёмной палатаысь митрополиткөд өтлаын, коді шөпкөдіс молитва.

Великой князьлөн сөвет помасис.

### III

Разной ногөн доньялісны Москваын Великой Перымё поход йылысь юөр. Карса да посадкой йёзлөн семьясын вёліны пөрной муничойяс, кодьясёс лыддисны великой князь войскаё содтөд ратникья-

ясөн. Сэтшөм семьяясас пыр жö заводитчис сыркъялөмөн бөрдөм. Бөрдөмыс пыр лон гораджык, кор төдмалисны ылі Перымса му йылысь, кытысь унаөн эз вермыны эськө бөр воны. Шогсисны медясө ратникъяслөн мамыс да гөтыръяс, полисны асланыс пиянкөд да вербсьяскөд нэм жежлө торъялөмысь. Мужичөйяс повтөг виччысисны выль сьöкыдлунсө да шулісны: «Государь да рөдина вöсна став сьöкыдлунъяссө позьö терпитны».

Но вöліны и сэтшөм йөз, кодъяслы Перымö походыс сетіс эськө нимкодълун да таж. Сэтшөмъясыс — керка-картатөм бөбыльяс, кодъяс служитісны разнөй князьяслы да бояралы. Но найö эз холопъяс вöвны, а вöльнія медясөм дружинникъяс. Мыйөн сөмын кывлісны война йылысь, найö пыр жö чукөртчылісны великөй князь знамаяс улө, мукөд-дырйиыс боярскөй дружинаясын, либө весиг асьныс торйөн, пыр повтөг тышкасисны, но сэк жö любөй лөсялан здукö босытчылісны грабитны и эз весиг думыштлыны, кутшөм му вывті — роч али басурманскөйті мунісны. Век жö Москваса великөй княжествоын татшөм карапужитчөмыс эз вөв, а дурлісны найö сөмын Новгородса либө Тверьса, либө Рязаньса областъясын, и тайөс воеводаясыс быттьö эз казьявлыны. Басурманскөй муясын, мед көть найö тотара, либө Литва, либө немецъяс кийн, либө кутшөмкө «вöрса йөз» — инородецъяс кийн, рөзөритны йөзöс позьö вөлі быд ногөн, а эмбурсө йөзыслысь лыддисны кызди победительяслы награда. Та вöсна и радлісны кокни нажөтка корсьысыс, кор кывсис Великөй Перымö поход йылысь. Дерт, налы кывсис и ыджыд озырлунъяс йылысь; быттьөкө пö сэн эм уна эзысь, кодөс шулісны Кама сайсабн.

«Вот коді сөмын ыджыд воеводаыс лө? — мөвпалісны найö, өд төдісны: главнөй военачальник сайын ставыс. — Мед оз жö сет Енмыс кутшөмкө правда радейтысьöс, шуам көть, князь Пөстрыйөс либө боярин Образецөс, либө көть нин князь Иван Юрьевич Патрикеевөс, либө сылысь сьöякъяссө — Ряполовский князьясө! Найö йөз эмбур вылад оз уськөдчыны дай ми воклы вөля оз сетны! А вот князь Иван Руноөс кө эськө индісны, сійö эськө миян зільөмлы да сямлы паныд мунны эз кут, сійö и ачыс радейтө йөзидлысь эмбурсө куравны. Сылөн киясыс курансьыс кураньяс, сійөс и видзөдөны, кызди эськө унджык мыйкө зептас курыштны. Сійö весиг Казаньса царлысь көртым босытис, кор ми Казань дөрö ратнөй честь корсьны ветлім.

Иван Руно йылысь унаөн сөрнитісны: сійö 1469 вося майын веськөдліс вынйөра роч отрядөн и вермис кокниа босытны Казань, кодөс москвасаяс виччысьтөг кытшалісны, но кар бердас кось бөрын Руно друг тшөктіс бөрынтычыны Волгалань, сөсся сөліс судноясө да веськөдчис Коровничөй ділань, көні рочьяс быдса вежон пукалісны нинөм вөчтөг. Руно дінө сэтчө волісны кутшөмкө төдтөм йөз — Волга бердса ушкуйникъяс либө тотара. Найö вайисны дас кык мешөкын мыйкө зэв сьöкыдөс. Дружинникъяс чайтөны, мый воевода босытис Казаньса царь Ибрагимлысь көртым, мед сөмын рочьяс мунасны сылөн столица стеньяс дорысь.

— Эк, бур эськө вөлі, Руноөс кө Перымö мөдөдасны! — шуасисны йөзлысь эмбур радейтысыс, кодьяс ветлісны нин походъясө тайö воеводаыскөд. Но налөн көсйөмыс эз збыльмы.

Кремльын бояралөн собрание бөрын кык лун мысти Москваын кывсис: Великөй Перымö походөн веськөдлыны кутас «Біджыд воевода» князь Фөдор Давидович Пөстрый, а сылы ёрт пыдди — Гаврило Нелидов — Пөстрыйлөн ылі рөд.

Тайөс некод эз виччысь. Весиг ачыс Пөстрый дивуйтчис, кор сійөс корисны Кремльö да висьталісны та йылысь.

— Эг виччысь ме татшөм милөстьсө, великөй князь, — шуис сійö, Великөй Перымö походөн веськөдлыны сійөс ыджыд воеводаөн индөм йылысь государлысь указсө кывзөм бөрын. — Бояра-воеводаяс пөвстын эмөсь унаөн олөмаджык йөз дай опытнойджыкөсь меысь. Абу быттьö лөсьыд пановтны найөс.

— Сы вылѡ менам, государлѡн, вѡля!— дугѡдіс Пѣстрыйлысь сѣрнисѡ Иоанн.— Ме ногѡн, бура ме вѡчи, кор пановтѣ кык-куим старикѡс, кодъяс шогмѡны сѡмын приѣмнѡй палатаын пукавны да ассъыныс дзор тошъяссѡ малавны. Ме ногѡн, делѡыс абу сыын, кодѣ арлыднас ыджыд-джык, а войскаѡн веськѡдлыны кужѡмын, талантын. А талантсѡ тѣныд оз ков некодлысь водзѡсавны. Тѣ ѡд менам медпервой воеводаяс лыдысь, тѣныд ме эска, надейтча подув из вылѡ моз, сы вѡсна и шуи мѡдѡдны тѣнѡ Перымѡ менам дружинаясѡн юрнуѡдны!

Воевода улѡдз копыртчыліс великѡй князьлы.

— Аттѣ тѣныд, государь, тѣнад бур кывъясысь! Ог тѡд, ог вежѡрт, мыйѡн тѣнсыд милѡстытѡ заслужитѣ?..

— Заслужитѣн тѣ сійѡс аслад эскѡмѡн да веськыд сѣрниѡн, правдаѡн, а правданад этша йѡз олѡны. Та вѡсна и радейта тѣнѡ: тѣ пыр веськыда висъталан. А веськыд сѣрнитѡ ме радейта кывзыны.

Иоанн чѡв олыштѣс, думыштчыліс, сѣсся водзѡ нуѡдіс сѣрнисѡ.

— А ѡнѣ висътала тѣныд, кызди колѡ воюйтны Великѡй Перымын. Со тѣныд менам гуся наказ. Быдѡн думайтѡны, мый лѡгала ме пермяна вылѡ миянлысь тѡргѡвѡй йѡзѡс ѡбидитѡмысь. Но ме эськѡ весиг эг видзѡдлы сы вылѡ. Купечъясыс асьныс мыжаѡсь. Вывтѣ нин уна куралѡны, помтѡм горшлунныс. Да и кывсис меным: Сенька Живоглѡт ѡти пермянинлысь нывсѡ пышйѡдѡма да янѡдѡма. Таысь и вѡтлісны найѡс, а тѡварсѡ аслыныс босътісны. Тайѡс сідзи и колѡ вѡчны: эн пыр йѡз йѡрѡ... А мыйла менѡ суклявны мисътѡм кывъясѡн? Таысь оз ло налы бур ни прѡща!..

— А, гашкѡ, нинѡм абусѡ сѡрѡны, государь?— вѡча шуис Пѣстрый.— Гашкѡ, и абу мыжаѡсь пермянаыс, а лѡж сѡрѡм на вылѡ кѡвъялѡны? Код тѡдас?..

— Ме сідзжѡ мѡвпала: гашкѡ, мися, нинѡм абусѡ сѡрѡны. Но, артышт, князь Фѣдор, помкаыс вывтѣ нин бур лѡсяліс.— ѡтлаѡдны Великѡй Перым Москва мукѡд! Вот ме и крукаси тайѡ помкаас да шуи воюйтны. Мед, Ен ѡтсѡгѡн, паськалѡ да кыптѡ вежа Русь, мед повзъѡдлыны да сырмѡдны кутас сійѡ йѡз муясса вѡрѡгъясѡс. И мед джагаласны-бырѡны сылѡн вир юысь вѡрѡгъяс, ордынса тотара, кодъясысь ме ѡнѣ дзик нѡти ог пов!..

Великѡй князь бара чѡв олыштѣс да водзѡ нуѡдіс сѣрнисѡ:

— Со, тадзи, менам ыджыд воевода! Сѣта тѣныд татшѡм заповедь. Пѡкѡрит менам ки улѡ Великѡй Перым, первойсѡ стрѡглун петкѡдлы, а сѣсся прѡстит найѡс менам нимсянь, кызди вѡйдѡрлун сѣрнитѣн та йылысь. А сѣтчѡс мирнѡй йѡзсѡ, торйѡн нин нывбабаясѡс да челядьѡс, эн лѣдз ѡбидитны аслад воинъяслы. А то ѡд найѡ дасъѡсь лѣкысь дурны да карапужитчыны вѡрѡг му вылын.

«Видзѡдтѡ! Да ме ѡмѡй и приказтѡгыс ог тѡд?»— думнас дивуйтчис Пѣстрый, но сѣсся пыр жѡ вѡчавидзис:

— Кывза, государь! Дзик ставсѡ тѣнад кывъяс серти вѡча.

— Но-но, эн вунѡд! Да, кылан тѣ, князь Фѣдор, эн вунѡд: сѣнѣ пыртѡм йѡз олѡны, православнѡй крестъяна, кызди и ми тѣкѡд, сѡмын рѡдыс абу миян, рочъяслѡн. И сідз вот, кызди кывлѣн тѣ вѡйдѡрлун, владыка митрополит тѣкѡд мѡдѡдас попъясѡс да игуменъясѡс манакъяскѡд, мед найѡ пермяна пѡвстын Христѡс ним вынсьѡдісны. Тѣ налы быд сикас ѡтсѡгсѡ сет. Найѡ ѡд ыджыд пѡльза вермасны сетны.

— Старайтчыны кута, великѡй князь! Ме ѡд православнѡй морт жѡ!— пѡся вѡчавидзис боярин.— Ассъым олѡмѡс ог жалит татшѡмтор вылас!..

— Вѡч тайѡс, князь Фѣдор, Ен ним кузя! Мед шуда да бур лѡѡ тѣнад походыд, и мед содтѡд лѡѡ Москваса державалы! Перымса князьяс кѡ ловйѡн тѣныд сетчасны, тѣ найѡс Москваѡ мѡдѡд, стражакѡд. А ме нин аддза, мый накѡд вѡчны.

— Кывза, государь.

— Да, да,— думайтѣгмоз водзѡ висъталѣс Иоанн.— Ме ог кѡсый бырѡдны пермянаѡс, а кѡсъя сѡмын аслам власть улѡ найѡс босътны.

Нощта ѳтчѳд тайѳс висьтала тѳныд. А ѳні найѳ новгородсалы дань мынтѳны, а новгородсаыс асьныс муртса нин ловьяѳсь, лолалѳны менам милѳсть понда. А та вѳсна тешкодъ весиг пермянаѳс вѳрзьѳдтѳг кольны, миян быттѳ вѳнным оз тырмы тайѳ войтырсѳ венны... И тшѳкта тѳныд, князь Фѳдор, кызд сѳмын пѳкѳритан Великѳй Перымсѳ, пыр жѳ тшѳкты пермяналы крест окавны — меным да менам наследникьяслы верноя служитѳм да эскѳм могысь, и мед лоѳны найѳ менам подданнѳйсѳн, мукѳд войтыркѳд ѳткодѳсь.

— Зѳля кута пѳртны олѳмѳ тѳнсьыд указтѳ, государь,— копыртліс юрсѳ Пѳстрый.

— А дьякьяс да подьячѳйяс, кодьясѳ ме мѳдѳда тѳкѳд, тѳдмаласны да гижасны, уна-ѳ тшынысь босьтны ковмас налысь, воинскѳй данысь кындзи. А тѳ налы видзѳсьясѳс сет.

Пѳстрый вежыньтліс вомсѳ.

— Ог радейт ме, государь, петшѳр рѳдвужтѳ, мѳд ногѳн кѳ шуны, приказнѳй сиргагьясѳс. Оз-ѳ позь кызкѳ приказнѳйястѳг бергѳдчыны?

— Оз позь подьячѳйястѳг йѳзсѳ гижавны, мыйла коран позьтѳмторсѳ?— вомалѳс воеводаѳс великѳй князь, кодѳ эз радейт некутшѳм паныд мунѳм.— Он жѳ ачѳд кут гижны!..

— Сѳйѳ гѳгѳрвоана, омѳлик мастер ме дзодзѳг борднад пасьяс пуктавны, кѳть вичко гижѳдьястѳ лыддя прамѳякодъ...

— А сѳні гижны колѳ, а оз лыддысьны, гѳгѳрвоан тѳ?

— Гѳгѳрвоа, государь.

— Но, ладнѳ. Вывтѳ нин повтѳм тѳ аслад веськыд сѳрниясѳн! Кад нин эськѳ и лѳньджыкѳн лоны. Тѳдан ѳд, вывтѳ крут правдаыд синмад сутшѳ! Татшѳм шусьѳг эм... Да ладнѳ, кытчѳ тѳнѳ воштан? Збыльтѳ висьталѳмысь видны тѳнѳ оз лѳсяв. Сы вѳсна ѳд и мѳдѳда тѳнѳ Перымас — тѳда тѳнсьыд веськыд кывтѳ, горшлуң зывѳктѳмтѳ. Тѳ дор сѳрнитѳс и владыка митрополит. Сѳйѳ тѳдѳ: тѳ Енлы эскысь. Пермяналы ѳні сѳтшѳм морт и колѳ. Найѳ Христос вераысь кежѳны. А та вѳсна мун ѳні жѳ владыка дорѳ, сѳйѳ тѳныд асьыс кыв висьталас, кызди Перым муын вежа уджсѳ нуѳдны. А владыка кѳ мыйкѳ корас тѳнсьыд, тѳ стѳча вѳч сылѳн кывьяс серти, сылѳн кывьясыс ѳд евангельскѳй радейтѳм сѳма.

— Кывза, государь!— Пѳстрый улѳдз копыртчыліс да мѳдѳдчис митрополит ордѳ.

Москваса митрополит Филипп, Суздальса вѳвлѳм епископ, торьяліс сыѳдз вѳлѳм Феодосийысь аслас лѳнь сѳмѳн. Феодосий стрѳга кутчыс христианскѳй велѳдѳмѳ да вераѳ, стрѳга накажитліс вичко служба нуѳдысьясѳс. Та вѳсна 1467 воын бур сѳлѳма, но стрѳг митрополит Феодосий, ас йывсьыс сѳрнияс паськалѳм бѳрын, ѳткажитчис митрополияысь, а сы местаѳ вѳлі бѳрѳйѳма Филиппѳс.

Уна делѳ ковмис ладмѳдны выль митрополитлы. Сѳйѳ адзис ас гѳгѳрсьыс помтѳм уна быд нинѳм абуыслы эскѳм, йѳзыслысь пемыд да дурк олѳм. Йѳзыс эскисны, мый мирсѳ лѳсьѳдѳмсянь сизим сюрс во тырѳм бѳрын, Грецияса хронологьяслѳн арталѳм серти, лоѳ му вежѳм. И таысь садьсѳ воштѳсны йѳзыс. Унаѳн мунѳсны манастыръясѳ, мед коллявны олѳм помсѳ видзалѳмѳн да молитва лыддѳмѳн. Мукѳдьяс эновтлісны асьыныс быд лунья уджьяссѳ. ѳні пѳ нинѳмла уджавныыс, а корѳ пѳ ловтѳ спаситѳм вѳсна тѳждысьны. Петѳсны кыськѳ лѳжнѳй пророкьяс, кодьяс висьтавлѳсны нѳм помасьѳм йылысь, а сѳк жѳ нуѳдѳсны и асьыныс лѳк уджсѳ. Немвѳчтѳм, но грамотнѳй йѳз пѳртчисны попьясѳ да дьякѳньясѳ, пѳръявлѳсны йѳзсѳ, пыртѳсны на пѳвстѳ медся лѳксѳ да зывѳктанасѳ. Сѳк жѳ Роч мулѳн ѳткымын областьясын паськаліс вуджан висьѳм, кодѳс летописьясын нимтѳсны «железаѳн». Сыысь кувсисны 200 сюрс кымын морт.

Кадыс, олѳмыс вѳлі вежласѳ. Йѳзыслѳн вежѳрыс эз вѳв зумыд, эз тѳдны, кѳні лѳж, сѳрѳм, а кѳні збыль, правда... Митрополит Филипп муззлытѳг уджалѳс вежѳрсѳ воштѳм йѳз пѳвстын бур сѳм да мирнѳй олѳм лѳсьѳдѳм могысь. Тѳждысис владыка и Москва му помьясын

олысь язычникъяс вѣсна. Сэні торйѳн нин вѳлі сьѳкыд. Бур проповедникъяс вѳлі этша, а омѳлик попъяс да манакъяс эз вермыны шедѳдны язычникъяс пѳвстын пыдди пуктѳм.

Сійѳ кадас владыкалы кывсис, мый Великой Перымса олысьяс, кодъясѳс Ен вераѳ 1462 воын пыртис Емдинса кафедраын перымса епископ Иона, кѳсийѳны вешйыны православиеысь. Та вылѳ найѳс чуксалисны языческой кѳлдунъяс да шаманъяс. Москваса купечьяс, кодъясѳс вѳтлисны дѳзмѳм пермяна, висьталисны: вераысь ѳткажитчѳм йылысь сѳрнитыс збыль. Колѳ вѳлі мыйкѳ вѳчны, мед спаситны идольяслы эскѳмысь шѳйѳвошѳм йѳзсѳ. А позянлунъясыс та вылѳ вѳлі этша. И друг великѳй князьлѳн шуѳм: мѳдѳдны войска Великой Перым пѳкѳритѳм могысь. Тайѳ кыпѳдис митрополитлысь шуда мѳвп. И сійѳ кѳсийѳс аддзысьлыны Пѳстрыйкѳд походѳдзыс.

— Мед лоѳ благѳслѳвитѳма тѳнсыд волѳмтѳ, менам чадѳ,— шуис митрополит да благѳслѳвитѳс сійѳс крест пасѳн.— Мед лоан тѳ шуда ратнѳй делѳад, кытчѳ ѳни мѳдѳдчан.

— Аминь,— вочавидзис Пѳстрый, кутис митрополитлысь благѳслѳвитысь кисѳ да окалис. Аттьѳ тѳныд, вежа владыка, бур кывсыд!

— Пуксы, боярин, сѳрнитыштам тѳкѳд,— шуис митрополит да индис небыд войлока лабич.— Колѳ меным кыв-мѳд пермяна йылысь висьтавы, кодъяслы паныд тѳ мѳдѳдчан.

И бара заводитис сѳрнитны.

Дыр сѳрнитис митрополит, тѳдмѳдис Пѳстрыйѳс аслас планъясѳн да вичко делѳясѳн. Владыка шогсис пермяна вѳсна, кодъяс сѳмын неважѳн на пырисны православиеѳ, а ѳни бѳр нин мѳвпалѳны ѳткажитчыны сысь. Помкаясыс вѳлны тѳдсаѳс: Перым ылын Москвасянъ, рочьяс динѳ пермяналѳн лѳглун, эз вѳвны бур священникъяс, кодъяс вермисны эськѳ петкѳдлыны бур олан сямлысь примерьяс. Христианствоыс воис Роч мусянъ, кызди «роч вера», и та вѳсна выльѳн пыртѳм йѳз ѳтдортчисны христианствоысь, кодѳ эз сет нинѳм тѳдчана бурсѳ, а сы вылѳ найѳ, дерт жѳ, кутисны лача. Та вѳсна владыка шуис, зѳв пѳ «бур нога да лѳсялана лоѳ мѳдѳдны Великой Перымѳ вит священникѳс да инокѳс, куимыс на лыдысь комияс, мед вынсьѳдны пермяналысь вежа эскѳмсѳ, кодѳс налы вайис Емдинса епископ Иона. Сійѳ эз повзъы вуджны Эжва вывсянъ Кама да сылѳн вожьяс вылѳ.

— Колѳ бѳр бергѳдны ылалѳм йѳзѳс збыль эскѳмѳ,— помалис Филипп ассысь висьталѳмсѳ.— Ме сьѳлѳмсянъ кора, князь Фѳдор Давидович, эн вунѳд менсым корѳмѳс, отсав менам попъяслы да инокъяслы, кодъясѳс ме сета тѳнад кесйѳдлѳм вылѳ!

— Эн тѳждысь, владыка. Здук кежлѳ ог вунѳдлы на йылысь, пыр лоа налы отсасысь да найѳс дорйысь.

— Ок, кутшѳм радлун сетин меным, боярин!— нимкодъпырысь горѳктис митрополит да вежа пернапас чѳвтис ѳбразьяс вылѳ.— Ыджыд аттьѳ тѳныд. Вѳч бур делѳ Ен ним кузя! Сѳмын со тѳныд менам вежа завет, князь: эн лѳдз воиньясыдлы рѳзѳритны перымсаясыдлысь мусѳ, оз ѳд лѳсяв христианалы ас вераа йѳзсѳ корысьсѳ пѳртны! А сѳсся, Ен мед видзас, эн мырдѳн пыртѳй язычникъясѳс Христос вераѳ, оз ѳд сабля да би вайны евангельскѳй радейтѳмлысь югѳрсѳ, а мир да бур кывьяс, да помтѳм рамлун. Наѳн ѳд вичкоыд став мир пасьтаын олѳѳнмѳ.

— Аминь! Да лоѳ сидз, кызди тшѳктин тѳ, владыка!— копыртис юрсѳ Пѳстрый, а сѳсся Филипп благѳслѳвитѳм бѳрын петис митрополит олананысь.

Заводитчис ыджыд походѳ петѳгкежлѳ лѳсьѳдчѳм. Дорисны да дасьтисны оружие, вурисны шоныд паськѳм, кодѳ ковмас тѳвся кад кежлѳ, лѳсьѳдисны сѳян-юан-нянъ, чери, скѳт.

Коркѳ-некоркѳ ставыс дась лои. Служитисны бур туй сиан молебн, и уна лыда войска ыджыд воевода, князь Фѳдор Пѳстрый да сылѳн ѳрт боярин Гавриил Нелидов веськѳдлѳм улын, петис Москваысь. Колъѳдисны сійѳс карсянъ некымын верст ачыс великѳй князь Иван

Васильевич, сылөн вокъясыс, бояра, митрополит, матигөгөрсә мана-стыръясыс ыгуменъяс да Москваса став йөзсыс. Найө бурсиисны ратникъяслы вермөм да бөр локтан шуда туй.

#### IV

XV-өд нэмлөн мөд джынйын Великөй Перым юксылыс кык пельө — Вылыс да Улыс Перымъяс. Вылыс Перымын вөлі Изкар, а Улысын — Чердын, Покча да Урос. Тайө неыджыд каръясыс сулалісны Колва\* юлөн джуджыд веськыдыв берегын — сэтшөм местаясын, кодъясөс сьокыд вөлі босытны и кокни дорйыны лөгалысь войтырлөн усьласьөмысь. Изкарын, Чердынын да Покчаын олісны князьяс, кодьяс өтув кутісны Перым мусө. Уросын юрнуөдіс воевода — Покчасә князьлөн, коді вөлі медя ыджыд Перымса князьяс пиын.

Великөй Перымлөн нимыс лома «ыджыдысь ыджыд парма» кывьясысь. Сійө шевкнитчөма зэв паськыда. Перымса князьяслөн муясыс паськөдчөмаөсь Печора да Кама йывьясөдз, Колвасянь өтарө и мөдарө не өти сө верст. Сәні вөлі уна нюр, кодъясөс оз позь вуджны, и сэтчө эз лысытны пырны медя повтөм, збой йөзсыс. Сійө збылысь вөлі Великөй Перым — шуштөм парма, коді повзьөдчис аслас нәмөвөйся, тшем быдысь вөр-пуяснас.

Перым муөн сәки шулісны и Эжва дорса муяс, көні олісны дзик сөмын комияс. Но сійө муыс вөлі матын Устюг да Вөлөгдә карьяссянь и та вөсна Кама бердса муясысь водзджык веськаліс Москва власть улө. «Важ Перым», кызди нимтылісны сәки Коми мутө (и тайөн сійө торъяліс Великөй Перымысь) важөн нин вөлі тырвийө христианскөй му, а Великөй Перым сетчөма на вөлі пемыд язычестволы. Вежа епископ Стефан Пермский югдөдіс комиясөс — Важ Перымса олысьясөс 1379 воын, а Великөй Перымса олысьясөс пыртис сөмын 1462 воын вежа Стефан бөрын Емдінса кафедраын нельөд епископ Иона. Емдін кар, коді сулаліс Эжва ю веськыд берегын, 1382 восянь лои владычнөй карөн, сы вөсна мый сэтчө лөсьөдісны Перымса епископьяслысь кафедра. Важ Перымын вежа Стефан локтөдз вөліны асланыс князьяс, кодьяс олісны Княжпогост карын. Но сійө кадсянныс, кор тайө князьясыслысь медбөръя представительсө, көлдун Памаөс, коми войтыр вөтлісны асланыс му вылысь, став властыс (духовнөй и мирскөй) лои Емдінын. Сәні кутісны овны Москваса тиуньяс да подать чукөртгысыас. Сәні великөй князьлөн указьяс серти кутісны судитны да накажитны комиясөс. Москва радейтліс босытны аслас ки улө посни войтырөс. Сійө эз вунөд и комиясөс. Важ Перым вөлі дзикөдз пөкөритөма Москвалы, и коми йөз век кежлө воштисны ашөр олөмсө.

И сідз, тайө кад кежлас Кама бердын сөмын Вылыс да Улыс Перым вөліны вөльнөйөсь, көть и найө мынтылісны дань Новгородлы. Но новгородсаяс Великөй Перымлөн пытшкөсса олөмө эз сунитчывны, чукөртлісны сөмын дань — сійө и вөлі медшөр могыс посни войтырлысь муяс босьтөмлөн.

1472 вося гожөм заводитчигөн, зәра да руа луно Покча кар дорө нөжйөнник локтис өмөлик вөв вылын кутшөмкө морт — өмөлик руд паськөма, кыз нойысь вурөм нель пельөса руд шапкаа. Киас кутис көрт йыла дженыдик пу шы, пельөм саяс өшаліс ээлыд тетиваа нөввууж да нөввьяс тыра колчан. Локтысыс чеччис неыджыд өмөлик вөв вылысь, домаліс вөвсө өти пу бердө да котшкөдіс кар воротаө. Карсө быд боксянь кытшаліс джуджыд мудөд.

— Эй, кывзбй! Ләдзбй менө! — горөдіс сійө перымса ногөн, кор адзис мудөд сайысь мортөс. — Чердынысь ме вои.

— Мыйла? — чирөм гөлөсөн юаліс кодкө.

— Тиян князь Микал дорө ыстисны менө... Миян князь Ладимерсянь. Юөр вайи.

\* Колва — Вишера юлөн вож. Вишераыс усьө Кама юө.

— Юөр?

— Да, юөр. Лёк юөр ме вайи...

— Йёграяс али мый бара петкөдчисны? Али мөд юөр тэнад, а абу Енмөн ёрөм йёграяс йылысь?

— Москва мян вылө кыпөдчө... Москва мянлы паныд мөдөдө войска, кодлы и лыдыс абу!.. Восьт, другө, воротатө өдйөджык. Абу кадыс менам дыр сёрнитны тэкөд.

— Ак, беда! Но, пөгиб, мат!— шуалис покчаса морт да өдйө саялис мудөд сайө.

Некымын здук мысти сьөкыд ворота воссис и Чердынса князьлөн мортыс пырис карө, пыртөдис и вөвсө тшөтш.

Стөрөж ньөжйөндзи шуис сылы:

— Пыр өдйөджык князь ордө. Неважөн вөрысь локтис сийө, узьны ещө водас. А сэки сьөкыд сийөс садьмөдны.

— Төда ме, чөскыд унмыс Микал князьлөн, но Москваыд көть кодөс садьмөдас!— нюмьөвтис чердынса морт да веськөдчис князь оланө, кодө вөли кар шөрас.

Покча, летописьсын сылөн нимыс «Почки», сулалис медся джуджыд мыльк йылас, а кык бокөдыс визувтис Колва ю, көдж вылас и вөли карыс. Коймөд боксяныс торйөдис мыльксө Кемзелка ёль, кодө петис матыса нюрысь. Нельөд боксяныс мудөдсянь сө сыв ылнаын вөли джуджыд шор. Сийө өтлаөдис Колва да Кемзелка юяс. Тувсов кадө, ытва дырйи Покча вөли збылысь крепость кодь, быттө сулалис крут берөгьяса дө вылын, кытчө эз вермыны уськөдчыны вөрөгьяс. Гөжөмын шорыс косьмылис и сийө эз вермы потшны туйсө, но талөн некутшөм төдчанлун эз вөв: йёграяс, остякьяс либө Сибирса тотара — перымса йөзлөн медлөк врагьясыс эз сувтлыны татшөм сям мытшөд водзал. Найө пыдди пуктылисны дорйисьясыслыс сөмын оружиеөн косясьөм.

Ортсыса мудөд пытшкын, кодө кытшалис карсө, вөли нөшта мөд мудөд, пытшкөсса, мудөд вылас — не ёна джуджыд потшөс: муас тувьявлөм кыз маегьясысь. Мудөдьяс костө вөли заптөма зэв уна дженьыд, но кыз керьяс да кер помьяс, из чукөрьяс. Ставсө тайөс вөрөгьяслы паныд, найө кө уськөдчасны кар вылө. Керьяссө быгльөдлисны, а изьяссө шыблалисны врагьяс вылө. Таысь кындзи мудөдьяс вылас өткодь костьясөн вөчөма нейджыд башняяс. Сэни пукалисны карса олысьяс да лыйлисны прөтивникьясөс ёсь ньөвьясөн. Мөд мудөдын сідзжө вөли ворота.

Кар пытшкас, нейджыд площадь вылын, кузьтаыс сылөн кыксө сыв кымын, пасьтаыс сө ветымын сывйысь абу унджык,— нейджыд пу керкаяс, өшиньяс пыддыс сэни өш гадьөн тупкөм розьяс. Керкаясас олісны князьлы отсасьясыс — воеводаяс, налөн отсасьясыс, озыр пермяна, медбур вөралысьяс да ньөввужйысь лыйсысьяс. Тайө вөли князьлөн мыйкө дружина кодь. Дружинникьяс олісны карас семьясыскөд өтлаын. Мирнөй кадө зайө вөралисны, кыйисны чери. Кор матыстчылисны врагьяс, дорйисны карсө.

Кар шөрас, джуджыд пу забор сайын, сулалис мича керка — дзык быттө Новгородса купечьяслөн коромина. Вевтыс сылөн тыөсысь, шөрас еджыд известьөн белитөм кык труба. Векни өшиньяс абу гадь, а уна рөма слюда. Тайө сэки вөли зөв дөна мичлун весиг озыр Великөй Новгородын. Карсө кыпөдисны новгородсаяс, вольнөй да удалөй ушкуйникьяс\*, кодьяс разнөй помкаяс вөсна кольчисны овны Великөй Перымө. Тана оліс Покчаса владетельнөй князь — Улыс Перым кутысь.

Покчаса князь Михаил (комиөн Микал) — аслас рөдвуж серти вөли дзык коми: став пөль-пөлясыс сылөн вөліны комияс. Батыс — Покчаса князь жө, а дедыс да прадедыс — Чердынса князьяс, сэсянь и локтис сылөн батыс Покчаө, сы вөсна мый Покчаыс кажитчис сылы лөнджык Чердын серти. Чердынын пыр вөли кутшөмкө ноксьөм: сэтчө волісны купечьяс (гөстьяс) Москваысь и Новгородысь, волісны Камаса булгаралөн муясысь төварөн вежласысьяс да унаөн мукөдьяс. Чердынсянь жө заводитласны грабитны Новгородса рөзбойникьяс (найөс

шулісны ушкуйникъясѡн). Мед грексыс ылынджык лоны, Микал князьлѡн батыс кутіс овны Покчаын, а Чердынѡ коліс ассыс воксѡ. Батыс кулѡм бѡрын и Микал эз мун Покчаыс. Тайѡ сылы вѡлі «рѡднѡй, радейтан места», кызди ачыс шуліс Покча йылыс. Чердынын веськѡдліс Микаллѡн пѡрыс дядь Владимир (комиѡн Ладимер), кодї тырвуйѡ кывзысис племянникыслыс.

1462 воѡдз Великѡй Перым вѡлі язычскѡй. Князьяс пѡчитайтісны-вежавидзисны язычскѡй енъясѡс, на лыдын медея ыджыдыс Войпель. Сылы юрбитісны, вайлісны жертваяс. Но 1462 во гѡгѡр Печора вывсянь Колва вылѡ локтісны Свято-Троицкѡй обительыс\*\* манакъяс да вайисны Ен кыв Вылыс и Улыс Перымса олысыяслы. Манакъясыс вѡліны комняс, Перымса князьяс — коми рѡдыс жѡ. Эскѡдан, вежавидзан проповедь ѡна тѡдчис пермяна вылѡ и найѡ петкѡдлісны сѡлѡмсянь кѡсийѡм пыртчыны. Сѡки локтіс Емдіныс епископ Иона да пыртіс Великѡй Перымса князьясѡс, а сѡсся и сѡтчѡс став войтырсѡ. Йѡзыс, колѡ шуны, эз зѡв окотапырыс пыртчыны. Помкаыс зѡв уна вѡлі. Покчася князь вежа пыртчѡм бѡрын лон Михаил нима. Изкарса да Чердынса князьяслы сетісны нимъяс — Матвей да Владимир. Епископ Иона пуктіс подув Чердынын Иоанно-Богословскѡй монастырлы, а Покчаын да Изкарын стрѡитіс неыджыд вичкояс да индіс монастырѡ игуменѡс, а вичкоясѡ — попъясѡс.

Великѡй Перымса олысыясыс вѡліны: комияс, пермяна, остякъяс, яранъяс, йѡграяс, тотара, башкиръяс да с. в. Но медунаыс вѡліны комияс да пермякъяс. Пермякъясыс вѡлі медея уна, а комияс кѡть и этшаджык наыс, но век жѡ асланыс лыд серти вермисны лыддыны асьнысѡ пермякъяс бѡрын мѡд войтырѡн. Сѡсся тѡдчанаджык войтырѡн вермисны лыддыны асьнысѡ йѡграяс, но на лыдыс унджыкыс эз пыдди пуктыны Пермса князьяслыс властьсѡ. Найѡ котыртісны торъя орда, кодї овмѡдчис Колва да Печора йывъясын. Налѡн вѡліны асланыс князьяс. Перымса князьяскѡд найѡ век лѡгалісны, веніс тшѡкыда помасъліс вир кыстан косьясѡн, Перым муяс вылѡ йѡграяслѡн усыласѡмѡн. Найѡ рѡзѡритлісны Перым муяс, но и асьныс мукѡддырийныс мынтысылісны, Перымса князьяс чорыда накажитлісны найѡс да бѡсътлісны водзѡс. И этшѡ тѡдтѡм йѡграяс сѡки дыр кежлѡ лантылісны асланыс вѡръясын, Колва да Печора йывъяс костын, кѡні найѡ вѡралісны. Великѡй Перымын вѡліны и рочъяс. Сѡтшѡмъясыс эз вѡвны зѡв уна. Найѡ новгородса вѡльнѡй йѡз, приключение корсысыяс, кодъяслы сѡлѡм вылас воис перымса вѡрын вѡльнѡй олѡм. Великѡй Перым кутысыяс олісны накѡд бур ногѡн, ѡти-кѡ, сы вѡсна, мый рочъясыс ѡтсасисны пермяналы волысны мукѡд странаясса йѡзкѡд: Москваса купечьяскѡд, Новгородлы податы чукѡртысыяскѡд, удалѡй, збой ушкуйникъяскѡд, кодъяс лыдыс и асьныс петісны; мѡд-кѡ, найѡ, рочъясыс, тѡдісны зѡв уна сѡтшѡмтор, мый Великѡй Перымса олысыяс и вѡтѡн эз аддзывны. Шуам, найѡ тѡдісны укреплениеяс вѡчан делѡ, кужисны стрѡитны купечьяслѡн короминаяс кодъ гырыс керкаяс, дорисны быд сикас оружисѡ, вѡчисны нѡвъясыс видзан щитъяс, и тѡдісны горт гѡгѡрын колана зѡв уна ремесло. Олісны рочъяс Великѡй Перымса разнѡй каръясын да сиктъясын, а Покчасянь неылын налѡн вѡлі асланыс кар, кодлѡн нимыс — «Ичѡт Новгород», кѡні найѡ котыртісны мыйкѡ ичѡтик республика кодъѡс, кѡні вѡлі и «Господин Великѡй Новгородлѡн» кодъ вече. Тайѡ кар вѡснаыс пѡртмасисны синъясыс Перымса став князьяслѡн, но найѡ эз лысытны вѡчны мыйкѡ тѡдчанаджыкѡс рочыс петѡм збой да этшѡ тѡдтѡм йѡзлы паныд. А тайѡ сетіс позянлун збой новгородсаяслы повтѡг овны Перым му вылын.

Великѡй Перымса олысыяс пѡвстын христианство вѡлі паськалѡма быдлаын, но эз ставныс сѡлѡмсянныс гѡгѡрвоны язычество вылын выль вералыс вевтыртѡмсѡ. Вѡліны уна сѡтшѡм йѡз, кодъяс сѡмын йѡзлы

\* Ушкуйникъяс — Новгородса вѡльничя, приключение корсысыяс.

\*\* Монастырыс вѡлі ѡнія Мылдін (Троицко-Печорск) местаын.

петкөдлөм могысь пөртисны оломө православной вичколысь индөдьяс-сө, а збыльысьсө сьолөм тшөктөм сертиыс вөліны язычникьяс. Покчаса князь и ачыс майшасис, эз тыр-бура эскы вералы. Артмис сідз: муртса вөлі пыртөма Великой Перымө христианство, и сэк жө выль пыртөм муын лонисны неминучаяс (көть найө вөліны и вөйдөр). Вежавидзтөм йөз шуасисны, тайө пө лои важ енъяслөн лөгасьом вöсна. А сэк жө священникьясыс вөлі этша, гашкө, ставыс квайт морт. Отсавны выльөн пыртөм йөзлы найө эз вермыны и выль вералы эскытөмыс шымыртіс ставнас Великой Перымсө.

Татшөм вөлі Великой Перымыс 1472-өд воө пыригөн, коді лои Перымлы матысмьыс ыджыд вежсьөмъяслөн воөн.

## V

Покчаса князь Микал узис, кор сы ордө локтіс Чердынса князь Ладимерөн ыстөм нарошнойыс да корис садьмөдны Микалөс. Князьлөн гортса служакыс эз көсйы дөзмөдны Микалөс, висьталіс, сійө пө сөмын на воис вөраланінысь, колө сылы шойччыны, но юөр вайысь корис быть садьмөдны, и гортса служаклы ковмис садьмөдны ассьыс господинсө.

— Мыйла?— дөзмөмпырысь юалис Микал служакыслысь, кор сійө ньөжйөнник кутіс вөрөдны князьөс.— Мый тэныд колө? Төдан өд, мудзи ме ёна!

Горт гөгөр чередитысь полігырйи да вежавидзөмөн шуис:

— Прөстит, господинөй. Ме эг лысьт эськө тэнө дөзмөдны, но сэтшөм делө лои... Локтіс тэ дорө Чердынса князь Ладимерөн ыстөм морт... Вайис лөк юөрьяс. Прикажитан лэдзны сійөс?

— Кутшөм лөк юөрьяс?— черөбтіс Микал, тэрыба чеччис вольпась вывсьыс.— Мый йылысь ещө курксан, Куштан?

— И рад эськө вөлі, эз кө ковмы курксыны, князь,— лөня шуис Куштан:— но ыджыд лөк миянлы грөзитө... Лөкыс ылі Москвасянь!.. Москва миян вылө кыпөдчө, Москва миянлы паныд локтө, господин менам, а Москваыдкөд он тешитчы...

Микаллөн чужөмыс неуна кельдөдіс. Йирмөг кынтыштліс мышкусө. Сійө повзьөмпырысь видзөдліс аслас слуга вылө.

— Збыль өмөй Москва миян вылө локтө? Збыльысь Москва, коді Великой Новгородтө пасьвартіс?.. Ой, и шог! Курыд шог миянлы! Өдйөджык кор сійөс татчө, кор юөр вайысьсө... Москва медся лөк миянлы...

Слуга тэрыба петіс. Князь Микал кольччис аслас узьлан жырийө да кутшөмкө гөгөрвотөм мыгөрөн видзөдліс ен ув пельсөс, көні ошаліс Николай чудотворецлөн образ. Майшасьөм да дөсада петкөдчисны Микал чужөм вылын.

— Со сійө! Со христианскөй вераыд!— лөгпырысь шөпкөдісны парьясыс.— Эз уна бурсө сійө вай миянлы! Первой Новгородса рөзбойникьяслөн лөкыс дэскөдөм, сөсся вир кисьтана косьяс енмөн ёрөм йөграяскөд!.. А сөсся мөдөдчис и мөдөдчис: то прөмыс оз ло вөрьясын, быттьө сійө му пырыс муніс, то чериыс юясын джуджыдинө мунас, кытысь сійөс нинөмөн он судзөд, и тшыгъявны лоө! То сэтшөм төв пуксяс — йөзыс кынмөны!.. А миян попяс шуөны: Ен пө миянөс прөверитө йөзөс радейтөм понда... Бур тай христианскөй Енмыдлөн радейтөмыс! Ылыстчыны эськө татшөм радейтөмсьыд... Бурджык эськө лои, эз кө вөв татшөм радейтөмыс, татшөм радейтөмсьыс кө йөзыслы сьөкыд.

Узьланіно пырис Чердынса князьлөн нарошной. Чужөмыс сылөн петкөдліс Микалөс ёна пыдди пуктөм. Сійө улөдз копыртчыліс Микаллы.

— Чердынса князь Ладимерсянь тэнад милөсть дінө, ыджыд князь,— лабутнөя шуис сійө.— Ыстісны тэ дорө лөк юөр висьтавны.

— Висьтав, кутшөм юөр?— лөсьөдчис кывзыны Микал.— Кажитчө, Москва йылысь мыйкө?

— Москва мян вылõ войнаõн локтõ, князь... Москва мянõс кõсйõ пõкõритны, мед Новгородса вõлõсть кодь лоам...

Микал друг скõрмис, кучкис пызанõ кулакнас.

— Новгородса вõлõстьяс тани абу!— горõдис сйõ дõзмõм гõлõсõн.— Ми Перымса вõльнõй йõз! Миян вылын некод оз ыджыдав... Ми асьным ас овмõсõн веськõдлам...

— Прõстит, господин ыджыд князь,— асьсõ увтыртõмпырысь коп-расис чердынса, кор казялис асьыс торксьõмсõ.— Эг сйõс ме кõсйи шуны. Гõгõрвоана, Великõй Перым абу Новгородса вõлõсть. Но ми кõ мынтам дань Великõй Новгородлы, Москваыд и шуõ мянõс Новгородса вõлõстьõн...

— И Москваыд тэысь абу тõлкаджык, мõвпавны кõ тадзи,— зу-мыша шуис Микал.— Оз кõсйи гõгõрвоны: Новгородыслы ми ог дань мынтõй, а сõмын асланым лõнь олõмысь кõртым сетам. Тани абу ичõt торъялõмысь. Гõгõрвоан тэ, мый йылысь ме сёрнитя?

— Гõгõрвоа, ыджыд князь.

— Но, ладнõ, водзõ висьтав, мый ради Москваыс локтõ? Тияны õд Чердынад унатор тõдса овлõ, мый йылысь ми Покчаын мукõддыр-йиыс и ог кывлõй весиг...

Юõр вайысь кызõктыштис, сэсся водзõ висьталис:

— Князь Ладимер тшõктис висьтавны тэнад милõстьлы, ыджыд князь: уна помка пõ аддыс Москва сы могысь, мед Великõй Перымлы паныд воуитны, но медыджыдыс сэтшõм: Москва пõ кõсйõ сйõ кр-тымсõ мянлысь босьтны, кодõс ми Новгородлы сетам. А Новгородсõ õни Москва вермис, но и чõсмасьны дасьбõсь москвасаяс мõд чõскыд кусõкторйõн,— мянлысь Великõй Перым шуисны босьтны асланыс княсõ москвасаяслõн мода серти...

Лõга нюмтёвтис князь.

— Гашкõ, виньдас, ёрõм Москваыд мян озыр, шуд сетысь страна кодь кусõкнас!— видчыштис князь. Сйõ чужан пармасõ збыль шуис йõзыслы шуд сетысь олан мстаõн.— Ог жõ õд пырысь-пыр ми сетчõй сылы! Абу õд ми Эжваса йõз, кодьяс асьныс Москвалõн сийбõсõ юрсõ суйисны \*. Ми Москваыдкõд венласьыштам на! О, ми венласьыштам на Москваыдкõд!..

Князь Микал гõгõрвоис: висьталõ сйõ лõсявтõмтор: Москваыд эз вõв сэтшõм страна, мед эськõ дыр кад чõж венласьны Великõй Перымкõд. Но князь эз вермы õвсыны, мед не шуны яр кыв грõз петкõддысь Москва йылысь. Микал сэсся ошйысьõмпырысь видзõдлис юõр вайысь вылõ да кыз быттьõ шуис видзõдласнас: «Видзõд пõ, другõ, кутшõма ме пола Москвасьыд!»

— Та йылысь юõрыс вонс Волга юсянь,— водзõ висьталис чердынса, кор помасис князьлõн ошйысьõмысь.— Тõрыт локтисны Чердынõ новгородсаяс, кодьяс пõшти быд тулыс волõны мянõ. Шуõны, Волга бердын пõ тõргуйтõмабсь, но тыдалõ, абу тõргуйтõм налõн главнõй делõыс. Вывтi нин горзысьбõсь найõ, вина юõны ёна, быд сикас оружиесõ вайисны уна, а тõварыс грõш дон абу...

И заводитис налысь юасьны князь Ладимер, мый кывсõ Роч му вылын? Оз-õ грõзитчы кодкõ вылõ Москва? Сйõ õд век дась гõнйины найõс, кодi слабджык. И вочавидзисны новгородсаяс: тиян вылõ пõ, пермяна, Москваыд кыпõдчõ! Ыджыд лёк пõ Великõй Новгородлы Москваыд вõчис, а недыр мысти пõ и Великõй Перымлы лёк жõ лõб! Сэтшõм нин сямыс Москваыдлõн — ставсõ эськõ аслас киõ босьтны! Тадзи и шуисны найõ... А ыштисны москвасаяс Перым муяс вылõ сы вõсна, мый вывтi нин уна тани зверсõ кыйõны, а Москва зверь куяссõ радейтõ, со и õзйисны Москва государлõн синьясыс, и шуис сйõ мырддыны мянлысь вõлянымõс. А сэсся Москваын сёрнитõны Кама сайса кутшõмкõ эзысь йылысь, кодõс ми и эг аддзывлõй,— тайõ сйдз-жõ кыпõдõ найõс Перым вылõ. Москвасаясыд õд, ой ёна, пыдди пук-

\* Эжваса йõз — комияс водзсасьтõг пõкõритчисны рочьяслы.

тѡны зарни-эзысьтѡ! Мат, веськыд мат, ыджыд князь!— съѡкыда ышловзис чердынса.— Москваыдкѡд воюйтны съѡкыд. Прѡстит нин менѡ, ме ѡд збыльтор висьтала...

— Да, гашкѡ, и весьшѡрѡ новгородсаыс висьталісны?— думсьяс мѡвпаліс Микал, эз нин и дѡзмы весиг нарошнѡй вылѡ, кор сійѡ сѣрнитіс Москвакѡд тышкасьѡм йылысь.— Гашкѡ, повзьѡдлѡны миянѡс, серам туйѡ ли мый ли миянѡс пуктѡны? Код тѡдас налысь...

— Оз, оз, князь. Новгородсаыд збыль висьталѡны,— вочавидзис чердынса нарошнѡй да майшасьѡмпырысь гогнитіс юрнас.— Найѡ весиг сы йылысь висьталісны, кымын часьянь Москваын ноксьѡмыс заводитчис, кор миянѡ походѡс дасьтасны. Москваѡ пѡ воисны Великой Перымысь тѡргѡвѡй йѡз, рѡд сертыс москвасаяс жѡ, кодьяс Чердынын олісны. И локтисны пѡ найѡ веськыда Великой князь ордѡ да норасисны асланыс госуларлы: пермяна пѡ найѡс чорыда ѡбидитісны да став озырлунсѡ мырддисны! А Москваса госуларлы тайѡ и колѡ вѡлі. И пыр жѡ юѡртіс Великой Перымѡ поход йылысь...

— Да, да,— мѡвпалігтыр шуис Микал.— Москваса госуларь ыджыд помка аддзис. Сійѡ купечьясыс медозырѡсь вѡліны, уна добра Чердынѡ вайлісны. Ѳти весиг вит кусѡк ной меным козьналіс, мѡд — уклад кольчуга да оружие. Да жаль, но вѡтлыны найѡс ковмис — уна пакѡсть кутісны вѡчны. Эк, тѡдны кѡ эськѡ ставсѡ тайѡс!

— Москва ратыс походын нин,— содтіс чердынса. Новгородсаыс бура та йылысь тѡдѡны. Да, князь Ладимер аски локтас тѡ ордѡ новгородсаыскѡд... Найѡ служитны кѡсйѡны тѡныд, москвасакѡд тышкасьны окотитѡны. Москва вылѡ лѡгалѡны лѡк зверьяс моз, пиньсѡ йирѡны, кор казьтылѡны, кызди кольѡм во москвасаяс Великой Новгород рѡзѡритісны. А тайѡ налы курыдсьяс-курыд шог, веськыд пик. Таысь и лѡгалѡны Москва вылѡ.

Микал мѡвпыштіс да шуис:

— Мый нѡ, мед локтѡны. Видзѡдла ме новгородса витязьяс вылѡ, кутшѡмѡсь найѡ. А тышкасьясьясыс найѡ вывті бурѡсь, тайѡс ме бура тѡда. Сідзи и висьтав Ладимер князьлы — аски ме виччыся найѡс.

— Кывза, ыджыд князь.

— А таысь кындзи, Изкарѡ ме нарошнѡйѡс ыста, мед князь Мате \* татчѡ жѡ локтас. Сѡвет чукѡртлам. Та йылысь висьтав жѡ князь Ладимерлы.

— Кывза, ыджыд князь.

— А ѡні бѡр мун,— помаліс сѣрнисѡ чердынсакѡд Микал.— Ме тѡда, мудзин, дерт, прамѡя татчѡ локтігад, но Покчасянь Чердынѡдз абу ылын \*\*. Югыдѡн на гортад воан... Висьтав князь Ладимерлы, мый ме шуи.

— Кывза, ыджыд князь,— бара шуис юѡр вайысь да улѡдз копыртчылѡм бѡрын петіс.

Князь Микал коли ѡтнас.

Ыджыд шог да помтѡм думьяс петкѡдчисны чужѡм вылас.

Ичѡтик рыжоват тошка, сусь карѡй синьяса настѡящѡй коми морт вѡлі важ рѡдысь петѡм князь кодь. Та йылысь висьталісны зѡв тѡдчана тшап статьис и йѡзкѡд кесйѡдлана сѣрни нуѡдны кужѡмыс. Сѣрнитѡ сійѡ век комиѡн, но кужис сѣрнитны пермякьяслѡн да йѡграяслѡн кывьяс вылын и рѡчѡн. Пермякьяс ногѡн сѣрнитны эз вѡв съѡкыд: пермяк кывйыс коми кывлѡн сѣрниясысь ѡти (диалект), и коми морт вермѡ бура гѡгѡрвоны пермякѡс, кызди и пермяк коми мортѡс, но йѡграяслысь да рѡчьяслысь кывьяссѡ (торйѡн нин рѡч кыв) тѡдісны сѡкся комияс пѡвстысь зѡв этшаѡн. И князь Микал вѡлі аслас войтыр пѡвстын медводдза морт аслас сям да нуѡдан удж серти, и вежѡр серти. Сійѡ эз вѡв полысь да родысь морт, кызди пырджык петкѡдлѡны коми йѡзѡс, сійѡ вѡлі вывті збой, нинѡмысь повтѡм, смел морт; коді зумыда

\* Тадзи нимтѡны комиѡн Матвейѡс.

\*\* Покчасянь Чердынѡдз 5 либѡ 6 верст, сійѡ Колва ю кузя увлань.

куті аслас кыин странаөн веськөдлөмсө. Дерт, князь Микаллы бытть вөлі лоё кыв шутөг терпитны рочьяслысь (медясө ушкуйникъяслысь) Великой Перымын асныралөмсө. Но эз кө эськө ошав сы юр весьтын Новгородлөн мустөм велөдөмыс да быдлаё суитчөмыс, сійө эськө аслас кадө вөчис сэтшөм делөяс, мый йылысь сыөдз думыштыны эз лысытны... Но вот Великой Новгород заводитис дзуртны да трачкөдчыны вынйөра тупу моз, кодөс кер пөрөдысь кералө чербөн. И князь Микал заводитлис кыпөдны юрсө: Новгород көть и эз быд пөрйө, но век жө тшөктылис пыди пуктыны асысь. И сэки быттьө воссис тыр вөля... И друг стрөг Москва!.. Шемөсмөм князь думыштычис. Тайөс сійө эз виччысь... Сылы эз вөв гуся, мый Москваыд — зэв ыджыд повзбөдчысь вын, коді дась пасьвартны быдөнөс, сувтас кө сійө паныд. Москва йылысь паськавліс быд сикас сёрниыс Эжва бердса муясыянь, көні сэтчөс комиясыс вөліны Москваса великөй князьлөн подданныйяс. Москва йылысь жө дас во сайын висьтавліс епископ Иона, коді пыртис христианскөй вераө Великой Перым. А сэсыя Москваса купечьяслөн висьталөм да ошйысьбөм, кодьяс радейтисны вышитчыны пермяна водзын асланыс чужан мулөн озырлуңьясөн да олан ногөн. Ставыс тайө өтлаын тшөктис Микал князьөс мөвпавны дөзмөмпырысь: Москваыд Великой Перымлы абу вынъяс сертиыс. Москваыд абу йөграяслөн орда, Москваыдлы он вермы тшөктыны, мед сійө котөртис тэ водзын. Москва пузүвтис-бырөдіс Великой Новгород, Москва вермас пөкөритны Великой Перымтө... Князь Микал мөвпаліс: мый вөчны?

А делөыс вөлі лөксыс-лөк. Сійө эз радейт сетчыны шөйөвошөмлы, тайө эз лөсяв сылөн олан сямлы. Сійө пыр да быдлаын петкөдліс асыыс чорыд сям, а мукөддырйиыс и радейтис ошйысьыштны. Но эз вөв весь сөрысь, кызд тайө пырджык овлө, а ошйысьліс сөмын сэк, кор сылы бытть ковмыліс тадзсө вөчны... И друг вөвлытөм лөк мөвп югнитис юрас.

«А ми кө асыным нинөмө вайөдім асынымөс христианскөй вераө пыртчөмөн? Москва — православиной страна, пыртис мианөс православной епископ, коді Москваса государь власть улын, эг-ө лөй ми та вөсна Москвалөн невөльной йөзөн? Москваыд быдтор вермас вөчны, сійө нинөм водзын оз сувт, мед сөмын вынөн босьтны көть кодөс. Татшөм нин модаыс сылөн... Збыль өмөй сідз лои: вузаліс мианөс христианскөй вераыд, сетис Москва киясө?»

Князь Микал дрөгнитис. Мөвпыс вөлі повзбөдлана. Збыль өмөй христианскөй вераыс вузаліс сійөс?

Дерт, чердына нарашнөйлөн кывъяс серти, Москваын крукасины налысь купечьясөс пермянаөн өбидитөмө, но тайө, дерт жө, эз вөв Великой Перым вылө походлөн збыль помкаыс. Христианство вайөдіс нинөмө Перымса йөзөс, кодьяс бура мөвпышттөг вежисны важ верасө выль вера вылө и таысь мынтисны вывті ыджыд дон.

— Эй, коді сэн! — горөдіс Микал да клопнитис кияснас. Ыстой ме дорө вөвъясөс дөзбөритысь Аддзанөс!

— Тан ме! — пырис Аддзан. — Мый көсян тшөктыны, ыджыд князь?

— Кывзы, Аддзан, — шуис князь стрөг гөлөсөн. — Регыд мусө пемыд тупкас, но меным колө мортөс Изкарө мөдөдны өні жө. Верман тэ войнас Изкарөдз ветлыны!

— Зильны кута, ыджыд князь.

— Кутшөм туйті мунан: вөрті, али пыжөн ю кузя?

— Пода туйөд ме муна. Сөмын мед зверкөд ог паныдасысь либө көнкө йөграяскөд воча ог во... Быдтор өд вермас лоны...

— Оз кывсы өні йөграяс йывсыыд. Лөньыштисны неуна. Оз петкөдчыны асланыс пеж пельбөсыясысь... Нинөм наысь повны тэныд. А тэныд татшөм делө тшөкта вөчны, Аддзан. Изкарса князь Мате кө гортас, тэ пыр жө аддзөдчыв сыкөд да висьтав сылы: ме сійөс Покчаө кора миан князьяслөн сөветө. Зэв колана делө, шу, эм. Москва дө миан вылө войска мөдөдө. Сы йылысь и сөветыс лөб. Кылан?

— Кыла, господин ыджыд князь.

— Смотри, нюжмасьтөг туйо пег,— строга шуис Микал.— Ме ог радейт нюжмасьомтө. Асылдзые тэныд быть колө воны Изкарөдз. Та-тшөм менам чорыд кыв.

Сийо шеныштис кинас — и Аддзан петис керкаысь, а сийос кесийод-лысь коли отнас Москвасянь матысмысь выль ыджыд шог вöсна май-шасьомыскөд.

## VI

Покча весьтын пуксис вой.

Кымөра енежыс лои пемыд и он аддзы, көни сийо отлаасьо лөнө муыскөд. Колва юын ваыс лои съод рөма жө, сийо муртса сяльөдчис мыльк горулын.

Покчаса олысьяс лунья удж бөрын чөскыда узисны и былдасянь кылис мудзөм йөзлөн шкоргөм. Сөмын князь Микал эз вермы унмовсь-ны Великой Перым выль Москвалөн поход йылысь төдмалөм бөрын. Тайо торкис чужан мулысь озырлунсө содтөм кузя сылысь став планъ-яссө. Да и православной вералөн предательство йылысь мөвпыс эз сет сылы вунөдчыны. Сийо мөвпалис, мый эськө вöчны, мед мездысьны Москвалөн ыджыдалөмысь, но нинөм думыштны эз вермы.

«Пөгиб, пөгиб миянлы лөб!— Сөмын тайо и волис юрас.— Кыс нин миянлы Москвакөд венласьны!.. Ковмас, тыдалө, новгородсаөб ыджыд чөстөн босьтны, гашкө, найо москвасакөд збыльысь тышкась-ны кутасны, а тайо миянлы зэв шань лөб. Новгородсаяс кө откажит-часны, Москва пыр жө миянос лөдз-номъясөс моз швачкас».

Князь видзөдлис образ вылө, мөвпыштис, гогнитис юрнас да лөг-пырысь зумыштчөмөн петис ывлаө, мед ыркөдчыштны да мөвпяссө лад вылө вайөдны.

Гөгөр вөли чөв-лөнө. Сынөдыс ыркыд, некутшөм төвру абу. Ю дор-сянь көдзыд шымыртис. Кутшөмкө лэбач нөжйөнник чипсис, сэсса ку-тис аслыс ногөн зэв гора сывны. Көнкө кылис сюзьлөн буксөм. Князь-лы лои шуштөм сюзьлөн мустөм серам кодь буксөмсьяс. Сийо тэрыба кайис стөрөжитан башняө, көни сулалис нель караульнөйысь оти.

— Коді локтө?— шыасис караульнөй.

— Ме,— вочавидзис Микал.— Мый кылө?

— Нинөм оз кыв, ыджыд князь. Сөмын сюзь вөрын буксө.

— Оз бур водзө сийо буксы,— мыйкө йылысь мөвпалиг шуис князь.— Пырджык сийо йөзыслы лектор вөзий. Ог радейт ме сылысь гөлөссө кывзыны.

— Гашкө, вөтөн сийо буксө? Оз жө өд век лөкөс тунав.

Микал нинөм эз шу. Сийо сюся видзөдис гөгөр, быттө виччысис мыйкө гөгөрвотөмс.

Друг вөр пиысь, шор сайсянь, кылис ракаяслөн кравзөм. Колва берег дорсянь кылис стөч сэтшөм жө шы. Кемзелка ю дорын заводитисны кравзыны сэтшөм жө ракаяс, быттө вочавидзисны ота-мөдыслы. Кылис кос пулөн трачкакылөм, быттө кодкө ветлөдлис вөрас... Муд-дөдьяс сайын кылис кышөдчөм...

А сюзь пыр на буксис.

Князь Микал повзөмысла вешйис видзөдчанин дорысь. Сьөлөмыс сылөн тэрыба тпкис.

— Йөграяс, йөграяс!— шөпкөдис князь сибдөм гөлөсөн. Тадз вөчө-ны йөграяс... Кысянь найо локтисны, коді вайис тайо шогсө? Найо кы-тшавны миянос көсийоны... Колө йөзсө садьмөдны, мудөд вылө сувтөд-ны... Котөрт воевода Бурмат дорө,— шөпнитис караульнөйлы князь.— Сийо дорйысьны йөзыслы тшөктас... Садьмөд ставнысө. Висътав: йө-граяс уськөдчисны. Мед ставөн асланыс местаясө сувтасны. А ме тани сулалышта, кута чугун лөвийө кучкавны, йөграяс кө мудөд вылө кутас-ны кавшасьны... Котөрт өдийөджык, шуоны жө тэныд!

И князь пөшти шыбитис караульнөйс башня сод вылысь. Пермь

патурликасис увлань. Но здук мысти нин сійо котортіс карлань да быд керка дорын горзіс:

— Чеччой, чеччой! Йограяс локтоны! Йограяс! мудодъяс выло кавшасясны регыд... Чеччой, дорйой асьнытö!..

Покчаса олысьяс шызисны. Кар пасьта ставыс гудыртчис, йобыз шойовошины. Керкаясъс петісны, öти бöрся мөд, вооружитчөм йöз: котортісны мудодлань — венны йограяслысь уськөдчөмсö... Караульной вöлі нин воевода Бурмат ордын, кодөс сійо шемөсмөліс аслас горзөмөн: «Йограяс локтоны!» Но воевода эз повзы. Тэрыба чеччис вольпась вывсьяс, тэрыба пасьталіс боевой паськөмсö. Босьтіс оружие да уськөдчис ывлаö, көні виччысисны нин сылысь индөдъяс...

— Со и воевода миян, — кылісны гора гөлөсьяс. — Аддзанныд, дась нин косясьны. Оз тай, майбыр, узь мукөдъяс моз...

— Öні жö сійо миянлы асьыс кыв висьталас, кыз-мый миян десятникъяслы вöчны... Сійо ставсö тöлкыв вайөдас.

— А бур жö паськөмыс воеводаыдлөн, — шуис кодкө. — Көть пемыд, а эзысь моз дзирдалö! Татшөм жö öд и князьлөн эм... Рочьясөн вöчөм.

Бурмат котөрөн матыстчис йöз чукөр дорö. Найö, морт 7—8, сулалісны князь керка дорын... Войся пемыдыс эз мешайт налы адзыны да донъявны воеводалысь паськөмсö. Сы вылын вöлі кольчуга — новгородсаяслөн пöдарки, кодъясөс сійо зэв выло пуктіс. Юр вылас — забралаа шлем. Забраланас позьö тупкыны чужөмтö. Бокас öшаліс сабля. Мыш саяс ньөввуж да ньөв тыра колчан. Тасма костас вель ыджыд пурт. Сійо котөрөн матыстчис йöз чукөр дорö да лабутной шуис:

— А ті мыйла сувтінныд татчö, десятникъяс? Менö виччысянныд али мый?

— Тэнö, воевода, виччысям. Думайтам, гашкө, мися, кутшөмкө бур кыв висьталан...

Десятникъяс кытшалісны воеводаөс. Найö Покчаса олысьяс пөвстын медся тöлка йöзыс. Налөн могыс — веськөдлыны дорйысьбөмөн, вөрөгъяс кө уськөдчасны кар выло. Быд десятник веськөдліс дас ратникөн. Сы вöсна и шуисны найөс десятникъясөн. Быд дас морт тöдісны мудөд вылысь асьыныс места. Воевода Бурмат вöлі карса десяткаяс вылын медыджыд начальник.

— Кутшөм кыв ме тиянлы висьтала? — тэрыба шыасис воевода. — А висьтала ме тиянлы со мый, десятникъяс. Йограяс миян выло гусьөн уськөдчисны, но ми дасьбсь нин паныд петны, ставыс дась — ньөвъяс, копьёяс... Гөгөрвоана, миян пөвстысь некод оз бöрынтычы на водзын... Князь ачыс казяліс йограясөс башня вывсянь. А тайö миянлы ставнымлы пример. Мунöй асланыд местаясö, öтув дорйой эмбур, ньөвъяссö да изсö эн жалитöй, а йограяс кө вывтіджык кутасны дзескөдны, вывсяньяс керьясөн найөс лямөдöй!.. Видзөдöй, мед десяткаясыд асланыс местаясын вöліны, мед некод уджысь эз öтдортчы. Ме видзөдны кута, а сэсся князьлы висьтала, коді тиян пөвстысь повтөмджык да кужысь вöлі. Эн жалитöй вынъястö, другьяс!.. Христианскöй Ен отсалас миянлы венны лёк врагьясөс.

— Абу ыджыд лачаыс христианскöй Ен вылад, — шуис кодкө йöз чукөрын. Гашкө, бурджык юрбитны миян важ еньяслы, миян Войпельлы, кодлы миян батьяс да пöльяс юрбитлісны...

Воевода крута бергөдчис. Карса олысьясысь сійо öтнас сьөлөмяныыс эскис христианскöй Енлы. Чужөм вылас сьлөн төдчис лөг пөтөм.

— Ланьт, садьтөм, йой морт! — лөгпырысь вочавидзис сійо. — Эм öмöй миян медся ыджыд Енмысь öтдор, мөд еньяс? Бурджыка öмöй олім важ еньясөс пöчитайтөгөн? Некор сійо эз вөв и водзö оз ло.

Но друг сійо тшөкмуніс да, асьыс пөсь сёрнисö помавтөг, ланьтіс. Стөрөжитан башняын заводитіс бувгыны чугун пөв. Сьөлөмтö орөдысь лёк горыс тшөктіс дрөгнитны не öти пермякыльсь сьөлөмсö. Йө-

зыс тѳдісны бні: ковмас тышкасны вир юысь вѳрѳг-йѳграяскѳд помѳдз, олѳм жалиттѳг, кулѳмысь повтѳг. Мудѳдѳяс сайын кыліс шум, горзѳм... Кѳнсюрѳ ѳзійсны бияс... Бурмат гора гѳлѳсѳн шыасис десятикѳяс дінѳ:

— Со и уськѳдчисны миян вылѳ вѳрѳгѳяс! Кѳтѳрѳн, вокѳяс, асланыд местаясѳ! И помнитѳй, мый ме тїянлы шуи... А ме князь дорѳ котѳрта...

Десятникѳяс тѳрыба разѳдчисны. Воевода котѳртис стѳрѳжитан башня дорѳ.

А князь Микал, караульнѳйс ыстѳм бѳрын, башня вывсянь сюся видзѳдіс гѳгѳр. Енѳжын дзирдалісны кодзувѳяс, но найѳ эз югдѳдны руѳн вевтѳтѳм мусѳ. Карын садъмисны йѳзыс. Мудѳдѳяс дорѳ локтїсны карѳ дорїйсыяс. Вѳрын кыліс лыс-рослѳн трачкѳдчѳм. Колва берег дорын кышакылѳмыс ясыдджык лои. Кырѳминьсы посни из да му кисис ваѳ. Кыр вылас кавшасисны кодѳяскѳ...

Князь Микал лѳсьѳдчис кучкавны кѳрт паличѳн чугуи пѳвїѳ.

Карын ноксьѳмыс лѳнис. Ставѳн лѳсьѳдчисны заводитны кось. Керкаяс костын ѳзїисны бияс. Найѳс кодкѳ ѳзтїс видзчысьтѳг. Мудѳдѳяс костѳ петїсны десятикаяс. Микал сюся видзѳдіс гѳгѳр, сїѳ вочасѳн лѳнис. Бур вѳлі кар дорїйсыяслы и князьлы: йѳграяс эз друг уськѳдчыны. Микал тѳдіс: зѳв регыдѳн кар дорїйсыяс, унджыкыс, сувтасны асланыс местаѳ, а тайѳ сетас покчасалы позянлун бура котыртны дорїйсьѳмсѳ. Князь эз тѳрмась кучкавны чугуи пѳвїѳ. Сїѳ гѳгѳрвоис: кыпѳдны кѳ вѳсьса тревага, йѳграяс пыр жѳ уськѳдчасны Покча вылѳ. Сѳки эськѳ найѳ вермисны писькѳдчыны укрепленияяс пыр. Налѳн ѳд выныс вѳлі ыджыдджык. Но йѳграяс, тыдалѳ, кѳсїисны гусьѳн вуджныс мудѳдѳяс вѳмѳн. Та вѳсна и эз тѳрмасьны. Чайтїсны, мый Покчаын ѳз тѳдны налысь матыстчѳмсѳ.

Друг некымын морт тювкнитїсны башня увтї, кѳні сулалїс Микал... Бара кравзыштїс мустѳм рака. Сѳйѳд, нїйт му вывтї шлапыктїсны уна йѳзлѳн кокѳяс, кывсис мудѳд вылѳ кавшасьсыс йѳзлѳн сьѳкыда лѳлалѳм, и сїѳ жѳ здукас заводитїс юргыны чугуи пѳв. Покчаса князь мый вынсыс кучкалїс пѳвїѳ...

Микаллѳн арталѳмыс збыльмис. Дорїйсысыяс вѳвѳялісны ас кадѳ сувтны асланыс местаясѳ. Башнясын ѳзїисны бияс. Тайѳ нѳв-вужѳяса лыйсьсысыс кайисны сѳтчѳ да югдѳдісны матїгѳгѳрсѳ, мед бурджыка пасьвартны врагѳс. Мудѳдѳяс вылын ѳзтїсны сиралѳм идзас кольтаяс да ув-рос ѳкмыльяс. Йѳграяс лѳкысь горѳдісны. Найѳ гѳгѳрвоисны: дорїйсысыяс казялісны локтѳмнысѳ. Заводитчис чорыд лыйсьѳм ѳтарсяныс и мѳдарсяныс. Уна сѳ нѳв лѳбис ѳта-мѳдыслы паныд и быд нѳв корсис ассыс жертва. Мудѳд вывсянь гѳгыльтчисны изѳяс да керѳяс. Йѳграяс неуна бѳрынѳчисны. Воддза радѳясас тѳдчымѳн ѳтшаджык лои лыйсьсысыс. Найѳ лѳкысь горзїсны да ѳрисны кар дорїйсысѳс.

— Кывзы, князь,— кыліс Микал мышку сайсыс воевода Бурматлысь гѳлѳс.— Қора тѳнѳ мунны тайѳ местасыс. Зѳв вермас нѳв веськавны, а олѳмыд тѳнад дона миянлы. Сет позянлун миянлы, тѳнад вернѳй слугаяслы, врагѳясѳс венны, а тѳныд танї ѳз лѳсьяв сулавны...

— Ладнѳ, муна ме гортѳ,— мѳвпыштѳм бѳрын шуис Микал.— Но бѳр локта татчѳ, сѳмын москвасалысь кольчуга пасьтала...

— Весьшѳрѳ тѳждысян, ыджыд князь,— броткыштїс воевода. Сїѳ эз кѳсїы, мед князь бѳр локтїс кось нуѳданїнѳ.— ѳг ѳд ми бѳрынѳчѳй врагѳясыс. ѳг нин медводдзаысь йѳграястѳ аддзѳй!

— Тѳда ме, воевода, тїян повтѳмлун йылысь, но кѳні менам слугаясѳй вирсѳ кысѳтѳны, сѳнї и меным колѳ лоны,— шуис князь да тѳрыба лѳчис башнясыс.

— ѳтсав миянлы, Господѳй, венны лѳк врагѳясѳс!— чѳвтїс пернапас воевода да некутшѳма повтѳг видзѳдлїс мудѳдѳяс сайын чукѳртчысь врагѳяс вылѳ. Чужѳмыс сылѳн зумыш лои, кыптїс кутшѳмкѳ тѳждысьѳм.

Йограяс кытшалісны карсё гөгөрбок. Вөрҕысь, шор сайысь петісны пыр выль и выль йёз чукөрҕяс. Мудодҕяс водзын найо сувтыштлісны да лэдзісны шер мында ньов кар дорйысьяслы паныд. А бөрҕясыс вочавидзісны сідз жё. Артмис кутшөмкө ад. Йограяс омлялісны лёк зверҕяс моз, кыз вермисны видзчысисны вывсынь гөгылтычысь керҕясысь. Керҕясыс унаоё нин уськөдісны кок йывсысь. Ньовьясысь йограяс тупкысисны щитҕясөн, ньов сійёс некызд эз вермы розьодны. Покчасаяе горзісны жё, мед повзөдны усьласысьясөс, но тайо некутшөма эз отсав... Воевода видзөдліс увлань, йограяслөн медся ыджыд чукөр вылө, көні найо гөгөрвотөма ноксисны, да төдлытөг шуис ёран кыв:

— Ак, мед тіянөс вөрсаыс вильөдас! Видзөдтө, мый думайтөмаоё! Сэтчө тіянөс оз позь лэдзны... Ме гөгөрвоа жө тіянлысь мөвптө... Часлы, ми тіянөс сувтөдам...

Сійө куймысь шутөвтис камыш пуысь вөчөм тутсанөн. Тадзи сійө корис медматыс десятиникҕясөс ас дорас.

Десятникҕяс котөрөн локтісны сы дорө да юалісны, мый тшөктас вөчны воевода?

Бурмат индіс налы йограясөс да шуис:

— Аддзанныд?

Десятникҕяс гогнитісны юрҕяснас. Найо ставсө гөгөрвоисны. Вөрөгҕяс мөвпыштісны смел делө, коді вермис пикө вайөдны кытшалөм карсө. Йограяс думыштісны жугөдны карса воротасө, а та могысь кысқисны вөрҕысь некымын кыз да кузь кер. На гөгөрҕын и ноксисны медся ыджыд да ён йограяс. Воевода тшөктис десятиникҕяслы:

— Пуксьөдөй мудодҕяс вылө да ворота дорса башняясө кызь мортөс, кодҕяс вылө позьө ёнджыка надейтчыны. Мед лупитөны найо рөзбойникҕясөс ньовьясөн, изҕясөн, кер дінҕясөн, мыйта выныс налөн тырмас. Миянлы эськө воротасө сөмын видзны. А мукөдлаас ас вынөн бергөдчыны позяс.

Десятникҕяс пыр жө мунісны. Воевода видзөдіс, кыззи мунө косыс.

Йограяс первой водзөссө сетөм бөрҕын вешйыштісны, но найо весиг эз мөвпыштны бөрҕынтчөм йылысь. Вөрҕысь петісны пыр выль и выль йёз чукөрҕяс. Лёкысь горзігтыр найо усьласисны мудөд вылө. Бурмат ещө ёнджыка зумыштчис, кор аддзис, кыззи өти йогра, мукөдҕясысь бурджык паськөма, матыстчис карса ворота дорө да мыйкө тэрыба висьталіс матігөгөрсаясы. Йограяс кутчысисны керҕясө. Мукөдҕясыс уськөдчисны мукөдҕяс вылө. Заводитчис мөдысь уськөдчөм...

Бурмат повзөм гөлөсөн горөдіс:

— Да тайо жө Асыка веськөдлө! Ачыс Асыка йограясөс вайөдөма! О Господьөй! Отсав миянлы рөзбойникөс вермыны! Асыка оз мун миян дорысь, кытчөдз асьыс делөсө оз вөч... Тшыг көинысь лёкджык сійө. Төда ме бура Асыкаөс...

Эз весьшөрө повзы воевода, кор аддзис Асыкаөс. Сійө йограяслөн князьяс лыдысь өти, медся этшсө төдтөм да косьө пырысь. Сійө пыр дась грабитны Перым муяс, кор эм та вылө позянлун. Князь Микал лыддис сійөс асла медлөк врагөн. Мукөд кадҕясө йограяслөн веськөдлысьыс мөдөдчывліс и ыліджык походҕясө, усьласис комияс, вяткасяс да башкирҕяс вылө, весиг Сибирса тотара вылө, кодҕяс олісны Из сайын. Но медся тшөкыда усьласис пермякҕяс да комияс вылө. Сідз, 1455 воын Асыка уськөдчыліс Эжва бердса Перым вылө, воліс весиг владыка карөдз — Емдінөдз, пөшти Устюгса воеводствоөдз. Тайо уськөдчылөмыс төдса историяын: сэки вөлі виөма Перымса епископ Питиримөс. Асыка некодөс эз жалит, ставсө виис да бырөдіс.

— Сы бөрся колө бура видзөдны! — шуис Бурмат да котөртис карса ворота дорө, кытчө чукөрмисны йограяслөн главнөй вынҕясыс. Найо кутны позьтөма кавшасисны мудөд вылө. Гөгльөдлан керҕяс сувтөдөм могысь муас сутшйөдлісны кыз майөгҕяс. Покчасаяе дорйысисны вынөбөс жалиттөг. Но йограяс нинөм вылө эз видзөдны, а чукөрөн-чукөрөн

суйсисны водзё, талялісны ранитчөмаясё и кулөмаясё... Покчасаяс шөйөвошлісны. Йөграяслөн кутны позьтөм усьласёмыс, тыдалө, повзёдіс найөс. Быд боксянь локтісны на вылө этшө төдтөм рөзбойникьяс, кодьяс нинөмысь эз повны, весиг кулөмысь. Колва берегсянь усьласисны жө, но медся ыджыд вынсө вөлі веськөдөма карса ворота жугөдөм вылө. Сэн жө кык ыджыд керйөн зымөдісны воротаө, зілісны жугөдны сійөс. Ачыс Асыка веськөдліс тайө делөнас.

— Смелджыка, смелджыка!— горөдіс Бурмат да котөрөн кайис ворота бердса мудөд вылө.— Керьясөн нырыштөй найөс! Керьясөн! Изьясөн лупитөй, мый эм вынныд! Воротасө видзөй, вокьяс! Воротасө, воротасө!

Кар дорйысыяс пөвстын төдчис полөм, падьялөм. Но радейтан воеводалөн локтөмыс содтис вынъяссө дорйысысыяслысь и найө кыкмындаалөм вынөн босьтчисны дорйыны карсө. Ворота весьтын вөлі чукөртөма зэв гырысь изьяс, кодьясөн покчасаяс лямөдісны йөграясө. Воротасө пытшкөссияныс тыртисны муөн, пуясөн, но друг воротаыслөн өти джынйыс уси. Сы улө веськалісны покчаса ратникьяс лыдысь некымын морт. Йөграяс радысла мый вынсыс равөстісны да уськөдчисны карө. Первой укреплениеяссө вөлі венөма...

Ставөн здук кежлө быттө кынмисны места вылас, весьөпөрисны.

## VII

Князь Микал гортас пырөм бөрын тэрмасьөмөн кутіс пасьтасыны. Медводз пасьталіс роч купечьясөн козьналөм кольчуга. Керкаын ставыс вөлі мөдпуткыль, йөзыс мыйкө ноксисны нинөм гөгөрвотөг. Ошинь улас котралісны йөз — князьлөн слугаяс. Найө тэрыба новлісны князьлысь эмбурсө керка дорас кодйөм гуө. Гуся гуө жө лөсьөдчис дзёбсыны и князьлөн гөтырыс, Евпраксия, пырттөдзыс сылөн нимыс вөлі Бурлов. Гуся гуыс вөлі зэв бур. Сэсянь кодйөма вөрлань му увса туй. Вөрас зэв ыджыд сус пуө вөчөма петан розь. Му увса туйсө төдісны сөмын ачыс князь, княгиня, налөн дзик өти пи Матвей (Мате), кодлы тайө кадас вөлі ар 15 кымын, воевода Бурмат, овмөсөн веськөдлысь Куштан да вернөй йөзысь некымын морт.

— Мый сөмын лоө миянкөд, мый лөб?— бөрдіс княгиня.— Венасы миян йөзыс йөграяссө? Вермас-ө Бурмат вөтлыны найөс Покча дорысь?

— Надейтча ме повтөм воевода вылө,— шуис Микал.— Но сьөкыд йөграясөс вермыны. Лөк зверьяс моз тышкасьөны найө, асьнысө оз жалитны... Быдтор вермас лоны... Колө водзвыв лөсьөдчыны...

— А тэ мудөд вылас мунан?— верөс вылас полігтыр видзөдіг юаліс Евпраксия.

— Дерт жө, гуся гуө ме ог дзёбсы. Менам өд абу баба делө. Оз позь меным йөзсыс кольччыны.

— Сэн өд Бурмат ставсө индас! Мыйла тэныдсө мунны?.. Кольччы ме дорө да Мате дорө, миян дзик өти пи дорө! Кольччы ми дорө, Микал! Эн энөвт миянөс!— кыз синваөн бөрддзис княгиня да топөдіс морөс бердас писө, коді дрөжжитіс полөмысла.

— Эк, Евпраксия, Евпраксия!— дөзмөмпырысь шуис князь.— Абу зэв уна тэнад мывкыдыд. А чорыдлуныд, эскөмыд и сыысь этша. Лөсьялө өмөй меным, Перымса князьяс лыдысь медпервойлы, аслам ратникьяс мышку сайө дзёбсыны? Татшөмторсыд өд оз сод менам честьөй, коді медся дона меным...

— Да и оз дивит тэнө некод, тайөс ме төда жө,— вочавидзис гөтырыс да чышкис чужөм вывсыс синвасө.— Кывзы, кольччы миян дорө... Эн мун юртө воштанінө...

— Бурмат сідзжө шуө: оз пө лөсяв князьлы башняын сулавны... Друг пө ньөв веськалас... Мун пө, шуө, гортад, ыджыд князь!— нюмъөвтис Микал.— Но төда ме ассым местаөс да делөөс и пыр лоа сэні, көні быть колө меным лоны!..

Сійо матыстчис гōтыр дорас, кутліс да окаліс сійо́с, сєсєя окаліс шисо́ да шуис:

— Но, прōшайтлōй недыр кад кежлō. Мунōй регыдджык гуся гуō дзебсьыны... кутшōмкō лоны верман неминуचाьс. А ме мудōдьяс вылō муна.

— Мир тїянлы!— кыліс гора гōлōс порог дорєянь. Микал тєрыба бергōдчис о́дзōслань.

— Чолōм, поп,— вочавидзис князь, но эз зєв мелїа. Сєк жō юрєяньєс кок улōдзыс видзōдліс локтысьсō.— Мый тєныд колō мянєсєнь?

Князь водзын сулалїс кузь тушаа, паськыд пельпомьяса, лōстались кыз чужōма, морōссō тупкысь паськыд да кузь тоша пōрысь морт. Юрєныс тошыскōд о́ткодь рōма — ыджыд турун юр кодь, дзугсьōма, сынавтōм. Нырыс лōсталō лōз-гōрд рōма,— тōдчō, мый пырысьыс бура тōдса кода юанторьяскōд. Сōмын синьясыс дзирдыштлісны бур ногон и тайō эз лōсєв мортыслон дурк мыгōрлы. Сы вылын лōз дōраьс вурōм паськыд да кузь подрєсник. Сьыліас ошалис ыргон чєп ыылын эзысьон мичмōдōм крєст.

Тайō вōлі Покчєса поп, отец Иван, кодōс Новгородын тōдсєє шулісны Иванїщєбн, кузь да кыз туша вōснаьс. Аслас мывкыд да думьяс серти олōмыс сьлōн эз вōв бур нога: уна сєйис, уна юис, дыр узис, вōчис и уна мукōд шогмытōмтор, кодї оз лōсєв духовнōй званиєсєлы. Но йōзыс унатор сылы прōститлісны, бур сьлōм вōснаьс. Сōмын бōрья кадас, вылōн пыртōм странєса карьяєтї да сиктьяєтї ветлысь кōлдуньяслон да шаманьяслон гуся удж да сōрōм вōсна Покчєса олысьєс кутїсны кызкō мисьтōма видзōдны асланыс поп вылō, кодї вичкоын висьталō о́гитор, а вōчō дзик мōдтор. Дєрт жō, поп Иван, сюсь да тōдысь морт, гōгōрвоис, мый сьлōн оласногыс вред вōчō вєжа делōлы. Но лєк сємыс вужьяєсєс сы олōмын, и сійō эз вермы о́всьыны, кōть и кōсїыліс ачыс вєжны оласногō. А вōлі кад, кор отец Иванōс лыддїсны пример петкōдлысь священникон. И епископ Иона мōдōдїс сійōс Емдїнысь Великōй Перымō, кōні отец Иван чужліс да быдмис, кызди коми сємьяьс петōм морт.

— Эн скōрав, князь,— лōня, лабутнōя шуис священник да улōдз копытчылōмон юрбитїс о́бразьяс вылō.— Абу скōралан кад о́нї... Вєсьшōрō тє ме вылō лōгалан: шог суис Покчанымōс! О́нї юрбитны колō, о́бидитысьєсє прōститны, а тє скōралан!..

— Ог скōрав ме тє вылō, поп,— отец Иван вылō видзōдтōг броткис Микал.— Но курыд шог менō шымыртō христианскōй вєра вōсна, кодї менō вїомон вїис... И менсьым йōзсō ыджыд шогō вайōдїс.

Священник єштōм шемōсмōм да дивитōмпырысь видзōдліс князь вылō, и сылы лōсьыдтōм лои, кыз быттō яндзим вōсна гōрдōдны ковмис.

— Видзōдтō, кытчōдз воис делōыс!— гогнитїс юрнас отец Иван.— Христос вєра вылō тє элєєян?.. Садьō во, мєнам духовнōй пиōй! Гōгōрвоана, ме шогмытōм велōдысь, мєда мортысь лєкджык, но лолыд, лолыд тєнад жаль! Лōсьōдчō сійō дзурє пємыд адō, кōні лōб бōрдōм да пиньтō йїрōм... Садьō во, князь, эн кōвьєв став лєкō Господь вылō. Эн видзōд ме вылō, дурк пон вылō. Ме о́д аслам слаблун вōсна шогмытōма ола, а вєжа православной вєраыд гōрд шондїысь югыдджык! Кутшōм нō лєк сысь? Вошōны-бырōны о́мōй йōзыс збыль югōрысь, сійō жō став мирсō югōдō? Мєнам грека олōмысь кō вукōдō тєнō, князь, босьт дай накажит менō аслад княжєскōй влєстьон, а Христос вєрасō эн вōрзьōд! Ачыд о́д тōдан, кутшōм ыджыд да мєздысь христианскōй велōдōмыс, сōмын сылы служитысьєсысь унаон тōждысьтōг олōны, на лыдын мєдводдзєыс ме ачым!..

Поп кучкис кулакон морōсєс да дзик виччысьтōг бōрддзис. Князь некыз эз вермы виччысьны тайōс. Княгиня бōрдїс поп бōрсє, вєськыда пōдїс шор моз лєччысь синванєс. Сійō сыркьялігтыр шуалїс:

— Прōстит мянōс, отец Иван... Тшōкыда скōрмылім ми тє вылō... А Микал Христос вєра вылō кыпōдчис... И ми абу жō гректōм йōз...

Оз жō позь мукōдъясōс мыжавны...

— Збыль сійō, шуаси ме христианскōй вера вылō,— шуис Микал да веськōдїс видзōдлассō мулань.— Ме ногōн сїдзи артмō — абу шуда христианскōй вераид! Важ вера дырїиыс ми бурджыка олім...

— Садьō во, Михаил-князь!— горōдчис священник синвасō чыш-каліг.— Дōсада тēнад кыптїс... Он помнит тэ, мый висьталан... Кутшōм шуд нō тэныд колō? И шудаджыка ѓмōй тї олінныд, кор идол Войпель-ы юрбитїнныд?

— Тайō ѓд кодлы кызди кажитчас. Тōда, абу бурджык ѓні. Йōграяс со ѓні усьласьōны, а регыд и Москва воас...

— А тэ Енлы юрбит сьѓлōмсянныд, Енмыс и мездас тэно быд сикас неминучаысь!

— Мыйла Енмыслы юрбитны? Христианскōй Енмыс и сетō миянōс Москва кїѓ. А гашкō, и йōграяс ставнымōс виасны... Вот тэныд и христианскōй Ен!

— Эн вōйп Енсō!— стрōга дугōдїс князьѓс поп Иван да чургōдїс ас водзас кїсō.— Эн кыпōд лōжсō сы вылō. Отсалас тэныд Небесаын олзыс венны лēк вогуличьясѓс, найō ѓд пемыд вынѓн ѓнѓсь, а тэ водзын евангелие югѓр дзирдалō!.. Москва йылысь сѓрнитны водз на. Оз регыд кадōн сїйō татчōдз во. Вогульясѓс венны тї верманныд...

— Лōсьыд тэныд тѓлкуйтныыд тадзсō, ачуд кō он мун вир кисьтан косьѓ! А йōграяскōд косясьны абу кокни! Видлїн кō эськō, мōдтор кутїн сывны!..

— А мый нō, верма ме мудōд вылад тэкōд мунны, ратникьястō тэнсьыд ышōдны. Стѓч сїйō местаыс меным лōсялō.

— Он мун, батьѓй!— нюмъѓвтїс Микал, збыль чайтїс — священник полысь морт.— Сэні ѓд помтōм уна ньѓв лѓбалō, а ньѓвьясыд абу юмов сѓян...

Сїйō эз вевъяв помавны сѓрнисѓ. Восьса ѓшиньясѓд кыліс йōграяс-лōн лѓкногōн горзѓм, найō гѓлѓсын кыліс радлун. Кыліс грымакылѓм да тратшкѓдчѓм, быттьѓ уси мыйкō зэв сьѓкыдтор... Микал уськѓдчис ѓшинь дорѓ.

— Пом, мат!— кыліс ывла вывсянь гѓлѓс.— Йōграяс воротатѓ жу-гѓдїсны! Мудѓдъяс костын нин косьыс мунѓ...

— Пытшкѓсса воротасѓ нин жуглѓны,— юѓртїс мѓд.— А миян йѓзыс повзисны, надеяыс вошны кутїс...

— Пѓгїб, пом миянлы воис, ыджыд князь,— лѓк гѓлѓсѓн горзїс коймѓд. Сїйō весїг юрсѓ ѓшиньѓ суйис.— Абу сьѓкыд налы пытшкѓсса воротасѓ жугѓдны... Кераласны, виасны миянлысь гѓтырьясѓс да челядьѓс...

— Гуся гуѓ, ѓдїѓджык!— горѓдїс князь гѓтырыслы да пиыслы.— Куштан, нуѓд найѓс сэтчѓ,— тшѓктїс сїйѓ гортса овмѓс нуѓдысьлы да петїгмозыс шуис священниклы:

— Тэ сэтчѓ жѓ мун. Буретш сэні тēнад местаыс... Бабаяскѓд кывтѓ песни...

— Ен тэно прѓститас, бур пїѓй, серам вылō лѓптѓмсьыд,— лѓнь гѓлѓсѓн вочавїдзїс отец Иван, благѓслѓвїтїс княгиня Евпраксияѓс, сылысь пїсѓ да князь бѓрся петїс ывлаѓ...

Йѓграяс грѓмитїсны мѓд воротасѓ, кодѓс вѓчѓма пытшкѓсса мудѓдѓ. Тайѓ воротаыс ортыса сертїны ѓна слабджык влїи и дасысь кымын керїѓн кучкѓм бѓрын пасьмунї... Йѓграяс пырисны карѓ.

— Ме бѓрся, вокьяс! Ме бѓрся!— горѓдїс Бурмат да уськѓдчис врагьяс чукѓр шѓрѓ...

Покчасаяс дзїкѓдз шѓйѓвошины, некымын морт сѓмын уськѓдчис воевода бѓрся, мукѓдъясыс дзѓбсїсны мудѓд сайѓ, изьяс да рос чукѓрьяс сайѓ, и лѓдзалисны сѓсянь ньѓв бѓрся ньѓв. Но найѓ эз вѓчны вѓрѓгьяслы некутшѓм вред. Йѓграяс веськалісны пемыдїнѓ.

— Лыйлѓй найѓс, лыйлѓй! Ворота саяс бѓр вѓтлѓй!— горзїс Бурмат да лѓкысь кералїс аслас сабляѓн, вѓчис паськыд туй йѓграяс костын. Но ратникьяс шѓйѓвошѓмысла эз кывны воеводалысь гѓлѓссѓ, ко-

ді чуксаліс найӧс ӧтвылысь, дружнӧя водзсасыны йӧграяслы.

Карса десяткаяс дзикӧдз киссисны. Найӧ дзикӧдз воштӧсны и надеясӧ, эз эскыны, мый вермасны йӧграясӧс, кодъяс жуглісны став мытшӧдъяссӧ да пырисны Покчаӧ. Йӧграяс быдлаын вевтыртисны, усьласисны дорйысысыяс вылӧ лӧкгоршӧн горзӧгтыр. Кажитчӧ вӧлі: Покча згинитӧ, а сыкӧд тшӧтш бырӧны и став олысысыс.

Тайӧ здукас Микал воис карса ворота дорӧ, кӧні муніс косыс. Воевода Бурмат медся повтӧм десятка ӧтсӧгӧн водзсасис Асыкалӧн воинъяскӧд.

— Кутчысь, Бурмат! Кутчысь! Тӧныд ӧтсасыны ме локта!— горӧдіс князь да заводитӧ нӧшавны йӧграясӧс. Найӧ шӧйвошины, кор адзисны дзирдалысь паськӧма выль витязьӧс. Сылысь паськӧмсӧ эз вермыны пискӧдны нӧвьяс, ни пуртыяс да копьяс.

Бурматӧс кытшалысь ратникьяслӧн эз вӧв татшӧм паськӧмыс, и найӧ тшӧкыда усьлісны враглӧн нӧвьясысь да копьясӧн зургӧмысь. Бурмат, а сӧсса и князь водзӧ уджалісны асланыс страшнӧй саблясӧн. Йӧграяс пӧвстын найӧ вӧчисны тӧдчана воштӧмьяс.

Друг медся тӧдчана здукас, кор князьӧс да воеводаӧс кытшалісны нин врагыяс да дасытісны кузь потшыяс, мед на ӧтсӧгӧн уськӧдны кок йывсыс витязьясӧс,— тайӧ здукас ичӧтик пу вичко дорын югнитис битор да кутис матыстчыны кось нуӧдан местаӧ.

Дерт, таын нинӧм чуймӧданаыс эз вӧв и первойсӧ весиг некод сійӧс эз казаяв, но некымын минут мысти косясысыяс водзӧ петис зарни парчаысь вурӧм ризіа священник.

Веськыд киас отец Иван кутис крест, а шуйгаас — Ыджыд лунӧ петкӧдан куим сияс, эзысӧн мичмӧдӧм пеша. Куимнан сисысӧ вӧлі ӧзтӧма. Повтӧм священник горӧдіс сывны молитва: «Милосердия двери отверзи нам, преслагодословенная Богородице» да нинӧмыс повтӧг востьлаліс йӧграяслы паньд. Крестсӧ сійӧ кыпӧдіс вылӧ юр весьтас.

— Поп, поп!— шуалісны вӧрӧгьясысь дзевсьӧм покчасаяс.— Збыль ӧмӧй вӧрӧгьясысыс сійӧ оз пов?..

— Кыпӧдчӧй, вокьяс, поп бӧрсяыс!— горӧдіс кодкӧ.— Христианскӧй Ен вылӧ сійӧ лача кутӧ, нӧти повтӧг водзӧ мунӧ. Гашкӧ, и ӧтсалас мянлы христианскӧй Енмыд...

— Мездам князьӧс да воеводаӧс!— кылісны гӧлӧсыяс. Аддзан. потшыяс нин злыднясыд кыскӧны, уськӧдны кӧсийӧны найӧс... Ӗг сетӧй рӧзбойникьяслы нимкодьясыны!

Священниклӧн примерыс ышӧдіс ставнысӧ. Некымын смел ратник котӧрӧн петисны кыйӧдчанінысь да матыстчисны отец Иван дорӧ, а на бӧрся и мукӧд ратникьяс уськӧдчисны, мед заводитны йӧграяскӧд кось пуртыясӧн да черьясӧн.

— Благӧслӧвит мянӧс, отец Иван, врагыяслы паньд петны! Ӗтсав мянлы аслад молитваясӧн!

— Ен тіянӧс благӧслӧвитас, батьяс да пиян менам!— сувтыштліс отец Иван да пернапасаліс сы дорӧ котӧрӧн матыстчысь ратникьясӧс.— Верманыд ті лӧк вӧрӧгьясӧс Ен ним кузя! Мездӧй жӧ ассыныд князьтӧ да воеводатӧ вӧрӧгьяс кыысь!

Священник дзикӧдз вожсис. Сійӧ эз нин вӧв джынвийӧ код поп. Сійӧ вӧлі збылысь Христос стадалӧн пастыр. Синъясыс сылӧн югнитыштлісны мирнӧя да сьӧлӧмянь радейтӧмпырысь, чужӧм вылас тӧдчис алтарын служитысьлӧн тӧдчанлун да лабутнӧй сям. Весиг мыгӧрыс сылӧн вӧлі лӧсыд статя, тӧдчана ыджыд да кыпид. Микаллӧн дивитан кывьясыс, тыдалӧ, чорыда мӧрчисны сьӧлӧмӧдзыс.

Йӧграяс шемӧсмисны, кор адзисны дзирдалысь ризіа христианскӧй священникӧс. Налӧн радьясын шӧйвошӧм лои. Кодкӧ горӧдіс: «Питирим! Питирим!» Та бӧрын некымын морт шыбитисны оружиесӧ да котӧртисны бӧр ворота дорӧ. Та вӧсна пӧрадокыс торксис, ставыс гудыртчис. Вермас лоны, тайӧ йӧзыс и виисны епископ Питиримӧс 1455 воын и ӧні адзисны отец Иванлысь ризісӧ да мӧвпыштисны, тайӧ пӧ и эм вежа мырсысыд, кодӧ бӧр ловзис.

— Водзё, менам другъяс, Ен ним кузя!— горёдіс отец Иван и чукөрмөм десяткаяс водзвылын уськөдчис вөрөгъяс вылө, коть киас вөлі дзик өти оружие — вежа крест...

Мый лон та бёрын, сьёкыд весиг гижныс. Йёграяс дрөгнитисны да уськөдчисны пышйыны. Вөтліс найёс полөм... Покчасаяс котөртисны на бёрся, судісны кольчысыясөс да ранитөмаясөс, жалиттөг виалисны найёс. Князь да воевода шемөсмөмөн видзөдісны та вылө, и эз гөгөрвоны, мый найёс вөтлө бөрвыв. Микал аслас синъяслы эз эскы, думайтис, мый ставыс быри, воши — и друг дзикөдз мездмөм, и он гөгөрво, кутшөм помка вёсна!

Сюсь Бурмат, коть и пемыд вөлі, аддзис, кызди кутны позьтөм Асыка сувтөдаліс ассьыс воиньяссө, кызди сійө кералис черөн пышйысыясөс, тшөктис мунны прөтивниклы паныд, кызди сійө дурмөмысла йөйталігтыр усыласис аслас йөз вылө, грөзитис кулакнас садьө воём покчасаяслы, кодьясөс нуөдіс водзё священник. Но садьө воштөм ордалыс лёкногөн пышйөмсө некызди оз позь вөлі сувтөдны, и Асыка кытчөкө воши, прөтивникьяслы кулакнас нөшта өтчюд грөзитөм бөрын...

Покча вөлі спаситөма... Князь Микал матыстчис отец Иван дорё, коді карса ворота дорын нин вөлі, и шуис сылы коран гөлөсөн:

— Прөстит менө, отец Иван. Шогө уськөді ме тэнө өнтай...

— Ен тэнө прөститас, дона князь,— радпырысь нюмъөвтис священник.— Збыльторйысь дивитін-көритін менө. Аттьө тэныд сьөлөмсянь висьгалөм кывьяссыд. Öтитор сөмын висьгала тэныд, князь: эн мыжды христианскөй вератө!

— Ог вунөд ме тайөс, бать менам,— заводитис висьтавны Микал священник бөрысь жугөдөм вороталань вөсьлаліг. Ратникьясыс ылын водзын мунісны. Тайө здукас ортыса мудөд вывсянь друг исковтис кутшөмкө морт, котөртис отец Иван дорё, и шемөсмөм князь синъяс водзын дзирдыштис йөгралөн боевөй чер, кодөс вөлі вөськөдөма оружиетөм священниклы.

Микал эз вевъяв дугөдны керыштөмсө, и морөсас керыштөмысь отец Иван уси, сөмын и вермис шуны:

— Господи!..

Князь уськөдчис морт виысь вылө, но Асыка (сійө вөлі виысьыс) тэрыба чеччыштис боклань да пыр и воши кытчөкө пемыдас.

Вежөртөм, вежавидзтөм морт стөча вөськөдіс керыштөмсө. Кыяс эз дрөгнит. Отец Иванлөн петис лолыс князь Микал син водзын,— сійө гөгөрвоис өні, кутшөм бур, сөстөм лов вөлөма поп-грешниклөн мисьтөм мыгөр улас. Покчасаяс казътылісны сійөс рөднөй батьөс моз и вунөдлісны сылысь слаб мортлы лөсялан тырмытөмторьяссө. Быдөн гөгөрвоис, мый сөмын поплөн геройскөй дасьлуныс спаситис карсө йөграясөн рөзөритөмысь. Найө эськө эз жалитны пөрысьөс ни кагаөс, босьтисны кө Покчасө.

А Бурмат кутны вермытөма бөрдис, и дугдывтөг шуалис:

— Аслад олөмөн тэ мынтысин, отец Иван. Матыса йөз вёсна ловтө сетін. Нэмөвөйся слава тэныд, христианскөй Енлы вернөя служитысьөй!

*Водзё лөб на.*



## Персидской мотивъяс

Комиодис Альберт ВАНЕЕВ

Локтан вося октябрын тырö 100 во паськыда нималысь роч поэт, шань да мелі сьёлöма лирик Сергей Есенинлөн чужан лунсянысь. Роч лириклөн кывбурьясыс да поэмаясыс уськөдिसны асьынысь югöрьяссö 20-öд — 30-öд вояся коми поэзия вылö нин. Тайö торъя бура тöдчö Илля Васьлөн да Ананий Размыслöвлөн поэзияын. Ананий Размыслов войнаöдз на медводдзабн вудждис коми кыв вылö Есенинлысь кывбурьяс. Сэся бöринджык нин сылысь лирика комиодлисны Серафим Попов, Геннадий Юшков, Владимир Попов, Николай Шукин, Альберт Ванеев, Василий Лодыгин да мукöдьяс.

Сергей Есенинлөн чужан лунсянысь 100 во тыригкежлö öнйя коми поэтыяс босьтчисны вудждöны чужан кыв вылö роч лириклысь кывбурьяссö да поэмаяссö. Тайö вудждöм гижöдьяс лыдас и «Персидской мотивъяс» цикл.

\* \* \*

Важся сьёлöм дойöй личалыштис —  
Кода шобрöдлөмөн ог нин вись.  
Тегеранса дзоридзьясөн ышти,  
Бурдi чайханаö пырöм мысьт.

Кыз чайханщик вый тупыль кодь быттьö,  
Роч морт водзын педзö ачыс тай:  
Кодздöдана юанторьяс пыдди  
Мыччö меным гөрдöдз суктöм чай.

Гөститöд, кöзяин, да эн вывти.  
Тэнад садйын уна дзоридз роз.  
Эз öд прöста менсьым сьёлöм сывдны  
Синьяс сьöd чадрасö восьтлiгмоз.

Асьыс тувсов нывьяссö Россия  
Поньясöс моз чеп йылын оз видз.  
Окасьöны сьöм мынтытöг миян,  
Оз кинжалөн восьтны нывлысь мич.

Но а сылы, код вылö ме ышти —  
Вöсни коска, кыа чужöмбан —  
Козьнала ме Хороссанса чышьян  
Да ковёр ширазской мычча тан.

Кисьт, кöзяин, гөрдöдз суктöм чайтö,  
Нэм ог пöрьяв тэнö войт ни чут:  
Повны талун ас понда ог чайт ме,  
Но вот тэнö такöдны ог кут.

Öдзöсьястö эн жö кыйöд вывти —  
Садъяд веськала мед, сюрас кост...  
Эз öд прöстö менсьым сьёлöм сывдны  
Синьяс сьöd чадрасö восьтлiгмоз.

\* \* \*

Сьом вежысьлысь юалі ме талун,  
Коді туман джынйысь корё шайт.  
«Радейта» кыв вежортіс мед Лала,  
Мем персидскöй ногон висътав вай.

Сьом вежысьлысь юалі ме талун  
Гусьон, медым некоді эз кыв,  
Шуны кыз, мед гөгөрвоис Лала,  
«Окасям вай», меліник кык кыв.

Сьом вежысьлысь юалі ме талун  
Сьолөм пессьом пыдө дзебигмоз,  
Шуны кыз, мед гөгөрвоис Лала,  
Мый мем сытөг овнысö оз позь.

Сьом вежысьлөн дженъдыка шусис:  
Муслун йылысь огө больгöй ми,  
Муслун йылысь ышловзылам гусьон,  
Сэсся синъясаным öзйö би.

Абу гувыв гижөд окасьöмьд,  
Окасьöмлөн абу весиг ним,  
Сійö — чөскыд роза либө öмидз,  
Коді сылөн вом доръясын нин.

Муслунысь не мездысьлыны миян:  
Сыкөд овлан жугыль, овлан рад.  
«Тэ öд менам» — шулывлöны кияс,  
Кодъяс нетшыштлины сьöd чадра.

1924

\* \* \*

Шаганэ менам тэ, Шаганэ!  
Гашкө, сійон, мый войвылын чужи,  
Рад ме висътавны тэныд, мый кужа,  
Кутшөм рудзөгъяс миянын эм,  
Шаганэ менам тэ, Шаганэ!

Гашкө, сійон, мый войвылын чужи,  
Көнi тöлысьыс югыд сё пöв,  
Көть Шираз кутшөм мича эз вöв,  
Ассьым ылыс Рязаньöс ог вузав,  
Гашкө, сійон, мый войвылын чужи.

Рад ме висътавны тэныд, мый кужа...  
Татшөм юрсисö сетіс мем рудзөг,  
Сійöс, колөкө, гартлы тэ чуняд.  
Дой ог кыв ме, көть нетшкавлы вужнас.  
Рад ме висътавны сійöс, мый кужа.

Кутшөм рудзөгъяс миянын эм,  
Юрси прать серти тöдса нин аслыд,  
Пыр көть, донай, нюмъяв и радлы,  
Сöмын некор эн казътывлы мем,  
Кутшөм рудзөгъяс миянын эм.

Шаганэ менам тэ, Шаганэ!  
Эм ёд войвылын ёти том нывка —  
Дзик жё тэ кодъ и мича, и мывкыд.  
Гашкё, ме йылысь думайтё сэн...  
Шаганэ менам тэ, Шаганэ!

1924

\* \* \*

Висьталан тэ, мый Саади  
Окавлывліс сёмын нёнъ.  
Виччысьлы тэ, воас кадыс  
Тодны окасьёмлысь дон.

А Ефрат сайын пё роза  
Нывъяс серти мичаджык.  
Эськё вёлі кё ме озыр,  
Сьылі мёд ногон ме дзик.

Эськё розаяссё сэні  
Вундалі да нетшки ме:  
Енма-муа костас меным  
Муса сёмын Шаганэ.

И эн шу: оз вёчны тадзи,  
Дивитёны кё — и мед,  
Чужи кё поэтён, ачым  
Окася ме, кыз поэт.

1924, декабрь 19 лун

\* \* \*

Некор ме Босфор пролив эг аддзыв,  
Сы йылысь ог сёрнитёй вай ми,  
Тэнад синъясысь кор аддза сарндз,  
Веркёсас кён ыпъялё лёз би.

Эг ветлы Багдадё караванён  
И эг нулы сэтчё хна да шёвк.  
Копыртчы вай меным, менам шаньёй,  
Пидзёсчаньён сулышта ме чёв.

Либё выльысь гарала ме сійёс,  
Кётъ и висьталёмёй веськодъ тэд,  
Мый вель ылын, кёні эм Россия,  
Лыддысья ме нималысь поэт.

Менсьым гёлёс ышёдё тальянка,  
Весиг понлён увтём — меным шуд.  
Он мёй кёсйы тодны, персиянка,  
Кёнкё ылын лёзалысь Роч му?

Ог ме пальёд гажтёмтчана висьём —  
Локти: сьёлём кёсйис ётитор,  
Медым юсьлён кияс сывъялісны  
Быттьо мелі, небыд, шань кык борд.

Олӧмам ме важӧн лӧнътас корся,  
И кӧть ог ёр ассъым кольӧм нэм,  
Висътав меным чуймӧданаторъяс,  
Гажа чужанінтӧ ошкы мем.

Да-й, тальянка, шогӧс пӧдты регыд,  
Тэнсьыд лов шы кывзышта ме чӧв,  
Ылыс войвыв мусук понда медым  
Ме эг лелькуйт гажтӧмтчана мӧвп.

Ӧнӧдз на Босфортӧ ме эг аддзыв,  
Сы йылысь вай мӧвпалыштам ми.  
Збыль ӧд: тэнад синъяс быттӧ саридз,  
Веркӧсас кӧн ыпъялӧ лӧз би.

1924

\* \* \*

Рытъя кыа шафрана му вылын,  
Лӧня котӧртысь роза зэв рам.  
Менам донаӧй, меным вай сьылышт  
Сьыланкывсӧ, мый сьывліс Хаям.  
Лӧня котӧртысь роза зэв рам.

Лӧнь Шираз тӧлысь югӧрӧн ойдіс,  
Лыдтӧм кодзула став энэж выв.  
Персияын мем сьӧлӧмӧс дойдӧ,  
Мый чадра улӧ дзебсьӧ быд ныв.  
Лӧнь Шираз тӧлысь югӧрӧн ойдіс.

Гашкӧ, жарыслы медым не шедны,  
Ыргӧн кучиксӧ дзебӧны сідз?  
Либӧ ёнджыка мусмисны медым,  
Бурджык гождъявтӧм чужӧмлӧн мич.  
Ыргӧн кучиксӧ дзебӧны сідз?

Эн чадраась тэ, донаӧй, эн,  
Менсьым шуӧмӧс пыдди тэ пукты,  
Сідз нин дженъыдик мортыдлӧн нэм,  
Этша шудыс да нимкодъыс югдӧ...  
Менсьым шуӧмӧс пыдди тэ пукты.

Весиг сійӧ, код жеб либӧ мисьтӧм,  
Енлӧн син улысь оз вешйыв мед.  
Но а тэ мичлун дзебны эн лысьт вай —  
Грекӧ вӧйтчыны нинӧмла тэд —  
Мам-природа эз весьшӧрӧ сет.

Лӧня котӧртысь роза зэв рам.  
Сьӧлӧм вӧтасьӧ войвыв му йылысь.  
Ачым, донаӧй, тэныд ме сьыла  
Сьыланкыв, мый эз сьывлы Хаям.  
Лӧня котӧртысь роза зэв рам.

1925

\* \* \*

Сынӧдыс лӧзов и югыд,  
Пета ме дзоридзъяс пӧвстӧ.  
Ветлысьӧй-мунысьӧй, пукышт,  
Воны пустыняӧдз ӧвсьы.  
Сынӧдыс лӧзов и югыд.

Видзьяс тэ вуджан, кыз садьяс,  
Садьясас йоймодас дзоридз,  
Синьясад ыпнитас радыс,  
Копыртчан дзоридзьяс дорөдз.  
Видзьяс тэ вуджан, кыз садьяс.

Кышөдчөм, шпорөдчөм, вашкөм —  
Сьылөм Саадилөн мелі.  
Төлысь, мый вижов да кельыд,  
Синьясын югнитлас, гашкө...  
Сьылөм Саадилөн мелі.

Перилысь гөлөссө друг ми  
Кылам... да флейта Гассанлысь.  
Топыда сывъяліг аньөс  
Нинөм оз майшөд ни, дзуг ни,  
Кылам дзик флейта Гассанлысь.

Со мый ме öтырыш көсья,  
Мудза кор аслам кузь туям.  
Дзоридза лун төвлысь пөсьсө  
Косьмөм нин вом дорөн юа,  
Дзоридза лун төвлысь пөсьсө.

1925

\* \* \*

Көдзыд төлысьыслөн зарни рөм,  
Олеандр-левкойөн өвтө сынөд.  
Лөсьыд жө нин, гөгөр кор чөв-лөнъ,  
Шань да лөз му вывті ветлөдлөмыд.

Көнкө ылын-ылын эм Багдад,  
Көні овліс-сьывліс Шахразада.  
Сөмын сійө ланьтіс өнъя кадө —  
Жугыльмөма гора шыа сад.

Ылыс вуджөръяссө вояс чөж  
Пырзьөдөма шойна ягса турун.  
Оз, оз садьмы татчөс кулөм йөз,  
Копыртчан көть налань шогсян юрөн.

Видзөд, кутшөм лөсьыд гөгөрбок:  
Розаяслань вом дор кысьсө тані.  
Весиг враг оз чужты лөг да шог —  
Ловья морөс ойдөдас шафранөн.

Овны кө нин — мусукасьны пөся.  
Төлысь улын пөттөдз окась вай.  
Кулөм йөзлы копрасьны кө көсьян,  
Ловьяясөс кедзөвтны эн чайт.

Весиг Шахразада сьывліс тадзи,  
Тадз жө шпоргис кельдөм ыргөн кор.  
Олөмсьыс код нинөм нин оз аддзы —  
Тайө мирас жалитанатор.

1925

\* \* \*

Эм, эм сэтшөм өдзөс Хороссанын,  
Пыранінас дзоридз тырыс сэн.  
Гажтөмалысь пери оло тани.  
Эм, эм сэтшөм өдзөс Хороссанын,  
Но эз воссый тайо өдзөс мем.

Киын-сойын вынөй абу ичөт,  
Юрсиам со зарни-ыргөн эм.  
Перилөн шань сёрни мелі-мича,  
Киын-сойын вынөй абу ичөт,  
Но эз воссый төдса өдзөс мем.

Весьшөрө тай муслун өзтан сямөй.  
Коді менсыым сылөм кывзысь эм?—  
Шагалөн кө вежөгтөмыс ямис,  
Эз кө воссый сийө өдзөс мем.  
Весьшөрө дзик муслун өзтан сямөй.

Кад нин Русьялань бергөдчыны мем.  
Персия! Тэ эськө мусмин ёна:  
Жальбөн колян, ог кө аддзыв нэм —  
Сөмын чужанінөй вывті дона.  
Кад нин Русьялань бергөдчыны мем.

Аддзысьлытөдз, пери, аддзысьлытөдз.  
И көть төдса өдзөссө эг вость,  
Муслун нуа дыр кежлө да ылөдз —  
Сьблөм дойөй чөскыд зэв и ёсь.  
Аддзысьлытөдз, пери, аддзысьлытөдз.

1925

\* \* \*

Лөзов му, көн чужлөма Фирдуси,  
Казьтылөм оз көдзав ни оз чин,  
И он вунөд меліник урусөс  
Да тшөтш жугыль мөвпа сылысь син.  
Лөзов му, көн чужлөма Фирдуси.

Персия, тэ мича, шуны нинөм:  
Би кодь роза ыпъявны оз мудз.  
Дзоридз, коді казьтө чужанінөс  
Коръяснас и идзнас свеж да нюдз.  
Персия, тэ мича, шуны нинөм.

Юа талун медбөръяысь тшук,  
Сынөд көрыс сур кодь коддзөдана.  
Дона Шага, гажтөм сёрни панім —  
Янсөдчөмлөн воис сьбкыд здук.  
Кывза тэнө медбөръяысь тшук.

Дона аньөй, тэ мөй коркө вунан?  
Ветліг-муніг тэбдз көть ог судз,  
Шондіа и сьбд кымөра лунө  
Тэ йылысь ме сёрнитны ог мудз —  
И ме тэнө нэм помөдз ог вунөд.

Чайта, тэнад шудыд оз нин чег,  
Но друг зумыш здукъяс воасны кө,

Менө да Россия казытышт сэк,  
Быттьо бара сылам тэкөд кыкөн,  
Сыланкывйөн чукөста ме век...

1925, март

\* \* \*

А поэтөн лоны пуд кө усьо,  
Кывзысьны кө, олөмыс мый вөзйө,  
Сидзкө вурывавны небыд кучик,  
Сьөлөм дойөн мелавны йөзөс.

Да, поэтөн лоны-сьывны помтөг,  
Сывны сидз, мед тэныд весиг кывся.  
Колип сьылө — сьөлөмыс оз ёнты,  
Колиплөн пыр өти сыланкывйыс.

Канарейка, мукөдьяс моз сылысь,—  
Серам петкөдана ковтөм чача.  
Көть лягуша моз, но чужан кылөн  
Сыланкыв мед тэчин ассыд ачыл.

Мудерасис Магомет Коранын,  
Өлөдис кор чорыдторъяс юны.  
Сы вөсна поэтъяс сылы паныд  
Юоны, быд пытка вылө муниг.

И поэт кор мунас мусук дорас,  
Но а сьөлөмшөрыс мөджөд куйлө,  
Коддзөм юрыс лөк вөчөмысь доръяс —  
Оз лэдз пуртөн морөс шөрө суйны.

Гортас муниг шутьлялөм шы улө  
Кутас сотны вежөгтөмлөн биыс:  
«Но и мый, брөдягаөн и кула,  
Му вылас и тайө төдса миян».

1925

\* \* \*

Мусуклөн кык ки — кык орчча юсь —  
Сунласьоны зарни юрси пиам.  
Мортлөн кытчөдз олөмыс оз кус,  
Муслун сыланкывъяс сьылө сийө.

Сыввлі-й ме, кор ылө мунлі тась,  
И со өні сы йылысь жө сыла.  
Сы вөсна и ышловзъыны дась  
Өзъян мелілунөн йиджөм кылөй.

Сотысь муслун пакталас кө дзик,  
Сьөлөм вермас пөрны зарни изйө.  
Сөмын Тегеранса төлысь дзирд  
Шоныд рубн сыланкыв оз визйөд.

Ме ог төд, кыз водзө овсяс мем,  
Гашкө, сотча мелі Шага сывйын,  
Гашкө, кор нин суас пөрысь нэм,  
Повтөм томлун йывсьым кута сывны?

Быдӱнлӱн тай аслас ветласног:  
Аддзыны и кывны колӱ кужны.  
Персӱн тӱчӱм сыланкыв кӱ лӱк,  
Сӱдзкӱ, персыс эз Ширазын чужлы.

Но а менам сыланкывъяс йылысь  
Сӱрни кӱ нин пансяс, шуӱй сӱдз:  
Вӱлӱ эськӱ шань да мелӱ сылысь,  
Да кык юсьысь асьсӱ эдзык видз.

1925

\* \* \*

«Мыйла тӱлысь кельыд югӱр койӱ  
Садъяс вылӱ луныв Хороссаны?  
Быттьӱ бӱр ме ас Роч муӱ вои —  
Руӱн сьӱктӱм сынӱд личкӱ тани».

Юали ме тадзи, дона Лала,  
Войнас ланьтӱм кипарисъяс костын,  
Но эз шуны весиг кыв джын талун  
Енӱжланьӱ туганъяссӱ ёсьтиг.

«Мыйла тӱлысь югӱр татшӱм гажтӱм?» —  
Юали ме лӱня дзоридзьяслысь.  
Вочавидзисны мем: «Мыйкӱ, гашкӱ,  
Шогсьысь роза висьталас тӱд аслыд».

Мича роза весиг пемдӱм рӱма,  
Мича роза висьталӱс мем гусьӱн:  
«Шаганӱыд мӱдкӱд окасьӱма,  
Шаганӱлы мӱд зон тӱысь муса».

Шуӱ сӱйӱ: «Нем оз казав рочыд...  
Сьӱлӱмъяслы — сьылӱм, сылы — олӱм...»  
Кельыд тӱлысь сы понда син водзын,  
Сы понда жӱ сылы шогыс волӱ.

Унаысь зӱв пӱръявлӱсны сӱдзи,  
Вӱвлӱ синва, тӱдлӱ сьӱлӱм дойяс.

Но и век жӱ, век жӱ ен мед видзас  
Му вылын сиреньӱн ӱвтысь войяс.

1925

\* \* \*

Сьӱлӱмӱй, йӱйӱй, эн пессы!  
Ставнымӱс пӱръявлӱ шуд тай,  
Корысь моз корсьны ог кутӱй...  
Сьӱлӱмӱй, йӱйӱй, эн пессы.

Тӱлысьлӱн кельыдвиж мичыс  
Ойдӱдӱс вӱр дор каштанъяс.  
Лалалань лажынтча сӱдзи,  
Дзебся чадра улас тани.  
Сьӱлӱмӱй, йӱйӱй, эн пессы.

Челядьон овлам корсюрö,  
Сералам на моз и бõрдам.  
Свет вылас мянлы сюрис  
Радлун и шог везйö йõрмõм.  
Сьõлõмõй, йõйõй, эн пессьы.

Аддзылі вель уна муяс,  
Быдлаысь шудõс тай корси.  
Õнi нин аслым ме шуи:  
Дугда важ лачаõн ворсны.  
Сьõлõмõй, йõйõй, эн пессьы.

Эз дзикõдз пõръяв и олõм,  
Выль вынõн ойдõм на кыла.  
Сьõлõм, тэ усьпаньвыв волы  
Мусуклõн пидзõсьяс вылын.  
Эз дзикõдз пõръяв на олõм.

Гашкõ, и пасьяс выль мичõн  
Рõкыс, код ытваõн кывтõ.  
Муслун вылõ вочавидзас  
Колиплõн сьыланкывйõн.  
Сьõлõмõй, йõйõй, эн пессьы.

1925

\* \* \*

Лõзов-лõзов, гажа лунвыв му.  
Сьыланкыв ради мый сõмын ме эг ну.  
Саридз тõлõй, лõня пõльтышт вай —  
Розаõс со корõ колипкай.

Кылан-аддзан, роза копыртõма,  
Сьыланкыв сьõлõмас поздысьõма.  
Саридз тõлõй, лõня пõльтышт вай —  
Розаõс со корõ колипкай.

Дзик на кага кодь тэ, но и мед.  
Да и месõ абу мõй поэт?  
Саридз тõлõй, лõня пõльтышт вай —  
Розаõс со корõ колипкай.

Дона Гелияõй, прõстит тэ,  
Уна роза паныдавлi ме.  
Дзоридзьясыс куснясьлисны уна,  
Но дзик õти нюмдiс сьõлõм нюмõн.

Тэа-меалõн мед õтув нюм,  
Мелi муыд йылысь õтув дум.  
Саридз тõлõй, лõня пõльтышт вай —  
Розаõс со корõ колипкай.

Лõзов-лõзов, гажа лунвыв му,  
Сьыланкывйын олõмõй и шуд.  
Гелияõс пыдди войнас тай  
Роза дзоридз кутлõ колипкай.

1925

□ □ □



Илля ВАСЬ

## Финляндияын да Венгрияын пасйӧдъясысь

Локтан воӧ тырӧ 100 во чужан лунсяныс нималана учёнӧй да поэт Василий Ильич Лыткинылы (Илля Вась). Тшупӧда лунсӧ кутасны пасйыны став мир пасьтала. Тайӧ лун кежлас дасьтысям и ми.

В. И. Лыткин кузь нэм чӧжыс, лунысь-лун пасьялис олӧмсыс вӧвлӧмторъяс, но мянӧдз воис сӧмын ӧти гижӧд, кодӧс ме дасьтӧ йӧзӧдны. Сэтчӧ В. И. Лыткин пасьялӧма рубеж сайын (Финляндияын да Венгрияын) велӧдчан кадсӧ.

Гижӧдыс — сьӧд дӧра кышӧда, 70 лист бока, блокнот сяма тетрадь. Шыпасалӧма сэтсь 15 лист бок. Гижӧма кӧнсьюрӧ чернилаӧн, кӧнсьюрӧ карандашӧн, абу был лист вылӧ; кызвынсӧ комиӧн, но эмӧсь и роч сёрникузяяс. Унӧ кар, небӧг, морт, газет да журнал ним, ичӧтик сёрникузяяс вайӧдӧма венгерскӧй, финскӧй да эстонскӧй кывъяс вылын — ме найӧс вуджӧдӧ коми кыв вылӧ.

Панӧма дневниксӧ 1926-ӧд воӧ. Сэки коми кывным эз на вӧв сэтшӧм зумыл, торъя кывъяслӧн гижанногыс пыр вежласис, рочысь босьтӧм кывъяс гижисны мӧд ногӧн. Коми кывъяслысь гижанногсӧ ковмис пыртны талунъя правилӧсӧ. Кӧнсьюрӧ лои вежлалӧма и гижан пасьяс, но гижысьлысь мӧвпалан да гижан сямсӧ кольӧма ставнас.

Медводдза лист вылас татшӧм гижӧд: Лыткин Василий Ильич, урож. гор. Усть-сысольск, Автономн. области Коми (Зырян) (Илля Вась). Адрессӧ сиджӧ гижӧма немецкӧй да финскӧй кывъяс вылын.

Медым кутшӧмкӧ неминуча вӧсна эз вош гижӧдыс. В. И. Лыткин индӧ сэтчӧ вокыслысь — Пётр Ильич Лыткинылысь — нимсӧ да ёртыслысь адрессӧ: СССР, Москва, Арбат, Денежный, 16. Шахов Николай Александрович.

Арбатын, Денежнӧй переулукын, сэки вӧлӧ Коми Автономнӧй областьлӧн представительство.

Лист помас пасйӧма: № моего пас. 101402. Мӧдар лист бокас Финляндияын олан адрес буракӧ: Ляхтинэн Внёртотӧз 28 Е 42, тел. 42-664.

Медводдза лист бокас бӧрынджык нин солтӧма татшӧм гижӧда лист: «Это дневник времени пребывания за границей (1926—1928). Единственно из моих дневников, что у меня сохранилось — чудом каким-то!» Лыткин (кырымпас), 7.09.1973.

А. Туркин, филологияса доктор.

15.02.1926. Ленинград. Финляндскӧй вокзал. Гӧрд английскӧй пасья, лӧсталӧ гӧгӧр. Эм вагон прямого сообщения Ленинград — Гельсингфорс 1. Пуксыны кутӧ. Вагоновожатӧйыс чуймискодӧ, корӧ билет. Петкӧдлӧ. Шуб, шензьӧмсӧ кутӧгыр: тайӧ пӧ и эм. Пыри. Небыд вагон. Купе. Гӧгӧр югъялӧ. Дас во нин, гашкӧ, эг аддзыв татшӧм вагонсӧ, кысь нин эськӧ ветлыны да! Гӧгӧр лайкъялӧ. Рӧмпӧштан.

Вӧрзим (4 ч. 20 м. рытын). Быдса вагонын кыкӧн мунам, коймӧдыс — вагоновожатӧй.

**Николай Васильевич  
П О П О В  
(1902—1975)**



Н. В. Попов чужліс 1902 вося декабрь 19 луно Кудымкар дорын, Тимкин грездын. Вовлі фронт вылын. Лэдзис кывбурьяса вель уна книга, коні сьылö мирной олöм, асьыс чужан мусö. СССР-са гижысьяс котырö вöлі примитöма 1934 воын. Кувсис 1975 вося ноябрь 11 луно.



**Иван Алексеевич  
МИНИН  
(1926—1990)**



И. А. Минин чужліс Кӧч района Кышкамыс грездын 1926 вося январь 3 лунӧ. Кудымкарын, Пермын да Москваын лэдзис кывбурьяса, висьтьяса, повестьяса кызь гӧгӧр книга. Некумын повесть йӧзӧдліс и «Войвыв кодзув» журналын. Кувсис 1990 вося январь 10 лунӧ.



Белоостров<sup>2</sup>. Видлалёны (рочьяс) багаж. Пасъялісны. Лэдзисны ставсё. Вуджим граница. Воим Суоми муё. Видлалісны финньяс багаж (эз и прамёя видзёдлыны, книгаяс оз и видлавны. Зэв жаль лои — кутшёмсюрё рукопись коли гортё да!).

Воис станция «Раййоки»<sup>3</sup>. Вагоновожатой быдтор висьталё, көні, мый дыра сулалё, көні сёйны позьё, с. в. Сулалё тані минут 40. Петі сёйны. Станцияын кужёны рочён. Сёи 3 блюдо: 10 марка 80 пенни (? 50 коп.) дон. Шыдыскөд тшөтш жё кутшөмкө кык ичөтик көкыль төрелкаясын вайисны. Ог төд, кыз сійөс сёйныс. Видлі — вый. Серамөй зэв ёна петё. Дум вылө уси: ок, эськө, мися, кодкөд кө кыкөн вөлім, ёна и сералі. Кутчыся, ог серав: өтнадтө кө кутан серавны, йёйөн шуасны.

Мунам водзё. Локтіс вагоновожатой, шуё: ог на пё вольпасьтё вольсав? Ме чуйми: кутшөм вольпась, мися? Сідз нин зэв небыд диваныс да. Сэсся и эм менам аслам эшкын да юрлөс.— Кор пё водны кутан, вольсала пё, дон пё мынтёма да...

**16.02.1926.** Час 9-ын асылнас воим Гельсингфорсё. Муртса на поездыс сувтіс, носильщик менсьым кыскө нин көлуйөс. Сувтіс хотель «Фенниаё»<sup>4</sup>. Мынті 1 руб. 50 коп. (30 марка) суткыяс. Комната бур. Быдтор эм, быдтор ваясны «кокта хоспотин прикажет» (господиныслөн кө зептыс кыз — лөсьыд!).

Кар кузя ветлөдлі. Волі асланым полпредствоё. Зэв бурөсь. Ветлөдлі вит часөдз, мудзи от заграничных впечатлений сэтшөма: пызан сайын гортын пуксөн узьсьөма кык час.

Луннас төдмаси мистер Якобсонкөд<sup>5</sup>. Сійё бура рочён сёрнитё. Сійё жё звөнитіс проф. Микколалы<sup>6</sup>, ме йылысь сёрнитіс. Якобсон көсьысис патера корсьны. Уна сөветьяс сетіс. Сэсся ритнас волісны гозья ме ордё пукавны. Ёна юасисны, кызди олөны комияс.

**17.02.1926.** Асывнас менам узигөн звөнитлөма проф. Миккола.

Представительствоын военной учёт вылө сувті. Сэсся Калима<sup>7</sup> ордё муні. Паныдаси сод вылас — кытчөкө мунё. Төдмасим. Мунім өтлаын. Звөнитліс уналаё. Меным корсьё патера. Ветлөдліс мекөд гостиницаясё. Корсьё донтөмджык патера. Юалі, көні, мися, сэтшөм-сэтшөм магазин да нуис магазин дінөдзяс. Яндзим быдсөн меным лои. Доцент университетта новлөдлө менё!

Корся столөвөй. Оти пöрысь дядьё вузасьё улича пельөсын папиросён. Юалі: көні, мися, донтөмджык столөвөй? Менсьым юалё: тэ пё нё эстонец али коді? Мися, роч. Сійё кужё, вөлөм, рочён. Индіс — сэні и сэні пё. Муні индөм серти. Коркө адззи. Пыри, кора өбедайтны (сёйны өбед). Оз гөгөрвоны некызди. Ме ог жё велав, мый висьталёны. Кыськө пöрысь тьотка локтіс. Рочён кужё. Ме пё роч. Мися, роч? Ме пыдди сэсся висьталіс столөвөяс, мый меным колё. Сійё, вөлөм, менам юасян пöрысь дядьёвдлөн гөтырыс. Дядьөвд сійөс нарошнё ыстөма ме бөрся, гашкө, пё оз адззы да... Сэсся лөчө пуксис мекөд пызан сайё да кутіс юасьны, мыйла да кытысь локті? Висьтасис: ме пё финн, но 50 во пё олі Питерын. Юасьё: кутшөма олөны Россияын? Проклятөй большевикьяс пё век на управляйтөны? Мися, век на, тыдалё, найё и кутасны управляйтны.— Кутасны пё нин, буракө,— сөгласитчис мекөд. Сэсся менё кутіс велөдны: шуас, гостиницаад эн картіась, вермасны пё став денгыатё воны.

**18.02.1926.** Ритнас вөлі Калима ордын. Чукөртөма сэтчө ёртьяссё (профессорьясёс). Юим чай. Сёрнитім-жерим. Зэв варовөсь. Зэв бурөсь.

**19.02.1926.** Лунтыр визитьяс вөчалі. Локтісны ме ордё нарошнё менё нуөдны визитьяс вөчавны Калима ёртыскөд. Вайисны визитной карточкаяс. Велөдісны, кызди колё гижны сы вылө. Сэсся мөдөдчим визитьяс вөчавны. Медвөйдөр мунім проф. Сетялы<sup>8</sup> ордё (министр иностранных дел). Қолим визитной карточка. Корисны 4 часын. Менё новлөдлысь Калима муніс гортас, көсьйис локны 4 час кежлө. Менё сы коста ыстісны Вихман<sup>9</sup> дінө, визитөн. Вои. Кыски визитной карточка, сеті. Ме муртса на пыри, менсьым юалёны нин: «Зырянин?» (Кысь тө-

дõны!) Гостинõйõ Вихман локтис, видзаасис, шуõ: «Сёрнитанныд-õ финскойõн?»— Мися, ог.— «Сёрнитанныд-õ немецкойõн?» — Мися, зэв лёка.— «Гõгõрвоанныд-õ немецкойõн?» — Мися, неуна гõгõрвоа. Сы бõрын сэсса заводитис рочõн: сёрнита пõ омõля.

Вихман зэв нин пõрысь, кыз, нейджд морт, зарни пиньяса. Регы-дикõн сёрнитыштим. Висьтавлис, кутшõм лекцияяс лыддõ, корис менõ. Кõсийсис меным прõста сетны став томьяссõ «Финно-угорскойõ исследованиельсь»<sup>10</sup>.

4 часын локтим Сетяля ордõ. Вичысьыштим. Сийõ войдõр приймайтис мукõдьяссõ. Пырим кабинетас. Зэв ыджыд ён морт, кызкодь, зэв добродушнõй, том на видзõднысõ (61 арõса пõ нин! Цывилев<sup>11</sup> вылõ муныштõ). Сёрнитис мыйкõдыра. Сэтшõм ыджыд величина и сёрнитõ откодьякõд моз!.. Калима мунигас висьталис, зэв пõ остроумнõй морт. Войдõр пõ вõли министр просвещения, õни пõ иностранных дел. Зэв пõ жалитам ми, научнõй уджсõ пõ энõвтны лои да, общественнõй удж пондаыс.

6 часын рытнас муни семинар вылõ (Фонетическая запись олонечко-карельской речи одной студентки). Бара тõдмаси морт-мõд профессоркõд. Быдõн юасьõны: ме, шуас, абу рõд учёнõй Лыткиныслы?<sup>12</sup> Õти веськыда шуõ меным: тэ, шуас, пи профессор Лыткиныслõн?— К сожалению, мися, абу... Морт дас кымын студент пырис. Заводитчис уджалõм. Руководительяс мыйкõ висьталис минут 2—3 ме йылысь. Ме тай сõмын велалõ «зырянин Лыткин». Сэсса тай меным кутисны копрасьны студентьясыс: тыдалõ, менõ рекомендуйтõма... Кывзис семинарий. Менõ нимтõны «магистр философии». (Со õд кытчõдз вои!) Танõ университет кончитõм бõрын «магистрõ» воõ быд морт.

**20.02.1926.** Субõта. Бара лунтыр ветлõдла-кера. Мудза зэв ёна. Тõрыт эг эшты весиг сёйны. Сэсса виль обстановкаад окота быдтор юавны.

Асывнас ветлõ проф. Вихман лекция вылõ (Сравнительная фонетика финно-угорских языков). Кывзис нельõн. Ёна кажитчис.

Менам локтõм йылысь талун гижõмаõсь нин газетõ. Меным важõн нин вõли шуõ Якобсон: ыстам пõ газет корреспондентõс тэ динõ. Ме пыр пыкси: мися, оз ков. Но корреспондентсыд эг мын. Тõрыт рытнас звõнитлис и («Ууси Суоми»<sup>13</sup>) — кор пõ поэзõ ме ордõ волыны, восточнõй финскойõй йõз йылысь юавны? Кори талун 2 часын. Волис, ёна юасис. Политика йылысь предупредитõмаõсь нин, мед оз юась. Юалис культура йылысь, кыв йылысь, школа йылысь, литература йылысь. Оз пõ нин запрещайтны книгасõ ас кывнас гижõмсыс? Мися, оз. Шензõ быдсõн. Õни пõ, сидкõ, коми кывйис оз нин вывтõ падмы. Кутшõм али, мися, вымирайтõм. Ми, мися, кõсьям шõр школа и ыджыд школа пõртны ас кывйõ. Сõмын вот, мися, литература ньõжйõ петõ. Этша, мися, сьõмным. Оз-õ пõ поэз отсавны тасянь? — Сийõс, мися, ог тõд — поэзõ оз? Мунис, менсым карточка мунигас босьтис: магистр Лыткинлысь портретсõ кõсийõ газетõ сетны.

Рытнас ветлõ Финно-угорскойõ общество<sup>14</sup> собрание вылõ. Висьталис проф. Таллгрен<sup>15</sup> о новой краеведческой литературе на русском языке. (Сийõ вõлõма Россиян 1925 вося гожõмнас). Зэв уна йõзкõд бара тõдмаси. Быдõн висьтасьõны ас йывсыс: ме пõ олõ 6 во вогульяс ордын<sup>16</sup>, менам пõ батõ Г. С. Лыткинлõн чукõртõм сыланкывьяссõ переведитис финн кывйõ<sup>17</sup>, ме пõ вотяк религия велõдõ<sup>18</sup>... Юасьõны, дыр-õ ме ола?.. Заседание вылын морт 60 кымын вõли. Председательствуйтис ачыс Сетяля. Меным тшõктисны (воззвыв нин висьталисны) доклад вõчны «В каком состоянии находится финно-угроведение в России»<sup>19</sup>. Вõчи, матõ час лои висьтавны. Орчõн сулалõ, переведитõ менсым висьталõмõс õти профессор. Висьталõмсõ эштõм бõрын кекõначалисны ёна. Сетяля ручкуасис, висьталис аттõ. Локтасны, сетõны адресьяссõ — волы, шуас, ме ордõ, ме ордõ. Мунигас нин паныдасис õти солиднõй морт, сетõ адрес: ме, эськõ, шуас, профессор национальной

экономикки, но ёна, шуас, интересуйтча финн йӧзъяснас, волы, шуас, ме ордӧ<sup>20</sup>.

Вайӧм асыввыв финн книгагас сетӧ Финно-угорскӧй общество библиотекаӧ. Зэв нимкодъӧсь.

**21.02.1926.** Талун менсым портретӧс медыджыд газетас («Ууси Суоми») сетӧмаӧсь, передовица ме йылысь да асыввыв финн йӧз йылысь гижӧмаӧсь<sup>21</sup>. Кӧнсюрӧ, кыла нин, гусьӧник сёрнитӧны, дӧнтӧыс мунны кутан да: «зырянскӧй магистр» пӧ.

Луннас ветлӧ ӧти магистр ордӧ (Сара)<sup>22</sup>. Шуӧ, эн пӧ дивит, ме пӧ сӧмын ӧти жырыын ола да. (Жырыыс зэв бур аслас.)

**22.02.1926.** Бритчи. Бритисны да оз кыв весиг бритӧмыс, быттӧ чуньнад новлӧдлан. Босьтисны 5 марка. Тӧд вылӧ уси Мӧскуаса студенческой парикмахерскӧйын бритчӧм: детина бритис да, ме матӧн вӧлӧ горзъяла.

**24.02.1926.** Тӧрыт волӧ Калима ордӧ. Кутшӧм морт (тӧдмасим), пыр меным долис — комиясыд пӧ тай этшаӧсь, ёнджыка пӧ гӧтрасьӧй. Важӧн пӧ став Россия пасьталаас финнъяс олӧмаӧсь, бӧр пӧ колӧ пась кодчыны важ выйӧдзис. Ёна пӧ гӧтрасьӧй, мед пӧ быд гозъялӧн вӧлӧ 15 челядь.

**27.02.1926.** Тӧдмаси ӧти коми эмигранткӧд<sup>23</sup>. Сийӧ вӧвлывлӧма Ригаын, проф. Жаков<sup>24</sup> ордын. Мыйсюрӧ висьтавлӧс Жаков йывсыс. Забоевлӧн (Антуслӧн)<sup>25</sup> Жаковыдлы волӧма письмӧыс. Нимкодъ зэв лӧӧма, вочасӧ абу гижӧма сы вӧсна: гижӧ пӧ да арестуйтасны Забоевтӧ дай, эмигранткӧдыд переписывайтчӧмысь. Жаков пӧ во кык-куим вӧлӧ Юрьевскӧй университетын (философия да коми кыв лыддьӧма)<sup>26</sup>. Сэсся сэтысь Финляндияса профессор Кеттунен<sup>27</sup> вӧтлӧма (кафедрасыс вӧтлӧма). Лӧӧма мунны Ригаӧ. Ригаын зэв гӧля олӧма, публичнӧя лекцияс лыддьӧма. Сэсся кутшӧмкӧ латышкакӧд свяжитчӧма (буракӧ пӧ челядь весигтӧ эм сысянь)<sup>28</sup>. Россия пӧ, эськӧ, кӧсийӧ вӧлӧ зэв локны да полӧма арестуйтӧмысь (крепость пуксьӧдӧмысь).

Январь 1925 воын ён на вӧлӧма. Ноябрьын 1924 (воӧ) сы ордӧ пыралӧма сийӧ эмигрантыс да зэв пӧ чужӧм вылас омӧль вӧлӧ.

**1.06.1926.** Енвевтӧдзис ошкӧм, лэптӧм Финляндияын, ола нин нӧльӧд тӧлысь. Суомнияс мянлы рӧдвуж йӧз, сӧмын тай нинӧмыс нин, тыдалӧ, абу кольӧма налӧн финскӧйыс. Буржуй йи-кӧдзыд культураыс татӧн кымӧма, чорзьӧма из чорыдӧ. Важ ошкана веськыдлунысь кӧрыс весиг абу кольӧма. Кымынысь эг паныдасылы обывательщинаыс кӧд, сымынысь и ылӧдӧсны. Медвойдӧр ылӧдӧс носильщик — 20 воськов кӧлуй петкӧдӧмысь босьтис 20 марка, кык марка пыдди. Сэсся извозчик туй вомӧн вуджӧдӧмысь босьтис 8 марка (вокзалсянныс отельӧдзис вӧлӧма туй вомӧн сӧмын. Кыткӧ менӧ ылӧтӧ кытшовтӧдӧс.) Аскинас ылӧдӧсны лавкаын: кык донысь ньӧби паськӧм (пальто, костюм). Тадзи енежӧдзис лэптӧм Финляндияын!

Но мед, думайта, семья не без уroda. Олыштам, гашкӧ, вежсяс...

Да, впрочем, писать о всякой ерунде — мараť бумаги. Словом, ужасное, тяжёлое разочарование в Финляндии. Неделikatное обращение во всех учреждениях и заведениях. (В организованности стоит заводить!) Презрительное отношение у всех людей. Нежелание говорить с человеком плохо знающим по-фински (или вернее с иностранцем). Шуан кӧ: ме, мися, сёрнита рочӧн, чувш-чаш бергӧдчасны.

Менӧ земляк бурӧдӧ, шуӧ: тайӧяс пӧ вӧд рочьястӧ оз радейтны, сийӧн и омӧля обращайтчӧны.— Мен нӧ кутшӧм делӧ, кодӧс радейтны да кодӧс оз: иностранецкӧд быд йӧз (дикарьяс весигтӧ) обращайтчӧны бура.

О неделikatности в обращении на лицо бесчисленное множество примеров: в столовых, извозчик, в бане и т. д., и т. д. Вспоминается дореволюционное время в России. Очень напоминает. Разница та, что здесь со своими обращаются деликатно и с хорошо одетыми иностранцами тоже. Худо приходится плохо одетым иностранцам.

**27.07.1926.** Ола хуторын<sup>29</sup>.

**30.07.1926.** Вöлі Савонлиннаын<sup>30</sup>. Интереснöй столöвöй, мый колö босьтан, сёян, сэсса бöрыннас мынтан (10 марка). Гажа местаяс.

**21.12.1926.** Эстония. Таллинн. Мöд финн муын нин. Гöстиницаын. Рочөн гырысыяс кужöны. Том йöзыс оз кужны. Талун вöлі театрын. Видзöдi кутшöмкö эстонскöй комедия<sup>31</sup>. Татчöс йöзыд ёна тöдчöны финляндецьяс дорас. Дзик, зонмö, мöд пöлöсöсь — визулöсьджык, варолöсьджык, тэрыбджык вöрасаöсь! Сэсса войтырыс мöд — ичöтджык тушааöсь, ёсьджык ныр-вомаöсь. Заводитлывла сёрнитны финн кыв-йөн — оз гөгөрвоны, рочөн ёнджыка гөгөрвооны.

**Доньяс.** Сёи (шyd да котлет) ичöтик столöвöйын, босьтисны 45 эстонскöй марка (-22 коп.). Донтöм! Зато кар шöрас донаджык. Хотель бердса ресторанын пöжалöм дзодзöг сёянысь босьтисны 150 эстонскöй марка (15 финскöй марка = 75 коп.), порция копейысь босьтисны 30 коп. (60 эстонскöй марка).

Нöшта театр йылысь. Театр керкаыс зэв ыджыд, финн театр керка татшöм жö, сöмын абу сэтшöм мича (мöд билет сулалö 200 эстонскöй марка = 20 финскöй марка = 1 руб.).

Ресторанын копей юи. Ёна юöны сур, вина — дзик Мöскуа ресторанын моз. Ёна варовитöны эстонскöй кывйөн. Думышти — татöнi, мися, вокö, регыд велöдны. (Финляндияын ме некысь финн сёрнисö вöли оз кыв. Радио нин кöсья вöли нöбöны, сы пыр кывзыны финн сёрнисö.)

Но вода. Юрöй висьö. Море вывти локтигөн кыним (6 час чöж), сэсса качайтышти дай: сийö тшöтш содтöд юр висьöмыдлы.

Хотельын олöмыс зэв дона — мынта 350 эстонскöй марка сутки (=35 финскöй марка = 1,75 коп.). Бара деньга уна мунас. Хельсинки — Таллинн билет сулалö 150 финскöй марка + финскöй визаясыс 75+5=80 финскöй марка, икöта пызь!).

Таллиннын почта корси, корси да эз и сюр. Öтилаö пыралi, гижöма вöли «Постимээс»<sup>32</sup>, чайтi почтаөн. Юалi почтöвöй марка. Кутшöмöс?, шуöны.— Эстонскöй кындзи эм быдсямаыс. Меным, мися, колö буретш эстонскöй. Но, ми пö огö конкурируйтö почтакöд.

**Тарту**<sup>33</sup>. **23.12.1926.** Вит часөн и воим Таллиннсянь Тартуöдз. Вой шөр гөгөр вoi Тартуö. Көдзыд. Тöлыся. Кок улын лым дзуртö. Корся гостиница. Кынөмöй вир петö сямалö. Öнi и ресторан восьса на. Пыри. Сёи. Пöтi. Водзö мунi. Корсьны. Коркö и сюри. Югыд шоньд жыр (абу зэв дона 250 эстонскöй марка = 25 финскöй марка). Сьөлөм вылын лöсьыдджык лон.

Корси Эрнитсöс<sup>34</sup>. Сюри. Нунс Пылд<sup>35</sup> динö. Пылд сетис лыддыны Жаковлысь рукописьяс. Шөгöдiс: сöмын мыйсюрö рукопись, «Биармияысь»<sup>36</sup> сöмын кымынкö лист бок.

Рытнас ветлi Лайд<sup>37</sup> ордö (Мустоненсянь<sup>38</sup> вöли сылы письмö). Эг су гортсыс. Рытнас сэсса сийö локтис ме ордö. Томиник морт, зэв уважлив: аскинас кöсьысис локны да меным быдтор петкөдлыны.

**24.12.1926.** Муним водз (час 10) гортсыс Лайдкөд. Войдөр университетскöй библиотекаö<sup>39</sup>. Библиотекаыс важ (XII нэмся) вичко пельöсын. Вичкоыс киссьöма нин. Зэв ыджыд вичко вөлöма. Библиотека зэв ыджыд. Видлалi журнальяс. Зэв уна петö эстонскöй кыв вылын. Сэсса муним музейö<sup>40</sup>. Музейыс километр 5 кымын бокын, абу карас. Баронлөн вöвлөм имение. Зэв ыджыд 3 судта керка, дворец кодь. Обелöдз пыр видлалим. Зэв варов морт Лайд, быдтор висьталiс. Мудзи. Сёи. Гортö мунi. Рытнас кöсьис локны — петкөдлыны меным карсö.

Рытъявылыс волiсны Эрните да Лайд. Сёрнитим-керим. Эрните ёлка вылö гортас корис.

Ёлка вылын немеч семьяын немечасöны. Ёлка ломтысьö. Сёрнитам-керам. Öрешки да мый да сёям. Эрните быдöнлы козьналис книгаяс. Сэсса сисьяс кусöдалисны. Пуксим «калбас»<sup>41</sup> сёйны. Сёйим. Ичöтик детинка-немеч ворсö вом гудöкөн. Зэв варов. Мыйкö пыр висьталiс, сералам, сёрнитам. Висьталöны музыкантьяс йылысь анекдотьяс да мый да. Висьталöны: öтчyd пö ичöтик детинка концерт вылын мамбатьыскöд тшöтш вөлöма. Сэн ворсөмаöсь скрипкаөн. Сийö дöзмöма

нин ёна. Сэсся юалёма мамыслысь: «Концерт пö тогда кончится, когда он пропилит этот ящик?»

Менсым унаысь юалисны: кытысь пö ме? Ме висьтала: мися, Урал гöра дорысь. Сэсся оз тöдны, тыдалö, кытöн Урал гöраыс, да бара олыштасны да юаласны. Сэсся Эрните висьталіс: ме пö Финляндияс Мёскуаысь локті. Мыйöн кылісны Мёскуатö, чужом вывьсысь быдсөн вежисны (коньöртыя!). Рыт коли бура. Локті гортö да узи чорыда.

**25.12.1926.** 12 часын. Эрнитскöд мунім деревняö<sup>42</sup> сійö тöдсаяс ордö. (2 час көрт туйöн войвывлань да 1/2 подöн). Воим. Сэні бара ёлка. Озыр крестьянин. Кöзйякаыс да посни челядыс рочөн оз кужны. Мукöдыс кужöны. Ёлка восьтісны. Унатор сылысны: религиозной и народнойтор. Гажа. Зэв лöсьыда сылö нылыс (бöрыннас меным Эрните висьталіс: сійö пö студентка, таво пö помалö, талантливой поэтесса пö<sup>43</sup>).

Эстыяс варовöсьджык, гостеприёмнойöсьджык финныяс дорысь. Мыйсюрö юасыöны комияс йылысь. Ме декламируйті «Гажаджык, коми йöз, олöй»<sup>44</sup>. Ичöтик, 4 арöса детинка вöлі да сылы зэв тешкодь кажитчис да серöктіс. (Тöрыт немецьяслы ёлка вылын декламируйті жö). Бöрынджык тöлі, Эрнитслөн тайö нылыс вöлөм сёлöмшöрыс, сизим во вöтлысьöма. Нылыс сёлöмсö воча абу сетöма.

**25.12.1926.** Рытнас ветлі театрö. Вöлі 50 во юбилей öти гижысьлы<sup>45</sup>

**26.12.1926.** Локтіс Эрните видлыны. Висьталö: локны пö көсийс татчö магистр Мягисте<sup>46</sup>. Локтіс Мягисте, варов, зэв юась-керö, локзи пö мунны Россияö, рытывыв финн сёрнияс тöдавны? Сэсся локтіс сэтчö жö Лайд. Сёрнитöм-керöм бöрын мунім бара карö, видласны. Петкөдлісны «Чужан кывлысь общество»<sup>47</sup>, студент керка, археология кабинет, археология музей. Рытнас мунім театрö, кунмөн (ме, Мягисте, Лайд). Лайд — археолог, көсийö, сіджö, мунны Россияö археология удж вöчны.

**27.12.1926.** Бара видзöдİM гөгöр. Новлөдліс Лайд. Рытнас, 7 часын, вöчи доклад комияс йылысь «Рöдвуж войтыр клубын»<sup>48</sup>. Морт 150 кымын вöлі. Председательыс венгерец<sup>49</sup>, докладчыкыс коми, кывзысьясыс эстонецьяс, председателыс нинöм оз гөгөрво, мый висьталö докладчыкыс. Час кык кымын сёрнитім. Бöрыннас картинаяс петкөдлі да шензöны: гырысьсöсь пö комиясдлөн керкаясыд (петкөдлі кык судта керка да шензигтыр юалöны: тані пö семья олö?)

Эштöм бöрас мыйсюрö юасыöны: куритчöны оз пö коми нывъяс? Йöктöны оз пö выль танец (нимыс вуні танецыслөн)? Влияйтö-оз пö Коминтерн<sup>50</sup> коми студентьяс вылö? Тіян областын пö Совет власьт абу? Парламентад пö кутшöм партияяс? Сэсся бöрыннас öти ыджыд морт (председатель верховного суда<sup>51</sup>) корис аскинас öбедайтны. Мөд локтіс<sup>52</sup>, шуö: ме пö бур тöдса вöлі Жаковлөн. Ме ордын пö эм уна гижöд сылөн. Аскинас көсийсым аддзысьлыны.

**1.01.1927.** Выль во. Выль волань паныд рыт коллялі ныв Хауру<sup>53</sup> ордын. Вöлі гажа нисьö гажтöм... Юам чай. Сёрнитім. Кыскалім пуд (гижалöма вöлі кабалаяс вылö, мыйсюрö гижалöма: «выль юбка», «кыно́м висьöм»). Сэсся мыйöн кучкис дас кык час, мөда-мөдлы шуд сиим киасьмөмөн. Сы бöрын киескалім озысь. Гортö локтігөн юалам: нывъяс, мед воча, паныд лоасны зонъяс; зонъяс, мед воча, паныд лоасны нывъяс. Öти ныв юалис паныд сюрысь зонлысь. Сійö нинöм эз путымы воча шуны. Сы понда шөгöдіс нывтö. Фараго<sup>54</sup> юалис жö, сöмын бара жö некод нинöм эз шу.

**28.12.1926.** Луннас бара ветлөдлім-видлалім быдлаті. Талун новлөдліс Арумаа нин<sup>55</sup> (сьöдіник том морт). Вöлім проф. Андерсон<sup>56</sup> дінын (ичöтик, еджыд морт, мыкталö неуна). Советуйтö: колö пö «Коми муö»<sup>57</sup> гижны библиография фольклор материал йылысь. Сэсся видзöдлім архив библиотека. 3 часын муні верховной судья ордö. Сэтчö чукөртчöмаöсь став гырысьяс: националь нуöдысь Тыниссон (важ премьер-министр<sup>58</sup>), проф. Марк<sup>59</sup>, проф. Пылд, проф. Маннинен<sup>60</sup>, Эрните, öти венгерец, сэсся öти нывбаба<sup>61</sup>. Сёрнитім унатор йылысь. Мый-

ла нӧ пӧ большевикъясыд посни йӧсӧ восьтсьӧдӧны? Мед пӧ найӧс асланьыс кыскыны. Юалӧны: кымын партия пӧ коми сеймад? Мися, ӧти. Шензьӧны. кызди пӧ сийӧ вермӧ лоны?

Рыт кежлас кӧсйылӧ гижны статья асыввыв финн йӧз йылысь. Гижи. (Корис менсьым и фотография. Сэсся бӧрынджык печатайтисны «Пяэвалехтын»<sup>62</sup>). Локтисны эстонец Арумаа, мадьяр. Мадьяр оз куж рочӧн. Тютъ.

Рытнас сэсся ме мунӧ. Менӧ колльӧдисны морт 10 кымын.

**22.01.1927.** Вӧлі Вихман ордын. Вихман меным висьталӧ: Сталин<sup>63</sup> политика пӧ бурджык Зиновьев<sup>64</sup> политика дорысь.

Кор ме юалӧ латинской шрифт йылысь (асыввыв финн йӧзлы), шуӧ: оз пӧ разрешитны рочысь. Висьтавлӧс мыйсьюрӧ Коми муӧ ветлӧм йывсьыс. Директор прогимназии пӧ муртса разрешитис юавны Печораса школьникъяслысь коми кыв йылысь<sup>65</sup>. Мыйла пӧ сідзи?

Начало февраля. Вӧлі Вихман ордын. Менсьым юалис: 1) оз пӧ ков комияслы кера (сырьӧ) вӧр нуны заграницаӧ, 2) колӧ пӧ зырянизация<sup>66</sup> ӧдийджык нуӧдны.

**14.03.1927.** Ола нин куим вежалун Венгрияын. Овмӧдисны общежитиеӧ. Ола зэв лӧсьыда. Студентъяс зэв шаньӧсь, Финляндия бӧрын, кажитчӧ, вои мӧд муӧ. Лыддысигъясын унаысь юавлӧны: гӧгӧрвоан он пӧ? Кӧсйӧны отсавны думсьыс. Варовӧсь.

Талунсянь быд рыт кута гижны татчӧ, мый вӧча луннас. Сӧ икӧта пызы! Быдсяма мелочь ме кута гижны.

**15.03.1927.** Чеччи сӧрӧн. Дыш водз чеччыны. Чай юны сӧрми. Лӧччыны кутӧ библиотекаӧ лыддысьны, паныд лоясь йӧз шуӧны: меным пӧ эмӧсь письмӧяс. Нимкодъ лон. Лӧччи улиӧ — сэни куим письмӧ: кык прӧстӧй да ӧти заказнӧй. Нимкодясигпыр мунӧ библиотекаӧ. Лыддялі. Ставыс казеннӧй письмӧ. Институтысь<sup>67</sup> гижӧны: отсрочка пӧ сетам во чӧж кежлӧ, ыстӧны Главнаука протоколысь отписка. Быттьӧ ме ог нин тӧд сийӧ выпискасӧ. (Меным сийӧс кыкысь нин мӧдӧдлісны, Коми представительство пыр судзӧдӧм отсрочкатӧ). Ӑтилан корӧны отчӧт уджалӧм йылысь. Вежон кымын сайын мӧдӧдлі нин эськӧ да век на оз пӧтны. Письмӧяс лыдди. Маркаяс турок ӧртӧ<sup>68</sup> босьтис — коллекция чукӧртӧ.

Сэсся ветлім банкӧ деньга вежны. Финн деньга вылӧ кӧсйи босьтны мадьяр деньга. Эз босьтны. Лон долларъястӧ босьтны. 10 доллар вылӧ вежисны 55 пӧнгӧ<sup>69</sup>.

Рытнас вӧлі коми кыв урок вылын. Кык докторӧс (Жири<sup>70</sup> да Немет гӧтыр<sup>71</sup>) велӧда коми кывйӧ. Мӧд урок нин вӧлі. Жири доктор гӧтырсӧ нимтӧ «торъялана мича нывбабаӧн». Быд кыв йылын «Бур лун». Зэв интереснӧй оланторъясыд. Колӧ бабаяслысь ки окавны да шуны «Бур лун». Нывъяслы сӧмын шуӧны «Бур лун», но не окавны. Сэсся тайӧ кывъясысь бӧрч нинӧм оз позь шуны «гачтӧм»-уловыдлы.

Рытъясын ужын бӧрын сӧрнитан керкаын быд рыт сӧрнитам мадьяр кывйӧн. Ӑти студент юалӧ сӧмын понъясян кывъяс комиӧн. Быд рыт сылӧн матытсьӧмыс содӧ. Сӧрнитан керкаын гажа: кодӧ картіасьӧ, кодӧ шашкиасьӧ, кодӧ йӧктӧ, кодӧ сьылӧ, кодӧ фисгармониясьӧ, кодӧ сӧрнитӧ.

**15.03.1927.** Асывнас коллегиямса<sup>72</sup> секретаркӧд мунӧм полицияӧ виза нуюӧдны. Ёна, зон, вӧлӧм сьӧкыд нуюӧдныд. Ладнӧ гырысь тӧдсаяс эмӧсь да нуюӧдныс вермасны-а. Сэсся Фуадкӧд ресторанын сӧйм. Зэв донтӧм. Кык блюд сӧйим, босьтисны сӧмын 3.50 пӧнгӧ. Сэсся мунӧм Сентэндреӧ<sup>73</sup>. Электрической кӧрт туйӧд километр 20 кымын. Быдса час мунӧ... Воим зэв бурӧсь. Катика<sup>74</sup> нима томиник ныв эм. Фуадӧс зэв ёна радейтӧ... Студент эм, зэв пӧсь туранист<sup>75</sup>. Кӧсйӧ коми кыв тшӧтш велӧдны. Сэсся локны Коми муӧ туран идея паськӧдны. Корам, доктӧй, мися. Копей юкталісны. Мича ныв ворсіс скрипкаӧн. Лӧсьыда ворсӧ. Менӧ чардаш заводитисны велӧдны. Оз артмы, икӧгайд. Ветлім гуляйтны, кар гӧгӧрсӧ видзӧдлыны. Фуад да ныв мусукасьӧны, студенткӧд век (Каржа<sup>76</sup>) сӧрнитам мыйсьюрӧ йылысь. Немеч ногӧн мекӧд сӧр-

нитö да. Мустöм да гажтöм мен лои... Вöд 2 чассянь 9 часöдз колö овны! Ме думыштi мог мунны водзджык: мися, кöсийсы локны öти профессор ордö. Нинöм эз артмы. Пинясыны кутисны. Оз лэдзны. Медьёна пинялö Фуад — гөгöрвоис, мыйла ме муна, мокасьтыд... Сэсся нач мырдöн лои жö нин видзчысьны помöдзис... Локтi гортö зэв лёк олан руөн. Фуад юалö, висьталö, нинöм, шуас, эг вермы вöчны, тöда сэтшöм, шуас, тэкöд гажтöм да. Нывлы, шуас, шуи: мун пö мекöд, сёрнитышт да. Зэв пö ёна чукыртчылис. (Ме тайö нывъясьсыд в уме матькыштi чорыда да юалi асьым: мый лешакла пö, мися, меным лингвистикаыд, кытчö ме асьым том олöмöс юрнас-кокнас гуалi? Оз ков некутшöм лингвистика, колö сöмын ёрччыны да мыйсюрö сёрны кужны. Татчö вои ме, сёрнита, нылöй, кыв-мöдысь нин матькыштi).

Гортö локтi зэв лёк настроениеөн. Сэтшöм настроениеөн, кутшöмön унаысь нин волювлi гортö. Ме динö пыр тшöкыдджыка кутис волювлыны сэтшöм настроение, кор зэв телепит револьвер босьтны да дзенгыны аслым. Повны кутi ачым асысь.

Фуад — шань турок. Гажа морт. Гажа морттö ковмас век радейтны. Зэв уна ныв сийöс радейтö. «Ог радейт тайö нывсö, но лоö мунны гуляйтны, корö да», — унаысь шулис меным. Абу эгонст. Локтис гортö 11 рытын вöлись. Öдзöс пöдлалi 9 часын. Звөнитöм вылö восьтöмысь колö мынтыны 32 филлер. Но бур вой. Аски бара шондi петас.

**16.03.1927.** Талун лунтыр вöли зэв гажа лун. Садьми водз. Шонди асыв. Настроение зэв бур. Тöрытъя настроение кытчöкö быттö вошöма. Мысси. Чай юи. Чай юигөн сёрнитi уна... Лыддысьыштi сэсся. Мунi Гомбоц<sup>77</sup> лекция вылö, университетö. Муним кык студенткöд. Бара ёна сёрнитим. Ме зэв уна висьтавлi Финляндия йылысь, Эстляндия йылысь. Лекция бöрын муним Асыввыв семинарияö<sup>78</sup>. Сэни Фуад. Сэни эм Виктория<sup>79</sup>. Эмöсь тшöтш мукöд. Лыддысьöны. «Бур лун!» Сэсся пукалыштим. Локтис сэтчö жö Карона... Сэсся Виктория кутис мунны. Кытчö? Фуад шуö: «Тшöтш мунам?» — «Мунам». Мöдöдчим. Паныда-сим мöд нывкöд (итальянка). Мунам тшöтш! Мунам! Мунамö Сент-Геллерт<sup>80</sup> вылö. (Джуджыд гöра. Зэв мича. Тыдалö став Будапешт, Дунайыс зэв мича шлынвидзö. Посьяс. Шондиыс дзирдалö.) Ме кажитча итальянкалы. Ог тöд, кажитча ог Викториялы? А меным Виктория кажитчöкод. Сёлöм вылö воö. Гожьялöм нывка. Пемыдгöрд нывка. Сьöд юрна, талз синма ныв. Шöркöдьян тушаа. Важөн нин, вокö, тöдса. Сöмын талун сюрлi прамöйджыка сёрнитны. Сэсся кöсийм мунны öбедайтны ресторанö öтлаын. Мокасьтыд, итальянкаыд оз мун: менö, буракö вежöктö Виктория дiнас? Муним университетö. Сэсся сёрнитан залын неуна сёрнитыштим. Мадьяръяс быдлаын зэв варовöсь. Шань йöз. Сэсся ми муним öбедайтны. Лунтыр вöли зэв варов. Пызан сайын ёна сёрнитим. 5-сянь 6,50-öдз вöли Немет гöтыр ордын. Жиранлөн кагаыс висьмöма да оз лок. Немет гöтыркöд лыддысьыштим. Менö велöдыштис мадьяр кывйö. (Челядь книга серти лыддыштис...) Быдсөн менö чайөн юкталö. Сылөн ичöтик ныв эм — Марта нима, 6 арöса. Финн кывйөн кужö сёрнитны.

Ньöби 5 колык да 3 булки. Кассаас сулалысь нылыс кутис сетны ньöбöм тöвар нопйöс да пуктис зэв чорыда. Сэсся юалис: колык пö? Мися, колык. Сэсся сийö зэв паськыда серöктис — колыкыд пö жугалис кöнкö. Локтi гортö да сөн кык колык да кык булки.

Рытнас ужынöдз сёрнитан керкаын пукалим, мыйсюрö сёрнитыштим. Ужын бöрас ёна варовитим быдтор йывсьыс. Ме висьтавлi Сетяля йылысь, мися, сы ордын ме вöли, кор сийö министрөн вöли, мися, сийö кыкысь гöтыра: öти гöтырыс известной финн гижысь, мöдыс — Томсенлөн ныв<sup>81</sup>.

Военноплённöйясынь мукöдыс велалöмабсь сёрнитны рочөн, но тöдöны сöмын матькан кывьяс. Öти мекöд тöдмасис (важөнкодь нин) да шуö: «Ме рочөн кужа». Но, мися, мый кужан? Йобтвоймать пö. Но, сэсся, мися, мый кужан? Сэсся, мися, мый? Сэсся пö нинöм. Но ёна тай, мися, кужан, сё пасибö.

Найõ висьталісны анекдот: роч пõ локтõма мадьяр деревняõ да шуõ: «Болит спина» (пина — мадьяр матькан кыв).

Вунõді: асывнас воис кык письмõ — Маррсянь<sup>82</sup> да Фукссиянь<sup>83</sup>. Лои нимкодъ. Вõд Маррсянь быдса тõлысь виччыси.

17.03.1927. Как трудно с непривычки писать о мелочах! А надо писать. Поставил себе задачей от отвлеченных идей перейти к конкретной действительности, а для этого нужно всякой мелочью жить. Так... Дело в том... После одного (одного ли несчастного увлечения), результатом которого было настроенное, при котором в лучшем случае было совершенно одинаково: быть или не быть. После этого я стал наблюдать внимательно, чем люди живут. И узнал, что я живу совершенно не тем, чем другие...

Поводдя зэв мича. Чеччи сёрõн. Чай юны сёрми. Õти уль кольк юи да мõдõдчи университетõ. Муні õтнам. Медьёнасõ Викторияõс аддзылõм могысь. Вõлі Гомбоц лекция вылын. Сэсся мадьяр лекция вылын. Сы бõрын проф. Немет<sup>84</sup> лекция вылын (турок кыв). Викторияõс эг аддзыв. Сьõлõм абу инын. Мунім тэрмасігыр коллегиумõ сёйны. Сёйõм бõрын Вегкõд<sup>85</sup> мунім гуляйтны — сёрнитны колõ венгер кывйõн унджык, сы могõн и муні. Часõн-джыниõн кымын гуляйтім. Мудзтõдз лои. Сёрнитім унаысь мадьяр кыв йылысь. Сэсся мадьяр пейзажъяс йылысь, кытõні эм мича пейзажъяс да мый да! Будапешт видзõдан-торъяс йылысь, с. в. 4.30 Фуад тшõктіс чуксавны. Чуксали. Сэсся мунім киноõ. Сылõн студенческой билет, а ме — ньõби. Пырим — пемыд: ни-нõм оз тыдав. Сэсся и сюри пуксян...

Кино бõрын мунім ужнайтны õти столõвõйõ. Бокõ колõ вõлі мунны. Бокõ колõ вõлі мунны коллегиумõ ужнайтныс да Фуад шуõ: эм пõ зэв мича ныв. Сы понда и мунім. Мунім да буретш нылыд абу. Фуад бõр косіс, кõсйис петны да кызкõ-мыйкõ эз жõ пет. Сэсся муніс «гõрд са-пõг»<sup>86</sup> дінõ. Менõ вõлі нуõдõ да дыш. Менам олõм сәні мебель туйын олõм. Гортõ локтї да ужын бõрын Сандрик Миколлы<sup>87</sup> письмõ гижї да ыста распискаяс стипендия пõлучитõмысь.

18.03.1927. Вõлі Гомбоц лекция вылын. Õти студент (тõдса) локтїс да шуõ: тõдмõда пõ нывкõд. Кодкõд, мися? Оз висьтав. Он кõ висьтав, мися, ог и тõдмась. Бõрнас сэсся кантчыны кутї тõдмасьтõмсыыс. Кывзї историк лекция. Сы бõрын мунім семинария дінõ. Сәні Фуад. Сійõ менõ нуис аудиторняõ, кõні пукалõны Виктория да итальянка. Виктория вышивайтчõ. Сёрнитыштїм мыйсюрõ. Икõтаыд, менам век кõдзыда сёрнитсьõ. Вомõй век кын. Колõ сывдны! Асыввыв семинарияын лыддысь-ыштїм. Сэсся ветлім музей садйõ кок веськõдлыны (Фуад да Каржа-кõд).

Кык час кежлõ муні Фуке ордõ õбедайтны. Сорласьõмõн мõдлаõ гольõдчылі. Фуке зэв шань морт, ичõтик тушаа, кызкодъ. Ичõтик пи быдмõ. Зэв ёна... сёрнитім мадьяр кывйõн нин. Лõсьõдõмаõсь õбед кежлõ кыктор: котлет да жаритõм «кача» (утка). Огõ тõдõй, шуас оз, мый радейтан сёйны. Ме, мися, быдтор радейта. Да... Фукслõн гõтырыс ки окавны оз лэдз. Тыдалõ, либералъяс... Фуке меным сетіс 1 экземпляр коми сыланкывъяс (Венаын издайтõма<sup>88</sup>). Сэсся ме юали: мися, кушõм адрес издательствоыслõн? Кора, мися, выпишитны тõварышъяслы. Сэсся сійõ меным сетіс 3 экземпляр коми сыланкыв нота-яссõ. Мырдõн сетіс.

5 часянь Немет ордын коми кыв вõлі. Жиран эз вõв: пõчыс пõ висьмõма да. Велõдїм коми кыв. Ме гижала тõдтõм мадьяр кывъяс аслым. Меным тшõтш пõльза. Немет гõтыр быд волõм менõ юкталõ чайõн... Сэсся меным козыналіс «Финляндияса вõр-ва серпасъяс». Менам, шуас, эм кык экземпляр. 7-сянь 8-õдз лыддыси. Ужын вылын вõлі сюрुकысь вõчõм соус. Сы понда пондїсны ставныс баксыны, гõрдыны, кодї ыж моз, кодї мõс моз, кодї осёл моз. Ёна гажа вõлі.

Ужын бõрын сёрнитан жырын бара сёрнитім дыркõдъ... Менсым мõдысь нин юалисны: ме пõ абу большевик? Мися, ог интересуйтчы политикаõн. Уна-õ нõ пõ Коми муад большевикыс? Мися, 1000 морт

гөгөр. Кызди пö та вылö йöзыс видзöдöны? Да, мися, быдсямаыс öд эм на пытшкын.

**19.03.1927.** Асывнас чеччи, зэв кöсья мунны университетö, Гөмбон лекция вылö. Шуöны, оз пö ло лекцияыс. Шогöдiс. Артала, мунны али абу университетö. Эг мун. Лыддысышті. Сэсся куті нуны почта вылö кык коми сыланкыв книга (Шаховлы да Анисимовлы<sup>89</sup>), видзöда — меным эм кык газет дай «Ордым»<sup>90</sup>... Зэв лöсьыд. Нимкодь лои... Почта вылö нуи, сэсся йöв юны пыралі «сьöд чочкөм ныв» ордö. Луныс зэв гажа. Гортö неокота мунны. Гортын öбедöдз газетьяс лыдди... Олан руй мыйкö бара дзуглясьö... Öбед бöрын ветлі пывсянö. Икöта-ыд, некызд оз сюр местад пывсянас. Билет босьтöм бöрас кыкысь гөгöртi. Мокасьтыд, мочалкабй вунöма...

Татчöс пывсяныд шондiбан кодь жö эськö. Ванна эм сöмын дэбыд ваа. Сэсся нинöм абу. Торъя комната быдöнлы. Оз сьöлөм вылö во... Ваннасö джоджас быттьö кодйöмаось, вор кодь. Куим класс öд ешö эм. Ме вöлі нин кунманас. Тöдмала, мыйöн торъялöны öта мöдсьыс? 3-öд классас ичöt ваннаыс — нюжöдчыны он тöр, мöдас — ыджыдджык, тöран коктö нюжöдны. Медводдзаас ыджыд, тöран, тупылытчан. Сэсся эм душ. Но сэтшöм, шондiбан. Ме первойсö локті да, банщик восьтіс ключöн пöсь ва крансö, сэсся бöрсö эз пöдлав, ключсö сьöрсьыс босьтіс. Менам мысигöн ваыс пыр петіс. Мöдыс локті мыссьыны да корис шойччан кумысь мортöс висьтавны, мед ме крансö тупка, кор оз ковмы ваыс. Вöлөм тупкысьсö ключтöг. Ме чайтлі, мися, ог тупкы, мокасьтыд!

Öти өрт локтіс. Вöзйö билет киноö мунны. 10 филлер сулалö. 5-сянь 7-öдз вöлім киноын. Ичötик кино. Зэв кузь да векни. Вöлі Италия олöм йылысь. Сэсся эскимос олöм йылысь. Ёртö пыр меным висьтавліс, мый ме ог, быттьö, гөгөрво.

Ужын бöрын сёрнитан керкаын мыйкö варовитыштім. Быдсяма дивöйд öд овывлө тöдтöм кывъя сёрнитигөн. Зор ог тöд мадыар ног да рисуйті. Сэсся юала: мися, тайö «репа?» Пö репа. Ёна и сералим. Öти студентлы («диак» мадыар ногөн) сеті роч письмö маркаяс — коллекция чукöртö. Венгерскöй студентьяс — зэв вежлив йöз, быд паныдасиг здоровайтчöны. Но профессура тшапöсьджык.

Тöрыт письмö воис гортысь. Стрöй батылысь юасьöны. Мый нин и гижны.

Коллегиумын коми кыв «порсь» общераспространённой нин лои.

**20.03.1927.** Шойччан лун. Асывнас талун чеччи водз, Ен ськөд, мед ог вомдзась. Копей юны весигтö вевъялі (первой на копей юа тані. Копейыс вöскресенньöо юсьö. А ме вöскресенньöад стынита дыр). Öбедöдз лыддыси. Лыддя «Кодзувьяс»<sup>91</sup>. Зэв сьöкыда лыддя. Финскöй перевод серти лыддыся да, переводыс абу словной, дерт. Öбедайті топыда. Сэсся мыйкö варовитыштім сёрнитан керкаын. Кöсья мунны театрö. Шуöны: оз пö сюр билетыд... Öти тöварищ мунö киноö. Мунам пö — меным шуö. Мунам. Мунны кутім. Мунöны сэтчö, кытөн ме тöрыт вöлі. Бергöдчи бөр. Муні кар вылö öтнам, Национальнöй театрлань. Кöсья мунны театрö. Муні. Кассаыс пöдса. Муні мöд театр дінö, карса театрö. Челядыс паныд уськөдчисны, вöзйöны билет, галёркаысь. Мун сэсь, оз ков! Пыри касса дорö. Ньöби матысь места, 4 пэнгöысь. Билет сюрö мыйтöм окота... Сэсся довъялышті кар кузя. Спектакыс сöмын 7.30. Пыри сёйны ресторанö. Мудзы зэв ёна. Öти локтіс. Юалö: «Мый колö?» — мися, ужын. Видзчысьны пö 15 мин. Мöд локтіс, юалö: «Мый колö?» Скөрми: мися, висьтавлі нин. Юалö: кутшöм кывйөн пö бура сёрнитан? — Эг висьтав, лөг петö юалöм вылас. Сидзи и бөр муніс.

Спектакль «Пемыдгöрд рöма паськöма нывбаба» вöлі гажа, оперетта роч олöмысь. Омбля эськö и гөгөрвои да, мыйкö тай зэв унаысь самöвар шулісны-а. Лöсьыда, мокасьтысясыд, йöктісны...

Зонмö порядок тані: билетö индöма, кытчö колö пöрчыны и быдтор... Пöрчысигөн швейцар сёрнитö воча. Коді да кысь, да мый да,

мыйла да? Немецкөйөн кужыштөны. Зэв варовось. Висьтасы финнөн... Оз эськө төдны, кытөні и Финляндияыс... Өтчюд мен шуисны: Финляндияыд пө Копенгаген динын. Мөдысь бал выльыс мунігөн (Фуад менө кыскыліс сійө бал вылас, пасьтөдіс аслас дөрөмнас, бритіс и быдтор) өти господин кутіс юасыны финн кыв: лингвистикабн кутіс занимайтчыны, финн кывьяс кутіс юасыны, збыль-ө пө рөдственнөй? Мөдысь мөд господин шуис: комиясыдлөні пө вөд столицаыс, буракө, Ревель<sup>92</sup>.

Эстонияын билетад эм вешалка номерыс. Сэсся оз ков мынтыны швейцарлы. Тані 50 филлер колө мынтыны. Финляндияын 1 марка.

Көсья пригласитны Викторияөс театрө, өтнамы, Фуадтөг. Көсья кө — вөча.

Но колө водны, шондіыс важөн нин чеччис.

**21.03.1927.** Талун асывсыныньыс рытөдзыс вөлі выльлун. Чеччи. Бритчи. Сэсся муні университетө (портфельясө книгаяс босьтылі). Письмө воьма Берлинсян. Боуда<sup>93</sup> юалө коми книга нимьяслысь значениесө. Абу вермөма гөгөрвоны... Трамвайөн гөниті университетө... Семинарскөй библиотекаө пыри... Гижны куті өтвет Боудалы Берлинө, лөсьода мадьяр кывйөн. Локтісны Карона да Фуад. Локтіс кузь, вөсни чужөма ныв. Киасис: «Бур лун». Мунісны ставныс. Өтнам коли. Гижа. Друг пырө Виктория. Сьөлөм тіпкө. «Бур лун». Киасим. «Мый выльыс?» — «А тіян мый?» Висьталі; мися, вөлі төрыт театрын. Роч олөм йылысь, мися, вөлі оперетта. Сөмын зэв этша гөгөрвоа. Мыйкө тай, мися, зэв унаысь самөвар казтылісны-а. Быд «самөвар» шуигөн сералөны. Радейта пө. Мунам, мися, мекөд коркө? Позьө пө, сөмын төварышьяскөд... — Кор? Вөскресеннөй? Видзөдны кутім театр план. Друг пырис өти морт... Торксис ставыс... Эгө удитө лөсьөдчыны, кор, кызди. Сө икөта пызь! Сэсся кутшөмкө том морт локтіс... Мунісны ськөд. Думысь өрччышти. Кыскалөны жө омөльясы!..

Кузь ныв менсьым аддзис Германияса письмө. Шуө: маркаяс пө ме чукөрта. — «Кутшөм маркаяс?»... На-на-на! Нывлы зэв лон нимкодь. Вомыс век оз топав.

Сэсся кывзі 2 час турок кыв лекция. Проф. Немет зэв бура сөрнитө. Сэсся Асыввыв семинарияын өти здук ольштім да ме муні. Фуад кольччис кузь ныв дінө. Кузь ныв сэсся сылы объяснитчөма в любви. Сэсся гортас ветлөма ныв ордас. Обедайтны сөрмис. Коньөр. Ме эльтча: обед — любовь; кодыскө өтныс. Обед бөрын өти здук довявны ветлім Фуадкөд. Висьталі Фуадлы Викторияөс театрад нуөдөмтө да жугыль лон сійө. Но мед.

5 часын муні Немет гөтыр ордө. Жиран бара абу. Немет гөтыркөд переведитім мадьяр кывйө менсьым статья «О литературе восточно-финских народов». Сэсся юась: уна-ө пө большевикьясыс восточно-финскөй йөз пөвстас? Мися, абу зэв уна. Мырдөн пө тшөктөны большевикавны али оз? Эмөсь абуөсь пө мукөд партияяс? Мися, сөмын 10%. — Но, шуас сійө, всё-таки эм. Войдөр өд, шуас, сөвсем эз вөв. Олөмыд, шуас, бөр ас туйөдыс мөдөдчөма.

7 часын сьөд ныв ордө йөв юны пыралі. Ёна мадьярасим. Өшинь пыр аддзисны студентьяс, макайтчөны.

Ужын бөрын сөрнитан жырйын дыр сөрнитім. Меным висьталісны, прамөй нылөс пө тані театрө оз позь корны. Либө пө сөмын мамыскөд өтлаын. Сө икөта пызь! Ме талун сөмын кори. Пон тють. Ыргөн ангел. Средневековье. Сөрнитім унатор йылысь на. Коми нывьяс йылысь. Ой-ой, мися, коми нывьясыд мичаөсь. Өти көсийө локны Комиө гөтрасны. Сөрим ёна... Но, бур вой...

**22.03.1927.** Воторник. Гомбоц вылө муні водз. Фуад паныдасис. Вөлісь локтө. Юала: «Кытчө ветлін?» Оз висьтав. Көнкө узьөма. Гомбоц вылө локті. Сэсся мадьяр история лекция кывзі, Каронакөд. Карона корө гортас бара. Шуө: өти морт пө көсийө төдмасыны мекөд. Сентэндриясьн по 5 километр. Эм пө кык ныв... Пөрччыси семинарияө... Лекция бөрын гуляйтім музей садйын, университет моски вылын да. Карона виччысьө чойсө, көсийөма локны сэтчө да. Эз и лок... Музей

садын пуксим скамья вылө. Локтис тьотка, билетяс вöййө. Мыйся билет нö? Вёлөмкө колө мынтыны пукалөмсьыд! Мынті 8 филлер. Сетисны билет. Сэссия позьö лунтыр пукавны!.. Мунім семинарияö. Сэні час джын кымын пукалім Каронакөд. Мыйсьюрө сёрнитім... Көсьям мунны нин. Друг локтö Виктория. Мунөм дум вылысь вуні. Карона мунис... Но кутшөм олөм? Мый нин вöчны? Кутшөм лекцияс кывзін? Мый ме вöчи, с. в. Отитор да мөдтор... Кор мунам театрö? Кодъяскөд? Чойöйкөд пö, мусукускөд либö пö товаркакөд... От на пö төд. Сэки пö висьтала. Ена шань... Сэссия мөд ныв локтис... Менам дыр нин сёрнитчөма. Виктория шуис: өбедтö пö вунөдİM. Сэссия муні зэв бур олан руөн. Трамвайөн муні...

Обед бöрын локтис Фуад. Висьталö, Виктория ме йылысь төндзи юасьмөма: озыр абу пö да код эм гортас? Ме пö висьталі: стипендия пö пöлучайтö. Фуад меным шуö: колö, шуас, гөтравны. Первой, шуас, шоколадөн колö гөститөдны. Сэссия дзоридзяс сетавны. Сэссия чунькытш ньöбны. Сэссия мунны да коравны. Ме серала. Фуад зэв збыльысь юасьö: «Он көсйы? Он көсйы?»

Вит часөдз лыддыси. Сэссия муні банкö доллар вежны (10 доллар = 55.50 пэнгö). Сэссия муні Национальнöй театрö видзөдлыны да билет ньöбны: коркө мунтөдз көсья ветлыны Викториякөд. Четвергö көсья мунны, билетсö сөмын позьö четвергас ньöбны. Театральнöй план видзөді, но некутшөм төлк эг аддзы: план вылас гижöны отитор, а афиша вылас мөд. Дөзми да бөр муні гортö.

Ужинөдз гортö письмө гижі: керка йылысь гижі, ысті план. Ужын бöрын нуөдöны Сент-Геллерт вылө гуляйтны. Мунім, Шоньд, сөстөм, тувсов рыт. Пөльтö мөс вöра улльөлөн. Кодзувьяс дзирдалöны. Варовитам. Висьгалам кодзувьяс йылысь. Висьталі еджыд вой йылысь. Воим гөра йылö. Отарын Будапешт сярвидзö би поле моз, куш мунöны югыд визьөн туйяс. Дунай пемыд шлынвидзö, посьяс вомөнавлөмаөсь сійöс би вөнён. Көнсьюрө шоч би, көнсьюрө чукөра би. Енэжас кодзувьяс и муас кодзувьяс. Мөдарлань — гөра бокын деревняс югьялöны, став гөра бокас быттьö зарни риза. Мича, гөгөр лөнь. Сөмын корсьюрө паньдасяс гозья, либö казялан пукалысь гозьяөс... Сэні ёртьяс шуасны: «Бур поводдя» — сійö обозначайтö: «Мича ныв». Шутитам сидзи. Дас час вөлись воим гортö.

**23.03.1927.** Муні Гомбоц вылө... Семинарияö локтис Виктория. Поводзас вочаасим, юалі театрö мунөм йылысь... Эз шу нинөм. Буракö, оз көсйы мунны. Шуис мунам, но мөд неделяс арталам. Шогөдіс. Көсья мунны гортö. Фуад да Карона паньд лоисны. Мунім кар вылө гуляйтны. Фуад менö велөдö: колö пö збойөн лоны, уна сёрнитны — сэки пö нывьясыд любитасны. Мунім Сент-Геллертö. Фуад мыйкө висьталö pyr...

Обед бöрын мунім лыддысьны эськө да веськалім зоологическöй садыö. Лунтыр ветлөдлім. Сэссия мунім копейтны. Сэссия турецкöй столөвöйö. Төдмасим турок посолкөд. Оти турецкöй учёнöй вөлі. Рытнас мунім копейняö.

**24.03.1927.** Фуад шуö: менам пö тыш вөлі... Копейняын юим копей да мунім университетö. Семинарияö. Виктория. Садыö нуөдİM гуляйтны. Первойсö оз мун... Менам настроение боевöй. Мунім нельён гуляйтны (Виктория, Карона, Фуад, ме). Паньд лои Викториялөн мусукуыс. Шуö Викториялы: эн пö мун, либö пö прöщай! Виктория прöщайтчис... Гуляйтім дыр... Пукалыштім. Мусукуыс пукаліс мөд скамья вылын, видзөдö буквыша... Менам серамöй петö... Лөгасьмөма мян вылө, оз сёрнит. Театрö нуөдам Викторияөс... Мунім өбедайтны. Обед бöрын Фуадкөд копейняын вөлім, мадьяр кыв велөдам... Сералам: коднымөс нö, мися, корас дуэль вылас том мортыд, Викториялөн мусукуыс.

**25.03.1927.** Талун пö Благовещеннö. Асылын чеччи сёрөн. Фуад нуөдö вичкөö... Дыш эськө да колö ветлыны видзөдлыны. Мунім медьджыд вичкоас. Латинскöйөн сьылöны. Поп висьталіс проповедь. Петгөн видзөда — өдзөс дорас доз. Быдсөн сэтчө кисö чукодлөны. Чайті

деньга колö пуктыны. Деньга лöсьбди: видзöда — дозъяс ва. Фуад сералö. Ме тшöтш.

Обед бöрын лунтыр лыддыси. «Эгерса кодзувъяс». Сэсса Петöфильсы<sup>94</sup> видзöдали рунаыссö. Рытнас öти студент пыр закажити билет театрö.

Фуадлысь юалi: мися, мый думайтан Африкаса восстание йылысь? <sup>95</sup>— Нинöм.

Менам ёртъяс. Öти ёрт зэв зиль: пыр лыддысьö, серьёзнöй. Öз куритчы, оз матькы. Латин-грек кыв велöдö. Пыр гимнастика вöчö. Стöканö гудралöм кольк сёйö. Водö узьны 10 часын.

Мöд. 3-öd во велöдчö. Спортön занимайтчö (футбол). Картиасьö. Водö сёрөн. Вогул кыв велöдö. Матъкö: «Ыджыдысь-ыджыд вöv тютъ». Финн-угор кыв тöдö. Куритчö. Öз зэв уна сёрнит.

Коймöд: 2-öd во велöдчö. Куритчö. Урок сетö (латин кыв) öти студентлы, 5 пэнгö часысь.

**26.03.1927.** Асывнас мунi Гомбоц лекция вылö. Сэни эм итальянка, «коми ныв»<sup>96</sup>. Мунim öти ёрткöд. Висьталi сылы: мися, Берлинын эм общество — паскöмлы паныд мунö. Гомбоц эз лок. Петигөн — «Бур лун» — мунi, «Коми нывлы» зэв нимкодъ лои. Менсым найö ныв йылысь юалöны: он пö тöд, кöни Виктория? Менам серамöй петi: ог, мися. Сэсса ме кывзи немецкöй литература лекция. Лыддö немецкöйön. (Зэв скөр немец. Помас студент лекция вылö матъкöдчыны кутiс да зэв ыджыд гөлбсөн горöдiс да зэв дыр пинялiс. Студент сералöмön кывзö.)

Мунi семинарияö. Сэни сьöд ныв египтологияön занимайтчö. Лыддö немецкöйön да Кароналысь юалö гөгөрвотём кывъяссö. Менсым тшöтш кутiс юасыны... Гижа Боудалы письмö Берлинö. Юасьö коми книгаяс нимъяс йылысь. Каронакöд ветлим ньöбны Петöфи (сулалö 6.40 филлер). Зэв мича книга. Локтiс Виктория, пыралiс сутш кежлö. Эз киась. Петкöдлi Петöфиöс. Мунiс бөр, бара волiс, мунiс бөр.

Сьöд ныв зарни перö йылысь меным висьталö, зэв пö бур...

Юръяснысö мыччылисны итальянка да «коми ныв»: «Бур лун»... Бара мыччысылiсны «коми ныв» да Виктория: «Корам, виччысям Тя-нöс!» Петi воча, ручкуаси «коми нывкöд». — «Бур лун «коми ныв»! Корам, виччысям Тя-нöс». Ог, шуас, эшты, мöдысь коркö... Поводдя зэв лёк. Зэрö. Дыш вöли овны.

Виктория мунiс. Шуис: «Муна гортö». Ме зэв жугыля видзöдлi вылас: икöталөн, синъясыс мичаёсь... Ми Каронакöд Петöфи лыддыштiм... Сэсса мунim гортаным. Викторня гуляйтö коридор кузя том морткöд... Но, гуляйт. Гортö мунi бур олан руөн.

Пыралi лавкаö мыйсюрö босьтасыны: майтöг, майтöг доз, зубнöй щöтка, зубнöй порошок, стöкан сернöй мазь (ставыс сувтiс 5 пэнгö).

Воис письмö Бубрихсянь<sup>97</sup>, тшöктö юавны: оз-ö пö позь вежлавны петроградскöй изданиеяс да венгерскöй антропологическöй изданиеяс? Гижö меным: гиж пö, ме пö тэөн интересуйтча не только, кызди аспирантön.

Обед бöрын мунim Фуадкöд... парикмахерскöйö. Шырсим-бритчим (ускöс, шуöны, бритны, воысь дыр нин эг бритлы). Висьтасы финн студентön... Кассаас мынтём кындзи, колö ещö сетны на чай морт-мöд парикмахерлы. Фуад шуö: «Ставныслы колö сетны». Мунim банкö, пöдса нин. 5 доллар колö вöли вежны мадыяр деньга вылö. Мунim тöдса лавкаö. Ньöбим носки (3 пэнгö 50 филлер). Зэв дона. Сэсса долларсö вежигас чиркисны и. Менам носки гозйыд сувтiс 6 пэнгö. Вузасысьяс зэв варовöсь. Юасьöны Финляндия йылысь. Кодi пö президентыс? <sup>98</sup> (Висьтасы финнön, ачым ог тöд, кодi президентыс) Притворитчи, мися, ог гөгөрво, висьтавны кутi мөдтор. Висьталi: мися, Финляндияын уна из да ты. Мися, демократическöй страна. Мися, Сетяля вöли Венгрияд... Мунигөн корисны мöдысь ньöбасыны. Мунim билет ньöбны операö... Опера дiнö волim — абу, ыстiсны «Пешти хирлап»<sup>99</sup> редакцияö. Мунim ньöбны 3 билет (4.40 — ичöтик билетыс сулалö 4 пэнгö).

Аски кәсйим мунны театрö Викториякөд. Ог төд, мыйкө удайтчас өз? Татон пö оз позь нылыдкөд театрад мунны (абу пö мода). Ныв семьяскөд пö сөмын позьö мунны... Гортö локтйөн сьөд синма ныв ордö пыравлй йөв юны.

6.30 муним Камара театрö<sup>100</sup> видзөдны Ибсенлысь драма.

Гортö локтйим кык студенткөд. Меным быдтор висьтавлөны, индалөны. Мед ог вош, Будапештас кйөд новлөдлөны.

Гортö локтйим, ужнайтйим. Ужын сайын юасьöны комияс йылысь: ньөвйөн пö лыйсьöны? Кыдзи пö кужан ньөвъяснас лыйсьыны?— Кужа, мися. Шуöны: аскомысь пö ковмас мунны директор динö, висьтаваны — вöлим пö театрын. Только, гөсьтыдлы, оз ков висьтасыны.

Лунаас президент волис да шуис: колö пö мынтысьны олөмсьыд. Зөв деликатнöя висьталис (навернö, пö оз төд, мый колö мынтысьны).

27.03.1927. Вöскресенньö. Обедөдз лыддыси библиотекаын. Лыдди сөмын öти стихотворение Петöфилысь «Кындзи тэнö шуöны?» Да и сийöс помөдзыс эг вевъяв... Обед бöрын вель дыр сёрнитйим...

Мөд студент висьталö важ мадьяр му йылысь. Норасьö, нелюкөмабсь ставсö да Румыния вылө да Чехословакия вылө ёна лөгалöны. Война кö лоас, шуас, Россиякөд öтвылысь кутам вöюйтны. Чехословакияын и Румынияын зөв лөк национальной политика...

Фуад мунис узьны, тшөктис чуксавны 5 часын. 5 часын чуксалй. Муним Вики ордö (первой копейняын копей юим). Вонм Виктория ордö. Восьтис ачыс... Гостинöйын мамыс, чойис, чойислөн мусукуыс... Сёрни. Турок розаяс йылысь, али вузалысьяс йылысь... Сёрнитйим, сёрнитйим да Фуад шуö: ми пö көсьям театрö мунны. Мамыс шуö: ме пö öткөн ог лэдз... Сэсся öткөн ог лэдз... Сэсся лэдзис жö. Вики вöччис еджыд визя платтьö. Мөдөдчим. Сёрмам. Тэрмасым. Вики менсьым юалö: кутшөм морт пö меысь лоб? Мися, профессор... Театрö вонм. Заводитчöма нин. Пытшкөсас оз лэдзны. Лои антракт. Пырим. Шöракостын Вики. Ньөжйөн сёрнитам. Фуад ёна сёрнитö... Нинөм ог гөгөрво, мый сцена вылын ворсöны. Фуад ньөбис книга (программа), гижис вылас да козьналис Викалы. Меным лои лөсьыдтөм. Лөг кутис петны Фуад вылө... Ог гөгөрво сылысь политикасö... Нуөдйим ужнайтны. Эз мун, абу, шуас, лөсьыд.

Муним копейнöйö Фуадкөд ужнайтны. Настроение абу зөв бур. Виктория мекөд зөв этша сёрнитис... Фуад менö бурөдö, колö, шуас, вöскресенньö 11 часын визит вöчны. Позьö, шуас?

Зэрö. Сьөлөм абу местаын... Но бур вой.

28.03.1927. Но талун зөв кузь луныс. Ветлй асывнас университетö Неметлысь кызй лекция (турок кыв). Сэсся муним гортö обедайтны. Обед бöрын ветлим пывсьыны Геллерт Фюрдө<sup>101</sup>. Лөсьыд пывсян. Торъя комнатаын пөрччысянин. Сэсся душ. Душ весьтас улөс. Сэни мысьöны. Сэсся коймөд комнатаын кык гөп — öтиас пөсь ва, мөдас көдзыд. Купайтчим ёна. Сэсся вылысад прбстыня пуктасын, косбдасын. Сетасын халат да туфли...

5-сянь 7-өдз. Вөли коми кыв урок вылын. Немет гөтыр да Жирай сёрнитöны: Финляндияд пö öни социалистическөй правительство. Сийö пö лөк. Мөдыс и шуö: нинөмтор. Сийö пö öд абу коммунистическөй.

Сизим чассянь вöлим копейнöйын. Фуад корö деньга. Мися, ме мынта. Эз сбгласитчы. Лои сетны. Колö пö мынтыны меным — шуö. Кык часөдз пукалис «гөрд сапöгыс». Менсьым вөлөм деньга сөмын ылөдлө... Öнтьим Öльöksан<sup>102</sup> кодь... Менам деньгаөн жö мынтис и ме пыдди тшөтш... Мунй копейнöйысь öтнам. Трамвай оз нин ветлы. Мунны лои автоөн (5 пэнгö). Сёр. Мудзöма. Настроение зөв лөк. Фуадöс сэтшөм бура гөгөрвон... Татшөмбсь эмбсь настоящей европеецьясыд! Менсьым деньга видзис матö нин 100 пэнгö...

29.03.1927. Вөли врач ордын. Мунй, мунй... Настроение — гөбөч гуын. Университетö эг ветлы. Гомбоц абу вөлөма — висьö. Тöрыт шуис Жирай: Синней<sup>103</sup> пö шуö, ме пö проч вунөдй «Кружоктö»<sup>104</sup>... Сы понда талун мунй копейнöйö «Кружок» вылө. Локтй копейнöйö водз, некод

на ээ вөв... Локтіс коркө Синнеи. Сэсся Мелих<sup>105</sup>, мукөд ешө. Ме сәні кык час пукалі. Кывза да нинөм ог гөгөрво... Мелих шутлив морт, юалө мадыяр нывъяслөн пө да мадыяр зонъяслөн өткодь абу сёрниыс? Мися, абу. Өти тюрколог юалө, кутшөм военнөй картаяс пө эмөсь Россияад? Интересуйтчө историческөй географиян!..

Ужын бөрын сёрнитыштим... Төда, сийө (Фуад — А. Т.) босьтис менсым 10 пэнгө, уждис, менам эз вөв посныдыс да сеті 50 пэнгө. Талун асывнас юалі — мися, вай 40 пэнгөсө. Бөрти пө рытнас сета. Рытнас мунөма бара кытчөкө. Буракө, төрыт рытнас ставсө юөма. Кымынысь менө кокоритлісны! Кымынысь пөръявлісны. А велөдны эз вермыны. Век йөй коли, век төдтөм мортъяслы дөверяйта. Да өд и став комиыд жө сэтшөмөсь... Талун воис Сидоровсянь<sup>106</sup> письмө. Настроение лыбыштіс... Но зэв на улын. Юр висьсө... Но талунъя луныслөн син куньсис... Аски кутшөм синмөн нин видзөдлас-а? Ена колө велөдны ми вок кодьтө? Ньөрйөн нөйтөмөн! Но и коркө... велөдас на пөттөдз... Европа...

**30.03.1927.** Лыддышті Барци<sup>107</sup> серти. Сэсся гижі Мустоненлы Гельсингфорсө письмө. Сэсся гижі Рабпросө Москваө, юала, кызди ыстыны членскөй взнос?

Коми кыв урок вылын Немет гөтыр шуө: Ярнефельдыд<sup>108</sup> пө ученик Толстого<sup>109</sup>. Толстойд пө большевик... Ме ногөн, мися, абу большевик.

Рытнас лыддысян керкаын дыр юасисны РСФСР-са олөм йылысь. Рытнас локтіс өти студент да объяснитіс кык стихотворение Петөфи-лысь. Өтисө копейнөйын переведиті «Майскөй, виж жук»<sup>110</sup>.

**31.03.1927.** Университетө бара эг мун. Дыш. Асывнас бритчи. Сэсся лыддыси, Барцитө лыддя. Библиотекаын лыддысингөн водзджык йөв юны ветлі, финн кывйөн сёрнитысь ёрткөд. Вөлөма Финляндияын, юала, мися, кутшөм впечатленне производитіс Финляндияыс? «Бур» — шуас. Мыйөн, мися? Нинөм, Ен вылө, оз шу.

**10.04.1927.** Асывняныс рытөдзыс пыр вөлі вөскресеннө. Обедөдз зіля лыддысыны, Мункачильс<sup>111</sup> «Вотяк диалектыяс йылысь» лыдди. Обед бөрын заводитлі лыддыны да дышөдіс. Нинөм неокота лон керны. Босьтлі Петөфи, көсий мыйкө переведитны комиө. Нинөм эз артмы. Босьтчылі гижны коми стиотворение сідзжө да бөр шыбыті, мый нинөмла гижны кор лёк настроение. Колө мынтөдчысыны сийө настроениеысь. Петі гөстинөйө, некөн некод абу. Быдөн кытчөкө мунөмаөсь. Шуштөм лон. Гөбөч гуын кодь. Муні сёйны столөвөйө. Зэв варовөсь. Сәні эм мича ныв... Коллегаяс сёйоны тшөтш. «Бур лун!» Сөи. Мича ныв паніс сёрни, көн да мый керан, кутшөма велөдчан... да мый да... Муні. Гортө неокота мунны. Ог төд, кытчө мунны... Кино-б?.. Довъялышта. Паныд лон креста лентаа морөса ёрт. О-о, бур лун! Гуляйтам. Довъялам. Корсьө төдса нывкаясөс. Абу. Өткөн видзөдө кык нывлы (кык чөй). Уна пөв мунім: вуграсям, оз дөбөд. Ужын бөрын мунім «Вермасын (атлетика) керкаө» — видзөдны... Муніганым ёртөй аддзис өткөн сулалысь нылөс... Муніс, видзөда, корө төдмасыны... Ныв нинөм воча эз шу. Бөр локтіс. (Төд вылө уси сэтшөм случайыс, Финляндияын менам вөліс аналогичнөй). Мунім вермасыннө. Ичөтик театр кодь (медбур местаыс 1 пэнгө сулалө). Видзөдам — сулалөны. Пуксыны места абу. Вермасыны прөстөй граждана. Кыкөн-кыкөн вермасыны: 20 мин., первой сувтсөн, сэсся өтныс бауа, сэсся мөдыс бауа, сэсся бара сувтсөн. Гоз 6 кымын вөлі да некод эз и вермы мышку вылас масковны. Ерт шуө, вторникө 5 часын мунам киноө, нывкөд... Мунам бара... Сийө мунөмыс лөө вторникө, а өні муна узьны...

Өшиньө пөльтө шоньд чөскыд төв.

**11.04.1927.** Отто Харрассовичсянь<sup>112</sup> воис Видеманлөн «Коми-немеч словарь»<sup>113</sup> да Габеленцлөн «Коми кыв грамматика»<sup>114</sup>. Зэв нимкодь. Сэсся воис нель письмө: Забоевсьянь, Гердсянь<sup>115</sup>, Селищевсьянь<sup>116</sup> (Институтсьянь)... Забоев зэв кузь письмө гижөма, гижөма быдтор, мыйөн ме интересуйтча. Психолог, зонмө, сийө — төдө мыйөн ме интересуйтча. Гердсянь уна выльтор төдмалі. Селищев тшөктө гижны дис-

сертация.

Рытнас вöлі коми кыв. Коми кывъяд пö зэв уна роч кывъяс: Мися, мадыяр кывъяд унджык. Сэсся, зон, ме вылö уськөдчисны — абу пö, на, на лыдды: книга петкөдлöны. Сöмын 15% йöз кыв. Лыддыны куті да збыль зэв этша.

**12.04.1927.** Асывнас ветлі музей библиотекаö, Селищевлысь книга корси. Эз сюр.

Лунтыр гижи отчёт институтлы. Рытнас муні гуляйтны. Атлет ёрткөд. Кутшöмкө нывкөд төдмаси. Нуöдам киноö, оз мун. Мыйла?.. Эз мун. Ужнайтлім столövйын. Мунім гортö.

**13.04.1927.** Лунтыр лыддыси, веськыда кө шуны нинöмсö эг вермы лыддыны. 5—8 часöдз вöлі коми кыв... Рытнас гижи Бубрихлы письмö. Тöрыт гижи Маррлы Селищев совет серти.

**15.04.1927.** Лыддыси. Лыдди «Удмурт кывйын кывъяслөн артмöм». Асывнас Петöфилысь кык стихотворение лыдди. Шаховсянь воис письмö. Почта маркаяс — Фараголы.

Рытнас локтіс Фараго. Книгаяс видлалім. Финн-угоръяс йылысь сёрниö воим да шуö: этшаöнöсь ми, колö дружиöя овны.

**16.04.1927.** Асывнас öбедöдз лыддыси. Черемис -с- суффикс йылысь лыдди. Бэкэ «Мари грамматика»<sup>117</sup>.

Вöлім театрын Экманкөд<sup>118</sup>. Ложаын, мөд судта (40 филлер сулалö. Донтöм донöн ньöбöм студенческой билет). Кростос олöм йылысь видзöдім... Сэсся ресторанын сөим (4 няньтор выйöн, 2 сур стöкан, ставыс сулалö 3 пөнгö. Донтöм.)

Тöрыт гижи Ольденбурглы<sup>119</sup> письмö — кори Г. С. Лыткинлысь словарь. Лунтыр молитчöны. Образъясөн ветлöны, зіб йыв спасьясөн. Музыка ворсö. Театрö мунігөн Экман юалö, радейтöны оз пö коминысд коммунистьястö?

**17.04.1927.** Талун пö тай Ыджыд лун. Ветлім Экманкөд Базилика<sup>120</sup> вичкоö. Музыка. Кудйöн öктысьöны вичкоас. Öти пöжарнöй кодь ыргөн шапкаа морт шапканас сулалö, сэсся, кор йöз копыртчöны (кор колö копыртчыны — гиль-голь вöчасны көлөкөлөн) честь сетö.

Öбедайтгöн коллегиямын вöлім сöмын 5 морт. Вердिसны вит пöлөсөн... Төкөтö эг пот.

**18.04.1927.** Гөстинöйын ставыс, коді коли Ыджыдлун кежлö Будапештö, чукöртчим (7 морт). Сёрнитны кутім политика йылысь. Во дас мысти кымын пö лөö Венгрияын революция... Менсьым öти юалö, эм абу пö свобода жилищ Россияын? Менам серамöй петі. Лунтыр -с- суффиксөн<sup>121</sup> нокси.

**19.04.1927.** Öбедöдз лыддыси, -с- суффиксөн нокси. 5 часын муні «Венгерскöй кыв обществолөн»<sup>122</sup> собрание вылö. Гомбоц менсьым юалö, мунö оз пö частица ö глаголкөд (мунö-ö?)...

Шöймошшилөн<sup>123</sup> вöлі доклад «Народнöй магия». Сэсся Мелихлөн — географическöй названиеяс йылысь. Синнеи председатель. Зэв ыджыд мича зал (Академия наукин). Морт 30 кывзысь (кык нывбаба, 4 студент, мукöдыс мужчина, учёнöй йöз).

**20.04.1927.** Лыддыси. Рытнас (5-сянь 8-öдз) коми кыв вылын вöлі. Немет гөтырлы козыналі «Коми гижысьяс»<sup>124</sup>. Зэв нимкодь лои. Гердсянь воöма письмö. Сэсся Жирази локтіс да лыддим, кум час чöж пыр сёрнитисны, лыддим сöмын Куратовлысь «Коми кыв».

Рытнас гөстинöйын сёрнитім-керим. Юасьöны, кытчö пö мунан сэсся заграничасьы? Мися, гортö. Сэн пö большевикъяс жö? Большевикъяс, мися. Тэныд пö лөö быть жö большевикавны?

Меным индöны газет «Венгерство». Тайö пö антибольшевицскöй, лыддыöны пö. Мися, мукöдыс нö абу антибольшевицскöй? Ставыс пö эськö антибольшевицскöй, сöмын тайö пö зэв ёна антибольшевицскöй.

Тані революцияыс пö вöлі «будаса еврейяслөн»<sup>125</sup>.

**23.04.1927.** Мөд лун нин тупляся, вися. Икөта пызы! Сэсся нинöм ог шу. Заводитла гижны, лыддысьны — киö удж оз пыр... Тöрыт да

талун Антуслы и Сидоровлы гжи письмө... Настроение му бердө личкысьома.

**27.04.1927.** Коми кыв урок вылын Жиран «Коми гжысьясысь» лыддис (гортас лыддысьома) менсьым биографияс. Шуис, большевикалан. Мыйла, мися? «Гөрд Армия» пö гижöмьд ыджыд шыпасöн, а важ армия пö ичöтöн. Ме вöли чайта, мөдторйö кутчысяс, татчö: «Революция сетис гöль йöзлы велöдчан туй». Тайö пö абу и аддзылöма финнъяссö. Стипендия сетлöмаось Финляндияд ветлыны. Библиотекаö локтис Фуад. Юала, мися, сетан он меным 40 пэнгöсö? Нуöдис менö ывлаö. Висьтавны кутис, мый пö ме вон воддзалун рытö. Мыйла пö менö колин? Мыйла кö быдсöнкöд прöщайтчин, а мекöд он прöщайтчы. Татöн пö прöщайтчитöмьсь колö мадьяр обычай серти чукöстны дуэль ывлö. Менам серам петі... Лөг петö Опонь Олексан<sup>126</sup> сям морт ывлад. Менсьым 100 пэнгö нин ылöдліс... Асьсö зэв великодушной мортöн лыддö, уна йöз дырйи менам деньгаöн ме пыдди тшöтш мынтысяс...

Обед бöрын ветлі пывсянö... Пывсян жö, шондiban. Торъя комната эськö. Джоджас гуран. Сэни дэбыд ва. (Донтöмьсь эськö донтöм. 1 пэнгö гөгөр). Тшöтш и мыйкö корси... комнатаяс — индöны пыр водзö, кык пöв гөгөр гөгөрти. Комнатаас студентъяскöд сёрниö воим да ме юала, мыйла нö, мися, абу мадьяр корольяс? Öти шуö, оз пö ков, чöрту. Мөд сидзи жö шуö, сэсся индис сійö Петöфилысь стихотворение «Ошлö корольясö!» Юала, позьö оз нö, мися, тайöс лыддыны публичнö? Оз пö позь... Юала, мися, став студентыс корольяслы паньд мунö? Оз пö. Сэсся сералöмөн шуис, öти пö тай тадзи вöли висьталö, сьлöмтö бурмөдö (успокаивайтö): эм пö корольным, сöмын ичöt на пö.

Пывсян бöрын вöли копейнöйын. Сьöд копей юн. (Стöкан сулалö 50 филлер). Рытнас сёрнитим финн, мöскуа, мадьяр университетъясыс экзаментуйталöмьяс йылысь.

Рытнас листалі Петöфи книга. Но колö водны. Ставыс нин водисны.

**3.04.1927.** Апрель нин, зонмö. Öдйö жö пöрайд мунö... Мыни мисьтöм Фуадысь... Лыддыся... Тайö луньясас видзöдлі «Асыввывса обозрение»<sup>127</sup> да «Вестник»<sup>128</sup>. Сэсся Петöфилысь мыйсюрö лыдди. Вöли коми кыв урок вылын. Омöля велöдчöны, велöдчысясыс пыр сёрнитöны.

Немет гöтыр быд лун лимона чайöн юкталö, висьталö, Каукорантасьян<sup>129</sup> пö письмö воис, гижö пö, менсьым статьяс пö поместитисны Финн-угор общество журналö<sup>130</sup>. Неме гöтыр быд лун лимона чайöн юкталö (Гельсингфорсын вöли быд воліг копейöн юкталöны).

**4.04.1927.** Асывнас ветлі Санкт-Геллертлань, куйлышти сэни. Көдзыд лон да бөр локті... Лыддыси... Обед бöрын ветлі антиквариатö корсьны книгаяс. Нинöм эз сюр. Воис деньга Мöскуаысь (100 шайт). Зэв нимкодья... Рытнас вöли «Кружокын». Вöзйи Франция преподавательлы журналö статья (коми йылысь). Сэсся сёрнити öти этнограф-профессоркöд антропология журналъясөн Питеркöд вежласьöм йылысь (Бубрих корö да).

Локтигөн паньд лон студент, сэсся господскöй ныв. Тöдмөдис кык нывкöд (абу господскöй ныв, тайö кык пöлөс нывьяс: господскöй ныв да прöстöй ныв. Господскöй нывкöд оз позь мунны весигтö театрö). Рытнас варовитим... Луныс бара коли.

**5.04.1927.** Чайті четвергөн. Муні университетö. Сэсся Гомбоцлысь экзаментуйтöм кывзі. Первой финнлысь юасьö, лыддөдö, сэсся финно-угор филология. Обед бöрын ветлі пывсьыны. Сэсся коми кыв урок вöлі... Викторияс аддзылі карысь. «Мый ывлысь?» Рытнас сёрнитим. Сэсся зэв ичөтика лыддысьышти. Луннас гжи Шаховлы письмö, кори коми книгаяс. Тебеньковлы<sup>131</sup> гжи, юалі, кызиджык мый колö Ужъяс овны, арнас көсья ветлыны сэтчö диалектъяс велöдны.

Сідз и луныс коли.

**5.04.1927.** Асывнас лыддыси: öти урок Берлиц серти<sup>132</sup>, сэсся мадьяр словарь видзöді. Обед бöрын муні Жиран ордö. Пыралі марка

ньюбны, сёрми да письмөсө эг нин удит лэдзны ящикас. Кык лун нин кыскалі зептын. Муні трамвайон, трамвайыс сөмын пос дорөдз нуө, сэсся лои подон мунны... Жириай ордын книгаяс видлалім. Меным сөтис аслас книга чукөрысь — Буденц «Финн-угор орччөдөм словарлысь» коймөд юкөнсө<sup>133</sup>, помсө, сэсся Фокошлысь «Коми гижөдьяс»<sup>134</sup>, Мун-качились «Удмурт тетрадь»<sup>135</sup>, Жирианлөн ичөтик детина эм, зэв серь-ёзнөй. Жириай шуалис, кутшөм книгаяс колө ньюбны, кутшөмөс прөста шедөдны Академияысь. Көсийысис меным вель уна сетны Академияысь. Сэсся копей юим... Вайисны калбас, нянь, копей стөкан, ва стөкан, босьтчи копей динө калбаса няньон. Жириай гөтыр шуө, мый нө пө кал-баснас он ю чайсө?.. Жириай кутис калбас сөйны няньон да ва юны. Ме тшөтш. Вөлөма пө первөй колө калбаса нянь сөйны да ва юны, сэсся вөлись копейтө юны...! Жириай шуө, тиянлы, коми мортлы, уна пө яй сөйны... Мися, настоящөй коми морт...

Мунім Жирианкөд «Кружокө». Сэни эмов нин морт-мөд. Сета коми йылысь гижөдөс француз редакторлы. 7 часын бөр разөдчим. «Кружок» вылын думайт: колө татшөм «кружоксө» Комиө вөчны, либө Мөскупаө да колө быдлаө (имени Г. С. Лыткина). Гортө локтиг кык пөв муні Миклош туй<sup>136</sup> кузя. Некод эз паныдась. Ужнайт топыда. Бур ужын. Бур зэв сөянтор — «паприка» — вөчөм гормөг пиын пөжалөм капуста. Зэв шань сөян.

Рытнас сөрнитім. Öти мортлы висьталі коми йөз олөм йылысь. Висьталі, мися, коми челядь омөля кулөны. Коми йөз уджалөм йылысь. Көръяс йылысь.

**8.04.1927.** Вөлі университетын. Гомбоц лекция вылын. Аддзылі «коми нылөс», Семинарияын дыр олис Виктория. Сөрнитім мыйсюрө... Книга кори лыддыны — «Би гөрд дзоридз йылысь сыланкыв»<sup>137</sup>. Öнi, шуө, абу ордын, босьта, шуө, бөр сийө мортлысь да сета тэныд. Шуа, мися, коркө праздник дырийыс вола гортад... Сэсся юала, кутшөм-джыкторьяс театрьясын бурөсь... Мунам, мися, коркө видзөдлыны. Дона пө зэв.

Рытнас вөлі «зыран кыв».

Ужын бөрын сөрнитім дыр венгерскөйон да немецкөйон. Немецкөй учитель пө таысь корө 1/2 пенгө. Абу дона, колө корсьны.

Студентьяс Ыджыд лун кежлө мунөны гортас. Туй вылын быд лун мунөны вичкөй йөз, школьникьяс. Ставныс райө воасны.

**9.04.1927.** Субөга. Медбөръя лун. Гомбоц вылын вөлі. Лекция бөрын «коми нывкөд» сөрнитыштим. Финн кыв велөдө, коллоквиум вылө. Ыджыд лун бөрын көсийө сетны коллоквиумсө...

Семинариө воліс сутш кежлө Виктория. Сөмын сутш кежлө. Төрыт Петөфились книга петкөдлө да кык ныв, Виктория да египтолог, зэв өна сералигтыр лыддисны «Легенда»... Сэсся ме кори индыны меным бурджык стихьяс Петөфились. Египтолог шуө, кутшөм сюрөсаөс?..

Төрыт Пенттилякөд<sup>138</sup> Немет ордын өбедайтим. Вердіс «пөтка йөдөн» (эм сэтшөм сөянтор). Рытнас вөлі «Кружокын». Каржа ыстөма записка (гижөма немецкөйон), корө... кутшөмкө төдса туранист ордө визит вөчны. Дыш. Ог мун. Сэсся мыйкө абу дзоньвизда дай.

Немет гөтыр шуө, гиж пө Гердлы, ме пө öнi ог вермы сылы гижныс, вичысыштас пө мед. Немет ордын сөрнитім «Самоучитель зырянского языка»<sup>139</sup> йылысь. Тайө, мися, рочьяслы (венгр. оросок самара — А. Т.), самар — осел...

Немет проф. тшөктө Венаө<sup>140</sup> ветлыны. Збыль кө лоө ветлыны гожөмнас. Шуа, мися, гожөмнас көсья визитьяс вөчавны Венгрия кузяла, да шуөны, эн пө өна сөй деревнясад, сэни пө зэв өна вердөны да. Проф. Марк пө висьмөма вөлі.

**29.04.1927.** Лунтыр вися. Прамөя уджавны ог вермы. Ветлі пывсыны. Рытнас вөлі коми кыв. Лыддим Савинлысь<sup>141</sup> биография.

Заводиті гижны белөй вылө -с- суффикс йылысь. Пукавны ог вермы — матька да гиж... Жириай шуө, көть мый гиж, переведита пө да венгерскөйон печатайтам.

Тöрыт воис письмö Ротсянь<sup>142</sup>. Талун Фараго воліс рытнас да кык этимология висьталіс — урал-алтай (владычество задницы: ал -тай-задница). Сералö.

Поводдя эськö зэв мича да оз гажöд.

Тöрыт ичöтика гижыштi — «Мунöны». Университетö ог ветлöдлы.

**1.05.1927.** Вöскресенньö. Некöн некод абу. Манифестация нинöм. Довъялöны йöз сöмын: зонъяс кыйöны нывъясöс, нывъяс — зонъясöс. Ывлаыс шоньд. Гажа. Обедöдз довьяли.

Талун мöдöдi Вихманлы письмö. Юала стипендия йылысь.

Рытнас вöлім Английскöй керкаын<sup>143</sup>. Мыйыс сэн абу. Йöз зэв уна. Быдсяма пöлöс ворсöмыс эм. Ставсö вöчö электричество. Гыа көрт туй вылын ислалім кыкөн. Вагонъясыс крута кутасны лэччыны да нывъяс чилзöны. Гöраяс вылö вöчöма көрт туйсö. Гöра горулас ветлö пыж. Сійö тшöтш интереснö — гöра пыштiыс кыткö мунö. Сэсся сiдзи лöсьдöмаöсь — ислалöны гöра йывлань дадбöн быттьö лым кузя. Ислалöны мöдлаын электрической конькиöн. Карусельыд, лотереяыд! Öтилаын горзö морт — лабиринт пö танi. Пырим. Ширма кодьясыс вöчöм лабиринт кодь. Ветлöдлім да ветлöдлім. Эз сюр петанін. Пыранінтi көсийм петны — оз лэдзны. Сэсся петанін сiдзи эз и сюр — индiсны. Мöдлаын электрической автомобиль... Ислалöны. Сэсся зэрмис. Зэрöм бöрын мöдiм гортö. Ме коли. Йöз зэв уна, трамвайö некыдз ог вермы пуксыны. Тöварыш пуксис. Ме коли. Сэсся öтнам локтi гортö. Зэв дыр, час мысти, квайт трамвай воис. Мудзи, пон кодь.

**6.05.1927.** Тöрыт ветлі Янош Вэгкöд международной базарö. Вися кодь эськö да мунім тай нин-а. Силуэт ножиçөн вундалö, вундас еджыд кабала вылö ляскас, сетö мен портрет! Ме тшöтш вöчöдi, сöмын эз ас кодь артмы... Сэсся сөйим кыз сосиска. Сэсся чачö нöбим. Сэсся шоколад көрöбка нöбим да сöмын мавтöмаöсь шоколаднас, икöтаясыд, ылöдчöны.

**23.05.1927.** Ньöбали книгагас... Тайö 4 вежоннас гижи -с- суффикс йылысь, лон 80 лист бок. Жиран пыр юалö Синнеилысь, оз-ö гиж рецензия. Гижа пö, но ог пö гиж рочбн... Заводитчи переводитны мадыарскöйöн. Босьтöма кө, колö нин нуöдны помöдз. Гижа комиöн жö (висигтырйи) поэма «Мунöны», куим глава гижи нин.

26.05.1927. Талун вöлі Синнеи юбилей вылын. 70 ар. Уна вöлі йöз. Менö тшöтш вöлі корöны öбед вылас да ме эг мун: мыйкö юрöй висьö да... Лунтыр нинöм эг вöч, настроение лёк. Киö удж оз пыр.

**14.06.1927.** Кык мича ныв: Терушка, Рожика<sup>144</sup>. Коймöдыс мисьтöм. Нокся докторантураöн. Мöскуасянь отсрочка кори. Докторавны колö 8 семестр. Менам сöмын 6 семестр. Декан дiнö кыкысь ветлі, профессура пыка. Сэни заявление «Кач»-лы. Мый тан лöс сэсся? Оз кө артмы деканатас. Кöсья сетны министерствоö.

Чек (стипендия) воис Кансаллис-Осаке-Панкки<sup>145</sup> пыр. Селищевсянь воис открытка, гижö, навернö пö вежасны отсрочка. Вихмансянь воис письмö — мöдöдöма удостоверение Гельсингфорсын велöдчöм йылысь.

Тайö лунъясö Экманлы комиысь мадыарö переведитi коми стихотворение да коми литература йылысь гижöдъяс. Зэв мортыс интересуйтчö.

Вöскресенньö ветлім Карса паркö — Дюла Лачкöд<sup>146</sup>, кык нывкöд. Тöдмасим. Вöлі киноын. Öтикыс водз муніс гортас, мöдыс — Дюлакöд. Ачым муні гортö.

Экман меным козыналіс «Венгерскöй словарь» (кык том). Ньöби «Вильмöдöм словарь» — 8 пэнгö. Лыддыся дыша. Положение неопределённöй.

**16.06.1927.** Вöлім Дюлакöд карса паркын. Кык нывкöд тöдмасим. Вöлім киноын. Сэсся копейнöйын. Дюла петкöдліс Ольгасö. Юасьö, кутам-ö пö тью.....? Нывъяс юалöны официантлысь, мый пö лöс «тью.....» кывйыс. Официант эз дыр думайт, висьталіс налы: «ворсны» пö.

Нушика да Маришка<sup>147</sup>. Маришкалөн аскомысь нимлун, сетіс ад-

рес — сійо обозначайтө, колө пө гөснеч мөдөдны.

**27.06.1927.** Лолочка...<sup>148</sup> Шөвк платтө корө.

**28.06.1927.** Кык эстонскөй том морт муноны подон му гөгөр кыштовтны. Финляндиясынь локтөмабсь 4 төлысь подон. Көсийоны ветлыны квайт во чөж, со кутшөм муястї: Финляндия — Эстония — Латвия — Польша — Чехословакия — Венгрия — Югославия — Албания — Греция — Турция — Палестина — Египет — Абиссиния — Индия — Китай — Япония — Сибирь.

**29.06.1927.** Петыр лун. Тани ыджыд праздник. Ветлим нельон. (Силади<sup>149</sup>, ме, Лолочка и Нушика) карсайса прогулка вөчны. Эз удайтчы: вөр дорө воны кутим, нывъяс бөр бергөдчисны, сійо жө трамвайон бөр карө локтим.

Талун мөдөдчам провинцияө лун-мөд кежлө. Лолочка корө кутшөмкө гөснеч (редикюль, чулки, юбка) на память. Прөсужось татчөс йөбзыд!

**1.07.1927.** Локтї Кэркэндө<sup>150</sup> Силадикөд. Сылон юрист вок эм, кык арөсөн ыджыдджык. Вагонын вөлі зев жар. Локтим Кэркэндө 6 ч. 40 м. (Петим Будапештись 1 ч. 40 м.).

Локтөмабсь Силадилон мамыс да ичөтик чойыс (мичакодь ныв, сьод синтаса, сьод синма). Зев бурөсь, зев варовөсь. Юасьоны, кытысь да мый да. Силадилон керка зев ыджыд. Сөйим пажын. Пажын бөрын муним Дюлакөд кар видзөдлыны. Ичөтик лунвыв кар, чистөй. Ужнайтїгөн мыйсюрө юасисны коми йылысь. Юасьоны, позьө пө тїян гожөмнас купайтчыны, позьө пө йи мореад сөсся купайтчыны? Шензьоны, ме шуа, мися, позьө да. Кор ме висьталі, мися, миян столицаын 8 сюрө олысь — шензьөмөн серөктисны. Сөйим топыда. Сөйнгчөж балагуритим.

Торья комната меным сетісны узыны. Быдөнкөд ручкуасьөмөн прөщайтчи да мөдөдчи узыны.

**2.07.1927.** Ветлим купайтчыны купальняө. Ичөтик купальня 40 филлер сулалө билетис, 8 филлер купайтчан гач. Переменаон зоньяс да нывъяс купайтчөны. Миянлы лои виччысьыштны нывъяслысь купайтчөмсө. Пырим купайтчыны. Босьтим купайтчан гач. Ог куж көмавны, муртө кужи купальня шөрас, гөпөд — өтарас вартчыны кужысьясылы, мөдарас вартчыны кужтөмъясылы. Пыригөн билет вузалысь шуис, он кө пө куж вартчыны, эн пыр джуджыдинас. Купайтчим час-мөд, шондї ванна босьтим час кымын. Онї сөсся кокъясысь да морөсын кучиккыс зөлитө, мокасьтыд, юр висьө, жар и.

Сөйим унаысь и өна. Обед бөрын узим. Ветлим гуляйтыштны. Ужын бөрын муним вокзалө встречайтны ыджыд воксө (мунис Будапештө кутшөмкө мөгөн). Локтис.

Ичөт чойыс (манси) лөка мича сьод синма ныв. (Учительскөй семинарияын мөд классын велөдчө).

Рытнас пукалыштим, мыйкө чөла розьялим да мый да (чери йөртим позьяс, кручки кодьөсь шедалисны с. в.).

**3.07.1927.** Узи дасөдз. Став яйөй (кучикөй) би кодь, солнечнөй ванна вылө видча. Асылын чеччи, садйын гуляйтышті. Какао юим.

Автобусон 3 ч. 20 м. мөдөдчим деревняө. Ёна и четөдіс. Мекөд бөкөн пукалысь ичөтик немеч нывка. Ёна и сералис менам зетөдөм вылө видзөдігөн. Деревняө воим (кык вок Силади да ме), төдсаяс ордө ветлөдлім. Вина юим. Ужнайтим. Тьоткаяс юалөны, кытысь ме да кодї менам гортын эм да. Силади Эрнө<sup>151</sup> менө представляйтө, доцент пө да Петөфи кодь жө пө поэт. Шензьоны быдсөн.

Рытнас чукөртчим морт-мөд. Сөрнитим. Карта вылысь корсим Коми му. Көн нө пө көрт туйясыд? Юалөны. Мися, миян сөмын куим верст кузя. Сералөны. Ме висьтала, миян, мися, көръясон ветлөны көрт туй дорсьыд бурджыка. Зонмөй, өна кутісны серавны.

Юала, кор, мися, аски муно поездыс? Эз висьтавны, мокасьтыясыд, некод аски пө оз мун.

Деревняын, көні ми вөлім, керкаяс гырысьөсь, карса керка кодь

ошь. Менсым камаш быд асыв чиститисны.

4.07.1927. Юрöй тыр впечатлениеясөн. Сэксардын<sup>152</sup> оз лэдзны вёл гортö. Некедз оз лэдзны. Шуöны, абу пö талун поездыс. Мöдысь корöны локны. Кыдзкö сэсся лэдзисны жö. Силадилöн мамыс шуö, гöтра-сян да, шуас, картокатö ысты жö.

Колльöдисны вокзалö Силади кык вок... Кора Коми муö, локтöй, мися, гöсьтитны... Воча пö мөдöд öти көр татчöдз.

Туй вöли ёна гажа. Силадияс төдмөдисны куйм морткөд. Локтигөн ёна сёрнитим öттор-мөдтор йылысь. Комияс йылысь висьтала да шензьöны. Ёна юасьöны коммунистьяс йылысь. Сэсся тайö куйм мортыс регыд чеччисны. Пырис öти доктор. Төдмасим. Юасьö Мöскуа йылысь. Ме висьталi, мый эм. Сэтөн кывзö кутшöмкö господин, сэсся шуис друг: прöпадитас пö тiян став Мöскуайд, Питерыд и Саратовыд!.. Доктор тшöтш шуö, регыд пö большевикыдлы воас пом. Ме шуа, мися, большевикьясыдлөн эм ыджыд армия, быд большевиклөн эм öружие. Ми, мися, сюрам большевикьяс бöрад армия кипод улö. Сы кипод улын и кулам. Китай, мися, со кутшöм ыджыд и то оз вермы мынтысьны. Доктор велöдис менö, колö пö сюся овны. Меным шуö, тэныд пö тшöтш колö велöдчыны политика уджö. Кывзы пö татөн курс-мөд политическöй экономия йылысь. Большевикьяс пö кытчöдз оз бырны — комияслы пö лöсьыд олөм оз ло...

Комияс йылысь висьтала да шуöны интереснö, шуас, зэв выльысь, шуас, заводитчö овны тайö йöзыс.

Господин чеччö, воис гортас... Меным шуас — видза колян, шуас, сöмын, шуас, уна эн сёрнит роч му йывсьыд. Оз, шуас, позь танi... Ме шуа, мися, юасьöны да. Доктор шуö, ми пö вöд с научнöй точки зрениа.

Мудзи сёрнитöмла. Пештö<sup>153</sup> воим 8.50 м. рытнас (петим 4 часын). Скорöйөн. Билетыс зэв дона — 14 пэнгö. Икöта пызь...

Локтөм бöрын сёи чорыда, 2 пэнгöбсь. Мунi копейнöйö шойтчыны. (Силадияс пунктисны ноийö (портфельö) калбас да нянь, но сийö оз сёйсьы).

Силадилöн мам пыр юалö, мичаöсь, шуас, нывьясыс сийö деревняас, мича, шуас, вöли төрыт миянын ичмоньыс?, с. в... Ме шуа, мися, ме вöли вичкоын сöмын куймысь Будапештын, шензьöны... Тадз пö весит пöрасны безбожник понда.

Силадилöн мамыс шуö, сийö и сийö деревняас студентьяс, шуас, бура велöдчö, көть, шуас, и крестьянин пи.

Ме висьтала стипендия йылысь да шензьö: кытчö нö, шуас, видзан сы мында деньгасö?..

Студентьяслөн сёрни сöмын экзаменьяс йылысь да тшыгла олөм йылысь, кончитөм йылысь да места йылысь, нывьяс йылысь ещö корсюрö — некутшöм идея! Торйөн олөм... Төд вылö усьöны важ, дас саяс миян студентьяслөн олөмыс... Татчöс студентьяс бура гостеприимнöй йöз, но лөкöй петö тыртöмлун выланис...

Религиознöй вопрос вылö челядь моз дзик видзöдöны. Юрист 4-öд курсын вöскресеннöйö вичкö мунö. Ыджыд мамыс едзис керкаас, без 5 минут судьяяс адзис писö: кисö вöчöма сидзи, кызди вöчöны юрбитигөн да, да окыштiс ой-ой, шуам, сё муса, бур пиукöй...

Ме кор висьталi, мися, мамöй менам оз куж лыддысьны, да яндзим быдсөн ме понда лои налөн тшöтш (налөн батыс судья вөлöма). Сидзикөн зэв бур гостеприимнöй йöз.

5.07.1927. Материалистика Кростос, шуас, прöстöй морт вөлöма. Кулан да, шуас, нидзувьяс сёясны... А горшöсь, икöтаяс, йöзды.

Икöтайд, вокзалысь петигөн сетсьöма прачечнöй квитанция көрт туй билет пыдди.

8.07.1927. Пöдвалын столövöй. Лöз синма мича ныв... Мөд ныв — безработнöй ныв... Öти пэнгö уждыны корöма мөд нылыслысь да сийö абу сетöма. Меным висьтавын кутiс сы йылысь да ме сетi... Сийö, тайкö, оз бöрддзы...

Лёз синма (Бёжника) <sup>154</sup>. Лёз из чунькытш корё. Ичёттик чойсё корсьёма (сйё вёлёма копейнойын да мунёма-пышйёма сэтэсь, оз, тёдны кытчө).

Английскöй парк. Лилипут сикт... Гыа көрт туй. Пемыдінын пыжөн гуляйтём... Фотографияын... Оз артмы снимок. Косявліс. Аддзис тёдсаёс... Оз мун некытчө... Мунам, шуас, куимён сур юны. Ме, шуас, мынта сы весыт тшөтш. Ме, мися, муна гортө... Сэсея муні... Трамвай дінөдз колльөдіс... Корё 2 пэнгө трамвай вылө жө, абу пө сьёмой... Эг сет... Икөта пызыд, настроениеи локті. Луннас Мэнеши ут-өдз <sup>155</sup> мунігөн паныдасьлас нимтём сьод синма ныв (кабала вузасянінса)... Висьтав, шуас, эстыяслы поклон, любитчи, шуас, ёна жө мича, шуас, кокыс... Мися, не толькө кокыс мича.

**9.07.1927.** Эстонечкөд ветлім купайтчыны. Билет босьтім. Пырим. Корсим да корсим паритчан жир. Эз сюр, икөта пызыд. Некод оз инды, ни некод оз висьтав ни. Төдса төдсаыслы сетө комнатасө. Миян төдса абу. Бөр мунім купайтчыны... Пывсим... Пывсян бөрын «Диетической ресторанын» сёйим. Сйё бөрын мунім бумага лавкаө ичөтик сьод синма нывлысь ньобавны.

Гортө локті — став пызан выв и керкаын крөвать бергөдөмаёсь. Оти доктор-ориенталист ышмөма да ставсө карапузитөма.

Ужын бөрын поляк студент, эст да ме мунім Английскöй паркө, гыа көрт туй вылын гуляйтём... Поляккы абу кажитчөма... Эстонеч кольчис на. Ми поляккөд мунім... Локтігөн зэрмис. Ми трамвайсян котөрөн локтім.

**10.07.1927.** Вөскресенньө. 11—12 виччысис «Нью-Йоркын» <sup>156</sup> Лолочкаёс. Эз лок... Обед бөрын, шойччыштөм мысти муні Английскöй паркө. Трамвайын аддзисим Бёжикакөд... Төрыт, шуас, ёна скөр вөлін кутшөмкө мөд нывкөд. Повзисколь первойсө... Пөръяліс: мунамө вокөс видзөдлыны, висьө да...

Кык төлысь Будапештын олө деревняса ныв. Вөлім гыа көрт туйын. Мөдысь пө сэсея ог мун... Гортас муніс водз.

Сулалө качайтчанинын сьод синма мичакөд ныв. «Киноө он мун?» «Ог».

— Кытчө нө эськө мунаг?.. Пырим копейнойө. Морт өти кружкаөн сур юим. Пукалім рытывбыд... Лёка мича. Варов. Сералө. Мунны кутім гортө... Сө икөта пызы... Чотө, муртса вермө ветлөдлыны... Сө икөта пызы! Крепитчө, зильө мунны мичаа, но оз вермы. Аддзис, мый ме чотөмсө казялі да быдсөн чужөм вывсьыс вежсис, жугыльтчис... Меным тшөтш жаль лои.

...Трамвайө сөрми (вошлі, кутшөмкө переулокын мөдарө мунсьөма да), лои автоөн локны (мынті куим пэнгө). Локті да ставыс нин узьө.

Төрыт воис письмө Шаховсян — ыстөма выписка отсрочка йылысь.

**12.07.1927.** Обедөдз ветлі Австрийскöй посольствоө, Венаө виза корны. Шуйсны, огө пө сетөй, колө разрешение Венаса посольствосян... <sup>157</sup> Сідз. Обед бөрын вөлі Сэнтэндреын... Төдмасим өти том морткөд (вёлөма кык во Голландияын, велөдө турок кыв). Сэсея ветлі патера видзөдлыны кар бердын. Сад пөвстын керка. Кык ныв. Отиыс вёлөма невеста да жөнникыс ваө вөйөма.

**13.07.1927.** Кык эст мунісны кругосветной путешествиеө. Будапештын кольчисны 10 лун кежлө. Отикыс воши. Мөдыслысь сьөрсьыс документсө босьтис. Мөдыс беспокоитчө. Мый лои сыкөд? Оти дай мөд лун кольө. Локтіс полицияө. Талун сюрөма өти извозщиклы Асыввын вокзал дорысь документъяс. Извозчик оз төд, кодлы сетны документсө и вайис сйө. Мягистекөд корсьөма сйөс... патерасө и... Документъяс вайис гортө... Но кытчө воши мортгыс думайтанныд — виисны пө нывъяс да шойсө пө шыбитисны Дунайө.

**16.07.1927.** Колө ёна на менө велөдны... Омөля на велөдісны. Талун обедайтгөн кори туроклысь деньга уджйөзсө... да кутшөм уджйөз пө, ме тэнсьыд эг босьтлы. Первой шуйс, ме пө мынті нин тэныд, сэсея

шубо... Татшом Европайд.. Финляндияын гусялісны 200 финн марка, татшон турок габитис 80 пэнгө... Ог гөгөрво Европатө.

Төрыт вөлі газетө гижөмаось кык эст йылысь, кык профессор пө подөн локтөмаось. Войдөрлун вөлі гижөмаось — кык голланеч пө.

**17.07.1927.** Тани поляк студент занимайтчө, зэв вылө пунктө Пилсудскийос<sup>158</sup>. Гимнас Пилсудский йылысь сьылөны: «Марш, марш Пилсудский, веди нас на бой кровавый, под твоей командой дойдем до Варшавы». Мережковский<sup>159</sup>, шуас, гижөма Пилсудскийлы стихотворение, шуөма сәні, радуйтча пө, мый Польшалөн эм сәтшөм ыджыд морт.

Талун асывводз мунісны эстьяс водзө, меным колісны сумкасө, тшөктісны ыстыны Печө<sup>160</sup>.

Томас<sup>161</sup> дінө корисны туроккөд менө тшөтш... Томас юалө сылысь: «Уджа? Меным?» — «Абу». Некор пө ме талысь эг босьтылы? Вай, мися, гиж официальной кабала некор менсьым денга босьтылөтөм йылысь... Ог пө, ме пө ог төд, коді эм менам, меным шуө...

Венаын революция...<sup>162</sup> Тани сы йылысь сёрнитөны: свинство пө, босякьяс пө бушуйтөны... Гижөма газетын. Нывбабаяс пө воодушевляйтөны революционерьяссө, та вылө татчөс студентьяс шуөны — истеричкаяс пө.

Төрыт йылысь нөшта на колө гижыштны (төрыт вөлі вөскресенньө): муні Английскөй паркө... Зэрмис, кобулын сулалі.

Сәні ичөтик ныв сулалө, Маришка... Төдмасим... Ичөтик дзонь ныв... Рытнас Чөппи<sup>163</sup>.

**19.07.1927.** А өбедөдз лыддыси, лыддя Гомбоцлысь «Морфология...» Обед бөрын көсйи шойччыштны да эз лэдзны — доктор пыр мыйкө висьтавліс землетрясение йылысь (интересуйтчө аэропланьясөн да арабскөй кывйөн!)...

Гижи Машицкийлы<sup>164</sup> письмө да официальной отношение. Сэсся паспортөс да отерочка йылысь выпискасө мөдөді Гельсингфорсө (икө-тайд, заказной письмөөн мөдөді да вунөді ассьым адресөс гижны!).

Рытнас Буденц кружокө ветлі. Жиран шуө, волы пө коркө бөрийи книгаяс, Академния наукаын меным сетісны. Дивья локны... Сэсся юалө менсьым Савин «Тшын»-лысь содержание<sup>165</sup> (лыддьө лекция Университетса учительскөй курсьяс вылын)...

Ужын бөрын муні рокөс вөчан завод дорө, но Маришкаөс адзылі сөмын здук кежлө, оз пө позь, горөдіс, некытчө мунны.

Гортө локті да көсйи гижны письмө Маришкалы, да доктор господин Катонакөд зэв җна сёрнитөны, да мешайтөны) эг вермы гижны. Доктор господин (ботаник) вылө скөрмөма жө, меным шуө: часөн джыныйөн пө сёрнитөдіс менө!

Гижи письмө Каржалы, мися, субөтаө локта Сентэндраө...

**20.07.1927.** Лыддыси.

**21.07.1927.** Обедөдз лыддыси. Час-мөд кежлө веж луд вылө ветлі.

**22.07.1927.** Лыддыси... Оти ныв шуө меным: тайө пө, тайө пө, икө-тайд, коммунистической газет пөлучайтө, сәтчө пө гижөма «Пролетарии всех стран, соединяйтесь».

**22—27.07.1927.** Лыддыси Синненлөн «Венгерскөй кыв орччөдөм» серти. Лыддя став литература.

**27.07.1927.** Локтісны Франция кунм студент... Оти венгер студент юалөма: «Кутшөм вераось нө?» Найө шуөмаось: огө пө төдө, кутшөм, көть пө кутшөм... Сэсся возмушайтчө татшөм өтветнад.

Поляк студент пө быд чеччиг-водіг юрбитө. Кодсюрө сералөны жө.

Талун кутшөмкө ыджыд поп кулөма (мөд поп нин кулі) — быдлаө өшлөмаось сьөд флагьяс... Шөгсьөны. Мыйла нө, мися, шөгсяд, вөд сійө веськыда райө воас?

**28.07.1927.** Лыддыси лунтыр.

Йөй кодь ёртөй лыддьө меным: мадыяр крестьянин пө Ен нога, тшап, националист... Ме сылы и шуи, мися, 50 во мысти вежсяс, лоас, мися, че Ен нога том, интернационалист. Меным шуө: тэ пө вөлөмыд

Мёскуад агитаторьяслон школан.

Газетö тöрыт коймодысь нин гижи — корся мадыяр кыв велöдысьöс...

**30.07.1927.** Чöппи. Шуас, мынтыны кө кутан 200 пэнгö быд төлысь, лoа ёрт... Сё пасибö, мися...

Французяс гижисны меным кутшöмкö матькöм кыв.

Кык письмö гижи, кори Лолаёс да Нушикаёс. Некодныс эз локны, икötаясыд.

**1.08.1927.** Тöрыт куим француз, ме, Уйвари<sup>166</sup>, Вирани вöлим Английсöй паркын... Быдсямасö видзöдлим: стул — пуксян да бергавны кутас. Скамья — пуксян да здук мысти усьö. Америкаса йöй осел вылын гуляйтим... Венеция автомобильöн автомобилясим. Мачöн розьö лыйлалим, кодлөн веськалö — награда сетöны... Менам и веськалi — сетисны акань

Тöндзи гижли газетö объявление, мися, корся мортöс мадыяр кыв велöдны. Редакцияö воис 6 öтвет... Кыклы гижи воча, но öтветыс эз во.

Выпишитi Берлинысь «Руль» газет<sup>167</sup>. Талун öти номер воис нин, но нинöм оз жö гижны — гажтöм газет.

Тöрыт вöли вöскресенньö... Ог лыддысь. Тöрыт Чиллагхедын<sup>168</sup> солнечнöй ванна босьтi.

Öти нывлы висьталi, мися, ме финн. Кодi пö али кодi ме?

Неважөн воис выль номер «Ордым». Нимкодъ зэв — уна коми выль поэтьяс петöны да... Локтöй жö, локтöй, милости просим.

Паспортöс нюжодны мөдöдi Гельсингфорсö да век на эз во... Дöзмыны нин кутi виччысьöмысла...

Танi быд трамвайын гырысь букваясөн гижöма: «Эска öти енлы, эска öти чужан мулы, эска Венгриялөн ловзьöмлы». Аминь. Татшöм настроение танi...

**3.08.1927.** Мунi велöдысь ань ордö мадыяр кыв велöдны. «Симпатичнöй» ань, зарни пиньяса, ме пö уна кыв велöда... Висьтаси финнөн. Деньга водзвыв босьтiс.

Ыдждыд выльтор Будапештын... Хорти Миклошлөн<sup>169</sup> пиыс гöтрасьö. Озыр невеста вайö. Быд газетын гырысь букваясөн гижöма. Портретьясö помещайтöны...

Велöдысь аньöй зэв ёна жалитö роч эмигрантьясöс — коньöрьяс пö.

**4.08.1927.** Паспорт, икöтаыд, век на эз во Гельсингфорсысь. Талун мөдöдi письмö... Финляндияö.

Ныв велöдысьöй ордн вöли. Яр ныв. Рытнас Буденц кружокын вöли. Быдсөн яувлисны: но инö кутшöма чувствуйтан татшöм жар поводдя дырйиыс? (Будапештын зэв нин важөн зэв жар).

Синнен ошйысьö, Емельяновсянь<sup>170</sup> пö воис письмö дай «Вотяцкая грамматика».

Рытнас ужнайтiгөн шуöны: Россияд пö оз лэдзны бöрсö, Берлинса газет пö выписывайтан да («Руль»).

**6.08.1927.** Талун öбедайтiгөн öти профессор матькыштiс Сöвет Союз вылö. Öткымын студент видзöдлисны сы вылö да ме вылö, быттö шуны көйсисны сылы — оз пö позь видчыны СССР вылö, ме дырйи...

Сёрниö воим да шуа, мися, 50 во мысти коми йöз, мися, öнiя Венгрия культураысь вылö каяс. Оз веритны... Мися, 20 во мысти миян ставыс лöö грамотнöй... Идеализм пö, шуöны. Но, мися, петкöдлам идеализм! Коми му, мися, Германияысь ыджыдджык. Коми йöз, мися, Англияысь ёнджык! Кыдзи пö ёнджык? Мися, 7 во косясисны да вермисны комиясыд Англиятö<sup>171</sup>.

**7.08.1927.** Öти буржуй студент (менама учительöй, синмөн адзытöм морт) юасьö: ме пö коммунист?.. А, мися, ме коммунист. Мадыяр пö вермас öмöй лоны коммунист?..

Буржуй студентöс кора зыран операö. Лок, мися, коми университетö английскöй кыв велöдысьö... Зэв көйö локны...

Вӧлім кутшӧмкӧ (Яношхедь) <sup>172</sup> джуджд гӧра вылын (500 метр судта), сэсянь тыдалӧ став Будапештыс.

8.08.1927. Учитель, менӧ велӧдысьӧй, суртталӧ...

Рытнас паньдасим Вирани да Уйварикӧд. Уйвари шуӧ, мунам Вишеградӧ...<sup>173</sup> Мунам... Шуӧ: коллегиямын пӧ быдсӧн кӧсьӧны мунны Коми муӧ. Мися, милости просим! Кор лоӧ университет. Збыль кӧсьӧны мунны.

Уйвари шуӧ: колӧ пӧ став финн-угор йӧзсӧ ӧти государствӧ чукӧртны да вӧчны ӧти государство. Локтӧ, мися, ставныд Коми муӧ, тӧрад бара, мися! Локтам пӧ, зэв збыльысь сӧрнитӧны.

11.08.1927. Тӧрыт вӧлім Вишеградын — 3 час туй пароходӧн. Гажа туй... Сэни вӧлӧма важ крепость — корольыс олӧма.

Талун велӧдчыны ветлі велӧдысь ныв ордӧ... Петӧфильысь стихотворение лыддим. Настроение быдсӧн кыптыліс (эз Петӧфи стихотворениенас, дерт).

Виллеркӧд <sup>174</sup> переведитім с-суффикс йылысь... Шуӧ: Енлы пӧ веруйта, но внешнӧй обрядъяссӧ ог признавайт. Но, мися, большевик... Абу пӧ большевик, корольясӧс пӧ признайта.

Тӧваришӧй шуӧ: тані пӧ быд профессор зэв религиознӧй...

Велӧдчыны эг эшты: мадьяр кыв велӧда. Берлиц серти велӧда гимназисткӧд... Мынта 1 пӧнгӧ часысь...

14.08.1927. Вӧскресеннӧ — дай приключение. Вӧлі Карса паркын. Тӧдмаси нывкӧд да син пӧла веськалі. Тӧдмаси мӧдкӧд — мунам, мися, киноӧ? Оні пӧ вӧлі... Мунам копейнӧйӧ. Ужнайтӧді... Висьталӧ, мамӧ пӧ олӧ пригородын... Мамыслы гижим открытка (ме гижи, сійӧ диктуйтис). Гижис верӧс сайӧ мунӧмӧн пӧ эгӧ ладмӧ — локта пӧ гортӧ да висьтала подробностьяссӧ. Мунам пӧ Пештӧ сэся. Мунам. Ме пӧ пырала пальто босьтны гортӧ, ыркыд да, сэся пӧ мунам кытчӧ-нибудь... Ачыс пӧчтик ныв, еджыд, сэтшӧм невиннӧйӧн притворяйтчӧ — некыдз он времы тӧдны... Мунім трамвайӧн... Чеччим, шуас... Чеччим... Мунам... Пырим... Кытчӧ пӧ воим?... Бӧр муні, сьӧвзи да... Нылӧй видчан-ӧрччан сэтчӧ коли.

Луннас вӧлі финнъяскӧд ӧтлаын Парламентын...<sup>175</sup> Ыджыд мича здание... Французяс абу ошкӧмаӧсь тайӧ керкасӧ... лӧгасьӧма Уйвари ӧрт.

3.09.1927. Тӧлысь кымын гижа нин диссертацияӧс, венгерекӧйӧн. Лун-мӧд сайын пӧчтик Маришкасянь нем виччысьтӧг воис письмӧ. Лок, шуас, вӧскресеннӧйӧ адзысьлыны... Вӧлім киноын.

Французяс аски муӧны. Миянӧс снимайтисны найӧ да кора карточкаяс. Кӧсьысьӧны ыстыны. Вежон кык сайын ветлім эстьяскӧд Седведӧ <sup>176</sup> — ӧти озыр морт ордын гӧсьтитім...

Вежалун сайын ветлім Дербеценӧ <sup>177</sup>. Пустаын <sup>178</sup> вӧлім. Гажа, зон. Син пӧрийӧгъяс видзӧдлім. Черн рӧдмӧдан учреждениен вӧлім.

Тӧндзи ӧти гимназияса учитель шуӧ: колӧ пӧ став финн-угор йӧзсӧ католик вераӧ пыртны. Тэ пӧ он босьтчы комиястӧ католическӧй вераӧ пӧртны? Мӧд Сент Иштван <sup>179</sup> пӧ лоан. Збыль сӧрнитӧ.

Варовӧсь, зон, татшӧм йӧзыд. Локті да сійӧ лунас жӧ ставыс кутисны тӧдны, мый ми вӧчим Дебреценын (фраг, войнын пызанӧ зура-сьӧм, винаяс. Нывлы шуӧм, войнын карӧ мунӧм, ыджыдысь-ыджыд...). Татшӧм ӧдйӧ паськалӧны юӧръясыд. Ме коркӧ ӧчыд шуи, мися, став литературасӧ финн-угор кыв йывсыд дорыв лыддя — ӧні директорным нин тӧдӧ. Талун локтис да шуӧ — молодец пӧ, зіля пӧ велӧдчан... (Директорным зэв пӧрысь, шань морт). Ена радейтӧ паприка.

10.09.1927. Тӧрыт и талун локтисны гоаяс...<sup>180</sup> Ме — англия кыв профессор. Ӑти англия кыв тӧдысь — мадьяр коми... Ме комиӧн сӧрнита — английскӧй сӧрни пыдди.

Талун вӧчисны медицинскӧй осмотр... Оз быттӧ и ков, быдӧнлы честь по чести вӧчисны... Гоаясыс дзик жӧ шыш кодьӧс.

Менсым бӧрнас юалӧны: татӧн пӧ татшӧм штукаясӧ вӧчавлӧны оз? Оз, мися. Но большевикьяслы пӧ сӧмын нянь сӧйны да сӧрни-

тыштны...

**13.09.1927.** Диссертацияс помалі да талун Синнейлы нулі петкөдлыны (Буденц кружокө). Синней шуис первойсө, вай пө модьсы татчө, öнi пө портфельй тыр. Сэсся корис лыддыны. Ме сеті, час четверть гөгөр лыддис, листалис да шуис — шогмас пө! Со и вөлі ставыс...

**23.09.1927.** Гоя экзамен вөлі. Быдсөнсө шутитисны. Кабаре. Кабаре вылын менө тшөттш казтыштисны реклама юкөнас: «Турок-татар йөзлы пө да финн-угор йөзлы уджалө вөлі Лыткин». Кабаре вьлө быд гояс торйөн корёны, да мнимой профессоряс юасёны, да кутшөмсюрө количество вопросяс сеталёны. Кабаре бөрын гоясө залыс вөтлісны, би кусөдісны, колисны сөмын өти гөрд лампа. Сэсся өтикөн-өтикөн коралисны гоясө да ситанас кучкалёны — сэссянь сэсся гоя — член коллегуа.

Рытнас мунім сур юны. Час дас кыкөдз юим. Сэсся копейнойыс петім да гуськом кар кузя вель дыр ветлөдлім.

**24.09.1927.** Вөлі Сентэнтреын.

Куим чой: Бөжика, Катика, Маришка. Каржа велөдө комиён. Талун вөлі коймөд урок.

**26.09.1927.** Мудзи, тыдалө, бара. Ог вермы занимайтчыны. А колө зэв унатор вөчны. Лыддысыны, лыддысыны, лыддысыны. Необразованье лөк.

**10.10.1927.** Кодкө лунө вөлі Сетяля банкет вылын... Гимназия өти велөдыскөд сёрнитім. Шуө: ми уна обянансө роч большевикьяслы. Найө пө мездисны уна турок йөзс. Сийө зэв пөсь турист. Шуас, колө татчө мөдөдны комиястө католической богословие велөдны, сэсся коми йөзтө католической вераө пыртны. Сэки, шуас, рочьясыдлы вермасны йөзыс сувтны паньд. Ме мыйкө «но» да «да» сёрниті.

**14.10.1927.** Төрыт вөлі Сентэнтреын. Бөжикалөн буретш чужан луныс.

**14.10.1927.** Локтисны кык болгара татчө велөдчыны.

**25.10.1927.** Кодкө лунө театр дінын студентьяс да полиция косясьомаөсь. Делөыс со кыз вөлөма. Национальной театрн өти еврейлыс пьесасө пуктёны. Студентьяс протестуйтөмаөсь — оз пө ков пуктыны шуөмаөсь. Налыс абу кывзөмаөсь — пуктөмаөсь... Студентьяс кымынкө рыт дорвыв свистайтөмаөсь театрас. Сэсся театр бөрас горзыны кутөмаөсь: «Долой!» (Еврей авторыслыс нимсө). Полициякөд косьө воөмаөсь. Öти студентлы сылиас сөтөмаөсь. Талун пө сэсся кувсьөма. Сы понда студентьяс еврейяс вьлө лөгасьөмаөсь да университетыс нөйтөмаөсь еврей студентьясөс. Коллегиум талун чукөртчылөм. Кодсюрө горзёны: колө пө вөтлыны став еврей студентьясө университетсыс.

Талун рыт коллегиум бойскаут организация<sup>181</sup> лекция вөлі. Эм сэтшөм организация, кодьяслөн дас правилө эм: 1) исполняйтны обязанностьяс ен водзын, государство водзын, мортьяс водзын, 2) веськыда сёрнитны, с. в.

Еврей студентьястө нөйтөм йывсыд висьталисны да менам зэв ёна серамой петө. Да кутчыся, ог серав. Абу лөсыд. Зэв збыльыс висьталисны да... Ме юала: мыйла нө, мися, оз окотитны тайө пьесасө театрас сувтөдныс, лөк али мый, мися, пьесаыс? Абу пө эськө лөк да гижысыс пө еврей. Национальной театр нимөс пө колө сиди видзны — не лэдзны некутшөм еврей гижысьөс сэтчө сцена вьлө... Ме гөстинной пыри да горөдісны шуткаөн: «Еврей! Коммунист! Нөйтны!» (Шуткаөн горөдісны төдөмысь).

Студентьяс локтисны университетө да ме юала кодсюрөлыс сералигмоз: мися, кымын еврейсө кучкин?

**12.11.1927.** Диссертацияс лои дженьдөдны 22 лист бөкөдз.

Талун вөлі археолог ордын. Ветлөма кольөм гожөм Мөскуаө. Таво гожөм мөдө Сибирө да юась, өпаснө абу пө Сибирө мунны. Оз-ө пө грабитны, вины? Готика культура да великие переселения народов культураөн интересуйтчө.

Немет профессор ордын вöлі. Сёрнитöны талун пö лунтыр факультетскöй сöбрание вылын, сöмын споруйтöмаöсь бабаяссö профессорö лэдзöм йылысь. Министерство пö тшöктö öткодявны, но университет оз öткодяв. Италияын пö гимназияö весиг оз позь (например, философия велöдысьö нывбабаöс босьтны).

**14.11.1927.** Йöй кодь морт мекöд олö. Войнас оз вермы узьны. Лыддö сöмын сэтшöм книгаяс, кодöс разрешитö Римскöй папа. Быд асыв муно вичкоö.

**15.11.1927.** Типографияö волі да шензьöны ме вылö, ёна и видзö-дiсны служащöйясыс.

Велöдча да зэв ньöжйö содö велöдчöмöй. Мудзи, тыдалö, икöта пызьыд.

**27.11.1927.** Велöда индогерманистика да славистика. Ёртöй поп вöлöма. Вольвлöны видлыны сійöс да серавны.

**6.12.1927.** Талун мадьяр нацыдыслöн (Управитель) нимлун — занятие абу.

Рытнас Буденц кружокын вöлі да ыджыд дон — тшöктiсны локтан вторникö «Венгерскöй кыв велöдан обществоын» доклад вöчны.

Рытнас ужын столöвöйын мыйкö финскöй ичöтик рöштво кодь дивö вöлі: маскаа дедушко шутка чачаяс сеталис. Меным сетiс вексель Фуадсянь — кöсйысьö 1943 воын мынтысьны.

Велöдча, велöдча, велöдча.

**14.12.1927.** Тöрыт «Венгерскöй кыв велöдан обществоын» вöчи «С-суффикс» йылысь доклад. Морт 25 кымын вöлі. Рытнас гортö локтi да быдсöн поздравляйтöны. Талун гижöмаöсь газетьяс хроника юкөнас менам доклад йылысь. Öти газет гижöма «роч» пö, мöд гижöма «Коми муысь вöма».

Мелих ордын вöлі. Висьталiс, мый йылысь кутас юавны государственнöй экзамен вылын.

Талун öти юалö: позьö Мöскуасянь ыстыны öткрытка-письмö, разрешитасны оз пö? Серьёзнöя юалö!

**16.12.1927.** Вöлі государственнöй экзамен: Синнен, Мелих, Петц<sup>182</sup>. Медбöръя кыкыс висьöны, сы понда лои ветлöдлыны автомобильöн патераас. Гуляйтiм автомобильöн деканкöд. Автомобильын декан видiс жыдьясöс да большевикьясöс, шуö, яндзим пö став Европаыслы — эз пö вермыны большевикьясысь Россиятö, колö пö вöлі сöмын 50 сюрс салдат мöдöдны...

Гортö локтi да ёна поздравляйтiсны. Столöвöйын горзöны: «Мед олас!»

**17.12.1927.** Рытнас Жиран семинарийкöд кафсын («Ичöt рöзбойник») поздравитiм менö — юим. Вöлі 10 кымын шуточнöй поздравительнöй речь! Висьталiсны уна кывйöн: латинскöйöн, финскöйöн, французскöйöн, немецкöйöн, английскöйöн, турецкöйöн, венгерскöйöн.

**19.12.1927.** Вöлі докторö производство (лун-мöд сайын волiсны войнас производство вöчны).

Клятва сетi Ен водзын бура кутны ачымöс, наука быдтыны, с. в.

**26.12.1927.** Ветлi прöчайтчыны Фукс ордö. Привет, шуас, став коми йöзыслы, не сöмын Цемберлы<sup>183</sup> да Фроловлы<sup>184</sup>.

**29.01.1928.** Рытын машина, рöштво. Бара нин ме локта гортö. Олан-вылан СССР — паськыд мöвпа, пöсь сьöлöма ыджыд му!

Гижанногö кольöма авторыслысь.

## СТОЧМОДОМЪЯС

1. Гельсингфорс — Хельсинкилöн важ ним.

2. Белоостров — С.-Петербургиянь 32 верст сайын кöрт туйыввса станция. Сэки Финляндияö мунигöн медбöръя Российскöй станция.

- 3 Райяйоки — öни Ленинградской областса Сестрорецк кар, С.-Петербургсян 34 верст сайын. 1812—1940 воясö тати мунис Финляндской граница. Медводдза финской станция.
- 4 «Фенниа» — Хельсинккын вокзалсян неылын гостиница, öни на эм.
- 5 Якобсон — тöдмавтöм морт.
- 6 Миккола Иоосеппи Юлиус (1866—1946), финской лингвист, славист. 1900—1934 вояс Хельсинкиса университетын славянской кывъяс кузя профессор.
- 7 Калима Яло Лахья (1884—1952), финской лингвист, 1924—1935 воясö Хельсинкиса университетын балтикабердса кывъяс кузя доцент, 1935 воясян славянской кывъяс кузя профессор. Велöдис тшöтш коми кыв.
- 8 Сеetyля Эмиль Нестор (1864—1935), финской лингвист да дипломат. 1893—1929 воясын Хельсинкиса университетын профессор, 1926 воö иностранной делаяс кузя министр, 1927—1930 воясö Финляндияса посол Даниян да Венгриян.
- 9 Вихманн Юрьё Иоозеппи (1869—1932), финской лингвист да фольклорист 1901—1902 воясö волис Коми муö. 1920 воясян Хельсинкиса университетын финно-угорской кывъяс кузя профессор, велöдис тшöтш коми кыв.
- 10 «Финно-угорской исследованиеяс» — финно-угор кывъяс велöдöм кузя Хельсинккын 1901 воясян петысь журнал.
- 11 Цивилев Н. И. 1920—1930-öд воясö Коми республикаын тöдчана театральной деятель да артист, «Сыкомтевчукын» активной участник.
- 12 Лыткин Георгий Степанович (1835—1907), коми лингвист, историк, переводчик.
- 13 «Ууси Суоми» — 1919 воясян Финляндиян петысь быд лунья газет.
- 14 Финно-угорской общество — международной научной общество. Восьтöма 1883 воын. Тайö обществоас В. Лыткин вöли 1926 воясян рубежсайса членöн, а 1969 воясян — почётной членöн.
- 15 Таллгрен Аарне Михаэд (1885—1945), финской археолог. 1906 воясян некымынсь волис Россияö (Сибирь, Кавказö). 1923 воясян Хельсинкиса университетын археология кузя профессор.
- 16 Каннисто Юха Артуру (1874—1943), финской лингвист. 1901—1906 воясö велöдис Тобольской да Пермской областса мансильсь кывсö. 1910—1929 воясö вöл Хельсинкиса университетын финской кыв кузя лектор, бöрынджык профессор.
- 17 Крон Юлиус Леопольд Фредрик (1835—1888), финской фольклорист, гижысь. В. Лыткинкөд сёрнитис пыис: Крон Каарле Леопольд (1863—1933), фольклорист, академик (1908).
- 18 Холмберг (Харва) Уно Нилс Оскар (1882—1949), финской фольклорист да этнограф. 1915—1923 воясö Хельсинкиса университетын веруйтöм кузя профессор, 1926 воясян Турку университетса социология кузя профессор. Гижис «Пермской веруйтöм» нима небöг (1914).
- 19 Докладыслöн збыль нимыс: «Бөръя воясö финно-угроведение кузя йöзöдöм уджъяс Россиян».
- 20 Янссон Юрьё Вольдемар (1877—1936), финской экономист. 1911—1936 воясö Хельсинкиса ыджыд технической школаын овмöс велöдысь профессор. Вöли тöдса К. Жаковкөд да И. Мёсшегкөд.
- 21 «Коми кыв велöдысь Финляндиян. Асыввыв Россиян финнъяслы рöдвуж войтырлöн культура лыбб» нима статья «Ууси Суоми» газетын петис 1926 вося февраль 20—21-öд луньясö. Статья дорас эм В. Лыткинлöн фото.
- 22 Сара Вяйиö (1884— ? ), финской магистр, школьной управлениеса секретарь, 1926—1951 воясö — школьной советник.
- 23 Мошегов (Мёсшег) Игнатий Николаевич (1880—1965), коми-пермяк гижысь да учёной. 1920 воясян олис Финляндиян, кутис небöгъясöн вузасын лавка. Гижис коми йöз йылысь некымын небöг да уна статья.
- 24 Жаков Каллистрат Фалалеевич (1866—1926), коми учёной, философ, этнограф да гижысь. 1908—1917 воясö С.-Петербургской психоневрологической институтын профессор. 1919—1921 воясö уджалис Эстониян Тартуса университетын. 1921 воясян олис Ригаын, Латвиян.
- 25 Забоев (Сан-Антус) Александр Степанович (1904—1980), коми критик да экономист. 1922—1925 воясö велöдчис Мёскуаса рабфакын, сёсыя 1930 воö помалис экономической факультет Ленинградса политехнической институтын. Бөрнас уджалис уна сикас госбанксян да леспрохозсян экономистöн.
- 26 Юрьевской (Тартуской) университетын 1919—1921 воясö К. Жаков велöдис философия, психология да коми кыв.
- 27 Кеттунен Лаури (1885—1963), финской лингвист. 1919—1925 воясö вöли Тартуса университетын балтикабердса финской кывъя кузя профессорöн.
- 28 Приеде Алида-Каролина (1893—1941) — К. Ф. Жаковлöн коймöд гöтыр. Сёсян вöли кык ныв: Райда (1918— ), Елена (1920—1986).
- 29 Хуторыслöн нимыс: Рангъярви, Торстансало сикт, 22 С. Корхонен керка.
- 30 Савонлинна — асыввыв Финляндиян кар. 1920-öд воö олысьяслöн лыдыс вöли 4.441 морт.
- 31 «Эстония» театрын сэки ворсисны эстонской драматург Хуго Раудсэпплысь «Кикерпиль карса юралысь» нима комедия.
- 32 «Постимэс» газет коставлёмöн петö 1886 воясян.
- 33 Тарту — Эстониян университетской кар. Важ нимъяс — Дерпт, Юрьев.
- 34 Эрните Виллем (1891—1982), эстонской лингвист. 1919—1959 воясö (коставлёмöн) Тартуса университетын славянской кывъяс кузя доцент.
- 35 Пылд Пээтер Зигфрид Николаус (1878—1930), эстонской педагог. 1916—1925

воясõ Тартуса университетлõн куратор, 1925—1927 воясõ — проректор.

36 «Биармия» — важ коми йõз олõм йылысь эпической поэма. Гижис К. Жаков 1916 воõ Финляндияын. Вуджõдõма коми да латышской кывъяс вылõ.

37 Лайд Ээрик (1904—1961), эстонской этнограф. 1921—1927 воясõ велõдчис Тартуса университетын. Война бõрын уджалис Швецияын.

38 Мустонен-Хукки Кертту (1899—1992), финской переводчица, финн-угор движения активистка, 1921—1938 воясõ уджалис Хельсинкыи Эстонской Республикаса посольствоын.

39 Тарту университетса библиотека вõли 1806—1982 воясõ вылысь дзоньталõм XIII нэмса вичкоын.

40 Эстонской этнографической музей вõли важ Раади именьеын. Война дырйи керкасо жуглсны.

41 «калбас» — вир пиõ гудралõм шыдõсоң тыртõм сюв, калбас сяма. Эстонець-яслõн традиционной Выль вося сёян.

42 В. Лыткин-волис Лайузе да Сиймусти сиктьясõ, Пэдрикс семьяõ.

43 Нийниваара Ээва (Пэдрикс) (1901— ), эстонской педагог, поэтесса. 1923—1928 воясõ велõдчис Тартуса университетын. 1930 восянь олõ Финляндияын, уджалис Хельсинкиса университетын.

44 Коми поэт М. Н. Лебедевлõн (1877—1951) «Коми збойлун» (1913) нима кыв-бурлõн заводитчõм.

45 «Ванэмуйнэ» театрын пасйисны эстонской гижысь Оскар Лутслысь чужан лунсянь 40 во. Петкõдлсны сылысь кык ворсантор: «Харальд уджалõ» да «Капуста кочан».

46 Мягисте Юлиус (1900—1978), эстонской лингвист. 1925—1944 воясõ велõдис Тартуса университетын. Война бõрын уджалис Швецияын.

47 1920 воын Тартуса университет бердын котыртõм Академической научной общество. 1946 восянь — Эстонской Академия бердын. Бõрынджык В. Лыткин лоис тайõ обществоса почётной членõн.

48 Академической «Рõдвуж войтырлõн клуб» восьтисны 1920 воõ. Клубыслõн шõр могыс вõлис финн-угор войтырьяскõд ёртасьõм.

49 Вирани Элемер (1897—1945), венгерской учёной. 1923—1928 воясõ вõлис Тартуса университетын венгерской кыв лекторõн. 1931 восянь уджалис Сегедской университетын финской да эстонской кывъяс кузя лекторõн.

50 Коминтерн, Коммунистической Интернационал, III Интернационал (1913—1943) — международной организация, революционной могыас олõмõ пõртысь.

51 Партс Каарел (1873— ? ),судебной да общественной деятель, 1919—1940 воясõ Верховной судõн веськõдлысь.

52 Паймал Э., эстонец, велõдчис К. Жаков дорын Петроградын.

53 Хауру — тõдмавтõм ныв.

54 Фараго Иожеф, венгерской гижысь да переводчик. «Фенно-угрия» (Хельсинки) журналса секретарь, 1920-õд воясõ да война бõрын олис да уджалис Финляндияын.

55 Арумаа Пээтер (1890—1982), эстонской лингвист. 1921—1927 воясõ велõдчис Тартуса университетын, 1934—1944 воясõ уджалис университетас славянской да индоевропейской кывъяс кузя профессорõн. Война бõрын олис да уджалис Швецияын.

56 Андерсон Вальтер (1885—1962), эстонской фольклорист да литературовед. 1920—1939 воясõ вõлис Тартуса университетын эстонской да сравнительной фольклористика кузя профессорõн. Война бõрын олис да уджалис Германияын.

57 «Коми му» — экономической да краеведческой журнал, лэдзис 1924—1929 воясõ Коми му тõдмалан общество.

58 Тыниссон Яан (1868—1941), эстонской политик, «Постимэс» газет лэдзысь да редактор (1896—1935 воясõ коставлõмõн).

59 Марк Юлиус (1890—1959), эстонской лингвист, 1919—1944 воясõ Тартуса университетын уральской кывъяс кузя профессор. Война бõрын олис да уджалис США-ын.

60 Маннинен Илмари (1894—1935), финской этнограф. 1922—1928 воясõ Эстонской этнографической музейõн веськõдлысь. 1924—1928 воясõ Тартуса университетын доцент.

61 Тамм Ану, Тарту университетса библиотекаын уджалысь, финн-угор движение-са активистка.

62 «Пяэвалехт» — газет, коставлõмõн петõ 1905 восянь. В. Лыткинлõн «Россияын финнъяслы рõдвуж войтырлõн садьмõм» нима статья петис 1927 вося январь 1-õд лунõ. Статья дорас В. Лыткинлõн фото.

63 Сталин (Джугашвили) Иосиф Виссарионович (1879—1953), роч партийной да государственной деятель. 1922 восянь ЦК КПСС-лõн генеральной секретарь. 1944 восянь СССР-са СНК-лõн председатель, генераллисимум (1945).

64 Зиновьев (Апфельбаум Хирш) Григорий Евсеевич (1883—1936), партийной да государственной деятель. 1926 восянь пыралис ЦК Политбюроõ. 1928 воõ уджалис Центросоюз правлениеын. 1932 воõ контрреволюционной уджысь вõtлисны партияысь, пуксьõдисны да лыйлисны.

65 Ю. Вихманн Усть-Сысольскса прогимназияын сёрнитис Печора вожса (Савааяг, Щугурдін, Мылдин) куим велõдчыськõд: А. Мезенцевкõд, Г. Шахтаровкõд и И. Поповкõд, гижалис налысь мойдкывъяс да торъя кывъяс.

66 Зырянзация (комизация) — 1920-õд воясõ Коми Автономной областын нуõдõм национально-языкõвой политика; став государственной да общественной делопроизводство коми кыв вылõ вуджõдõм. 1929 воõ советской аппаратõс зырянизируйтõм кузя комиссия вõли бырõдõма.

- 67 Асыввыё войтыръяслоң научно-исследовательской институт.
- 68 В. Лыткинкөд өти жырйын оліс Фуад (Фуат, Фугат) нима турок. Сы йылысь абу некутшом мыччодъяс, велөдчыломә, тылалә, технической факультетын.
- 69 Пэнгө да филлер — сәки Венгрияын ветлысь сьом. Война бөрын лоисны форттыяс да филлеръяс. Пэнгөас (форинтас) сә филлер.
- 70 Жираи Миклош (1892—1955), венгерской лингвист, Будапештса университетын финно-угроведение кузя профессор. 1924 восянь Этвөш-коллегиумын велөдіс венгерской кыв да финно-угроведение.
- 71 Немет-Шебештьен Ирэнэ (1890—1978), венгерской лингвист да переводчица. Велөдіс финн-угор да самодий кывъяс, вуджөдіс финской литература.
- 72 Этвөш-коллегиум — Будапештса университет бердын специальной школа. Сәни велөдчисны сөмын төлка да сюсь вежөра студентъяс. Коллегиумын университетской лекцияяс кындзи студентъяс сө консультуруйтисны төдчана учёнойяс. Директорнас вөліс Гомбоц Золтан. Секретарнас — Томас Енө.
- 73 Сентэидре — Будапештсаень войвывлань 21 верст сайын гажа места, карса олысьяслоң шойччанін, дачной места.
- 74 Катика (Каталин) — төдмавтөм ныв.
- 75 Туранист — артмөма Иранса өти войвывса провинция Туран нимысь. Туранизм — движение, коді тышкасьб став тюрко-татарской, финно-угорской (уральской), тунгусо-маньчжурской йөзөс өти Туран государство политической өтлабдом вöсна. Тайө движениеыс чужис XIX нэм помын и торйөн ёна паськаліс XX нэм заводитчигөн Венгрияын да Турцияын.
- 76 Каржа (Карона) — Карой Пайш, велөдчис В. Лыткинкөд өти кадө.
- 77 Гомбоц Золтан (1877—1935), венгерской лингвист, академик. 1921—1935 воясө Будапештса университетын профессор. 1927 воын вөлі Этвөш-коллегиумса директорн.
- 78 Асыввыё семинария (Келети семинариум) вөлі Будапештса университет бердын, көні велөдісны асыввыёса кывъяс.
- 79 Виктория, Вики — Венгрияын В. Лыткинлөн муслуныс. Овсө эг вермы төдмавны. Сылы В. Лыткин сиис уна кывбур да «Мунёны» поэма.
- 80 Сент-Геллерт — Будапештын джуджыд гөра (235 м).
- 81 Э. Н. Сетялялөн гөтыръяс: 1891 восянь Хельми Анни Крон, фольклорист, проф. Юлиус Кронлөн ныв. 1914 восянь — Кристинэ Николинэ Томсен, датской лингвист, проф. Вилхельм Томсенлөн ныв.
- 82 Марр Николай Яковлевич (1865—1934), роч лингвист, востоковед, академик. Яфетической (виль ногөн кывъяс велөдан) теория лөсьөдысь. Велөдіс тиөтш финно-угорской кывъяс. Асыввыё войтыръяслоң НИИУ-са директор.
- 83 Фокош-Фукс Давид Рафаэль (1884—1977), венгерской лингвист. Будапештса университет помалөм бөрын уджаліс уна сикас гимназиясын. 1911 и 1913 воясө вөліс Коми муё. Гижис некымын сә удж коми кыв йдысь.
- 84 Немет Дюла (1890—1976), венгерской лингвист, тюрколог. 1916—1965 воясө велөдіс Будапештса университетын тюркской кывъяс, вөлі деканөн, ректорөн. И. Немет-Шебештьенлөн верөс.
- 85 Вэг Янош, велөдчис В. Лыткинкөд өти кадө Этвөш-коллегиумын.
- 86 «гөрд сапөг» — төдмавтөм нывлөн прөзвище.
- 87 Шахов (Сандрик Микол) Николай Александрович (1898—1942), коми гижысь, кыв велөдысь. 1925—1929 воясө велөдчис Мөскуаын журналистъяс сө дасьтан да Гөрд профессура институтъясын. Бөрынджык уджаліс Таджикистанын научно-исследовательской институтын да РСФСР-са наркомпросын.
- 88 «Роч военнопленнойяслоң сыланкывъяс. Финн-угор войтыр. Удмурт, коми да коми-пермяк сыланкывъяс». Чукөртис Роберт Лах. Вена — Лейпциг 1926 (немеч кыв вылын).
- 89 Анисимов Павел Александрович (1886—1947), коми композитор, музыкальной фольклор чукөртис.
- 90 «Ордым» — литературно-художественной да общественно-политической быд төлысь журнал. Петіс 1926—1931 воясө Сыктывкарын.
- 91 «Эгерса кодзувъяс» — паськыда төдса Геза Гардонилөн роман, көні сёрни мунө 1530—1556 воясө турокъяс да Габсбургъяс костын венгерской трон вöсна тыш йылысь.
- 92 Ревель — Таллиннлөн важ ним.
- 93 Боуда Карл (?—1985), немецкой лингвист, велөдіс финн-угор кывъяслысь йитөдъяс, оліс да уджаліс Берлинын.
- 94 Петөфи Шандор (1823—1849), венгерской поэт да мездлун вöсна тышкасьысь.
- 95 Тыдалө, сёрни мунө Эфиопияын кыпөдчылом йылысь, кор 1928 воё армия босьтис ас киас властьсө да мездіс императрицаөс.
- 96 «коми ныв» — төдмавтөм нывлөн прөзвище.
- 97 Бубрих Дмитрий Владимирович (1890—1949), роч лингвист, финно-угровед. Сөветской финно-угроведениеылы подув пуктысь. 1925 воё котыртис Ленинградса университетын финно-угорской кафедра да веськөдліс сійөн кувтөдзыс. Велөдіс тиөтш коми кыв.
- 98 1925—1931 воясө Финляндияын президентнас вөліс Реландер Лаури Кристиан (1883—1942).
- 99 «Пешти Хирлап» — 1878—1944 воясө петись газет.
- 100 Имре Мадач нима театрлөн филиал (Мадач Камара театр).
- 101 Геллерт Фюрдө — бурдөдчан пывсян. Восьтөма 1918 воё муысь петись 18 шо-

ныд ваа ошмoс выдo.

102 Оньтип Олбoксан — тoдмавтoм морт.

103 Синней Йoжеф (1857—1943), венгерскoй лингвист, 1883 вoсянь велoдiс Будапештса университетын финскoй кыв, финно-угроведение да мукoд предметъяс.

104 «Кружок» — быд вторникo 7 рытын учёнойяс-кыв велoдысьяс чукoртчыв-лисны «Мездлун» нима ресторанo. Кружоксo кoтыртлoма финно-угорскoй языкознаниелы подув пуктысь Йoжеф Буденц (1836—1892) пoшти сe во сайын.

105 Мелих Янош (1872—1963), венгерскoй лингвист, академик, 1921—1941 вoсяo Будапештса университетын славянскoй кывъяс кузя профессор.

106 Сидоров Алексей Семенович (1892—1953), коми лингвист, этнограф, литературовед да археолог, 1926—1929 вoсяo велoдчиc СССР-са наукаяс Академиялoн кыв да мoвпалан институт бердын аспирантураын (Ленинградын).

107 Барци Гeза (1894—1975), венгерскoй лингвист, академик.

108 Ярнефельт Арвид (1861—1932), финскoй гижысь, велoдчиc Мoскуаын, волиc Л. Н. Толстой дiнo, гижасиc ськoд, вуджoдiс финскoй кыв выдo Л. Толстойдысь вит роман.

109 Толстой Лев Николаевич (1828—1910), рoч гижысь.

110 Тайo кывбурсo «Кальбур» юрним улын йoзoдoма: Илля Вась. Кывбуръяс. Сыктывар, 1929.

111 Мункачи Бернац (1860—1937), венгерскoй лингвист, академик, 1885 вoo волиc удмуртъяс дiнo, 1888—1889 вoсяo мансияс дoрo. Велoдiс удмурт да манси кывъяс.

112 Отто Харрасович — частнoй небoг лeзданин Германияын. Сeки вoли Лейпцигын, oни Висбаденын.

113 Видеман Фердинанд Иванович (1805—1887), рoч лингвист, финно-угровед, академик. Велoдiс тшoтш коми кыв. «Коми-немеча словарь» петавлиc 1880 вoo С.-Петербургы.

114 Габеленц Ханс Колон (1807—1874), немецкoй лингвист. «Коми зырянскoй грамматикалoн подувъяс» петавлиc 1841 вoo Алтeнбургын.

115 Герд Кузeбай (Чайников Кузьма Павлович) (1898—1937), удмурт пoэт, фольклорист, этнограф, 1922—1926 вoсяo велoдчиc Мoскуаын В. Брюсов нима литературнoй институтын, сeся СССР-са Асыввыс вoйтыръяслoн научно-исследовательскoй институт бердын аспирантураын.

116 Селищев Афанасий Матвеевич (1886—1942), рoч лингвист, славист, 1921 вoсянь Мoскуаcа университетын велoдiс славянскoй кывъяс.

117 Бeжe Oдoн (1883—1964), венгерскoй лингвист. Будапештса университетын велoдiс венгерскoй кыв. «Мари грамматика» петавлиc 1911 вoo.

118 Экман Янош, венгерскoй лингвист, тюрколог, Уджалиc Турцияын, бoрындык США-ын.

119 Ольденбург Сергей Фeдoрович (1863—1934), рoч лингвист, востоковед, академик. Йoзoдiс Г. С. Лыткинлысь «Рoча-коми кывчукoр» (Ленинград, 1931). Словарь йoзoдoмыс eна нужалиc и, тыдалo. В. Лыткин мoвпалиc, мый сийo пeтiс нин.

120 Вежа Иштванлысь собoрo Будапештса олысьяс нимтoны Базеликаoн. Собoрыс пукалo Вежа Иштван нима плoщадь вылын и лeптiсны сийoс 1851—1899 вoсяo.

121 В. Лыткин заводитo гижны «С-oвoй суффиксъяс пермскoй кывъясин» тема выдo докторскoй диссертация.

122 «Венгерскoй кыв общество» — кoтыртчиc Будапештын 1905 вoo.

123 Шoймoшши Шандор (1864—1945), венгерскoй фольклорист, академик, «Этнография» журналса редактор (1919—1931), велoдiс этнология, этнография, йoзкoтeса сьыланкывъяс.

124 «Коми гижысьяс. Коми гижoд артмoм йылысь. Коми (зыран-пермяк) гижысьяслoн бoрiмo сьылан-лыддяньяс. Лoсьoдiс Илля Вась. М., 1926 вo.

125 Сeрни мунo 1919 вoся революция йылысь, кор вoли кoтыртoма Венгерскoй сoветскoй республика. Республикаяс кутчыс 1919 вoся мартсянь августoдз. Политическoй вeськoдлысьнас вoли Венгрия коммунистическoй партиясa член еврей Бeла Кун.

126 Опoнь Oлeксан — тoдмавтoм морт.

127 «Асыввывса обозрение» — урало-алтайскoй этнография да языкознание журнал, пeтiс Будапештын 1901—1932 вoсяo.

128 «Кыв велoдан вестник» — финно-угорскoй языкознание журнал, пeтo Будапештын 1856 вoсянь.

129 Каукоранта Тойво (1888—1868), финскoй лингвист, вeськoдлiс словарьсa чу-кoртан секторoн.

130 Финно-угорскoй обществoса ежегодникын 1928 вoo В. Лыткинлoн пeтiс коми да рoч кывъяслoн йитoдыяс йылысь статья немеч кыв вылын.

131 Тебенъков В. П. Геолог, Коми му тoдмалан кoтырлoн правленисa член. Ужгаса. Сeрни мунo Ужгаса диалект велoдoм йылысь (Вылыс Сыктыв вожын).

132 Берлиц сeрти йoз кывъяс велoдoны сeрнитoмoн велoдан кыв вылас. Чужан кывiйoн дзик оз вoдитчыны. Тайo методикасo лoсьoдiс немецко-американскoй педагог М. Д. Берлиц (1852—1921).

133 Буденц Йoжеф (1836—1892), венгерскoй лингвист, Венгрияын сравнителнoй финно-угроведениелы подув пуктысь. «Финно-угор кывъяслoн орчoдoм словарь» петавлиc 1872—1881 вoсяo.

134 Д. Фoкoш-Фукслoн «Коми гижoдыяс» — коми диалектнoй текстъяслoн чукор (1917).

- 135 Б. Мункачилон «Удмурт тетрадь» — удмурт диалектнӧй текстъяс (1885).
- 136 Миклош туй (Миклош утца) — Будапештса бӧтӧ улич.
- 137 Линнанкоски Йоханнес (1869—1913), финскӧй гижысь. Ритма прозаон гижӧм поэма-роман «Би гӧрд дзоридз йылысь сьыланкыв» (1905). Шӧр геройыс том вӧр кылӧдысь, сиктса «Дон Жуан».
- 138 Пенттиля Аарни Эмануэль (1899—1971), финскӧй лингвист, 1931—1945 воясӧ Хельсинкиса университетын финскӧй кыв кузя доцент, бӧрындыжык профессор. 1948—1963 воясӧ — университетса ректор.
- 139 М. А. Молодцова «Самоучитель зырянского языка» (Устьсысольск, 1925).
- 140 Вена — Австриялӧн юркар.
- 141 Савин Виктор Алексеевич (Нӧбдинса Виттор) (1888—1943), коми гижысь, драматург, композитор.
- 142 Рот — тӧдмавтӧм морт.
- 143 Английскӧй (Ангол) паркын керка. Паркыслӧн ӧнӧ виль ним: «Видам-Парк» (Гажа парк).
- 144 Терушка (Тереза), Рожика (Роза) — тӧдмавтӧм нывъяс.
- 145 Кансаллис-Осаке-Панкки — Финляндиянын ыджыд коммерческӧй банк.
- 146 Вермас лоны Лазиниус Дюла (1896—1957), венгерскӧй лингвист, фонетист.
- 147 Мушика (Анна), Маришка (Мария) — тӧдмавтӧм нывъяс.
- 148 Лолочка (Илона) — тӧдмавтӧм ныв.
- 149 Силади Дюла (1907—1953), велӧдчис В. Лыткинкӧд тшӧтш Этвӧш-коллегиянын.
- 150 Кӧркӧнд — ичӧтик станция ним.
- 151 Силади Эрнӧ — Силади Дюлалӧн вок.
- 152 Сӧксард — лунвыв Венгриянын кар.
- 153 Пешт — Дунай шуйгабокса Будапештлӧн юкӧн.
- 154 Бӧжика (Элжебет) — тӧдмавтӧм ныв.
- 155 Мӧнӧши уг — Будапештса улич.
- 156 «Нью-Йорк» — Будапештса кафе, ӧнӧ эм на.
- 157 Австриянын Российскӧй посольство.
- 158 Пилсудский Йозеф Клеменс (1867—1935), польскӧй государственнӧй деятель да маршал. 1918—1920 воясӧ вӧлӧ Польшаса президентӧн, 1926—1928 да 1930 воясӧ — Польшаса премьер-министр, а 1926 воясын — военнӧй министр.
- 159 Мережковский Дмитрий Сергеевич (1866—1941), роч гижысь да философ.
- 160 Печ — лунвыв Венгриянын кар.
- 161 Томас Енӧ — Этвӧш-коллегиямса секретарь, бӧрындыжык директорӧс вежысь.
- 162 1927 вояся июлын Венаын муниципал уджалысьяслӧн фашизмлы паньд демонстрацияса. Правительство войска отсӧгӧн разӧдалӧс демонстрантъясӧс.
- 163 Чӧппи — тадзи нимтӧны ичӧтик тушаа нылӧс.
- 164 Машицкий — Финляндиянын Россияса культурнӧй йитӧдъяс комитетса предствитель. Российскӧй консул.
- 165 В. Савинлӧн «Тшын». Куим торъя ворсантор — теш Устьсысольскса олӧмысь. (Устьсысольск 1924).
- 166 Уйвари Пал Будапештса университетын В. Лыткинкӧд тшӧтш велӧдис венгерскӧй да французскӧй кывъяс. Бӧрынас уджалӧс Дебреценса гимназиянын велӧдысьӧн.
- 167 «Рулъ» — роч еджыд эмиграциялӧн газет, кодӧ петӧс 1920-ӧд воясӧ Берлинын.
- 168 Чиллагхедь — Будапешт да Сентӧндре костын пляж.
- 169 Хорти Миклош (1868—1957), венгерскӧй государственнӧй деятель, контр-адмирал. Лӧсьӧдис фашистскӧй режим Венгриянын. Война дырын тышкасис СССР-лы паньд. Бӧрнас олӧс Германиян да Португалиянын. Сылӧн пныс Хорти Иштван (1904—1942), инженер-механик, политик.
- 170 Емельянов Аркадий Иванович (1879—1942), роч лингвист, финно-угровед да тюрколог. 1925—1931 воясӧ уджалӧс Ленинградса университетын, гижис «Вотяцкая грамматика» (1927).
171. Тыдалӧ, сӧрни муно Войвылын гражданскӧй война дырын комияслӧн еджыдъяскӧд да английскӧй салдатъяскӧд тышкасьӧм йылысь.
- 172 Яношхедь — медся джуджыд места Будапештын (529 м.).
- 173 Вишеград — Будапештсынь 41 верст ылнаын Дунай веськыд бокын гажа курортнӧй места. Венгерскӧй корольяслӧн гожа резиденция.
- 174 Виллер — тӧдмавтӧм морт.
- 175 Парламент — неоготическӧй стилия зӧв ыджыд керка Дунай бокын. Кузтыас 268 м., пасьтаыс 123 м., судтыас 96 м. Керкасӧ лӧптисны 1885—1902 воясӧ
- 176 Седвед — лун-асыввыв Венгриянын кар.
- 177 Дебрецен — вой-асыввыв Венгриянын кар.
- 178 Пуста — шӧр Дунай ковтысын туруна видзяс. Артмӧмабсь бырӧм вӧр местаӧ. Тани ӧна бур видзын гырысь скӧтӧс. Помтӧм паськыдинъясын тшӧкыда поэзь адззыны син пӧрйӧгъяс (миражъяс).
- 179 Сент Иштван (997—1038) — медводдза венгерскӧй король, пыртӧс венгръясӧс Крӧстос вераӧ.
- 180 голя — вежӧртасыс «аист». Тадзи нимтӧны медводдза курса студентӧс.
- 181 бойскаут — зонкаяслӧн скаутскӧй организация.
- 182 Петц Геден (1863—1943), Будапештса университетын немецкӧй языкознание кузя профессор.
- 183 Цембер Андрей Андреевич (1874—1957), коми кыв велӧдысь, историк. 1911

да 1913 воясö отсасис Д. Фокош-Фукслы Коми муö волигöн. 1922—1936 воясö уджаліс Коми государственной архивын юралысьöн.

184 Фролов Александр Георгиевич (1881—1934), Устьысыольскса велöдысь. 1913 воö отсасис Д. Фокош-Фукслы, ветліс сыкöд Удораö.

□

Григорий ИГНАТОВ

\* \* \*

Меным шуин: «Вай жö  
Гажтöмтчыны дугдам...»  
Петас югыд шонді,  
вöтлас сьöкыд ун.  
Коллялам сьöд войкöд  
Важся шогсö-дойсö.  
Медым лёкыс вунас,  
бурторйыс оз вун.  
Видзöдiм ми тэкöд,  
Кызди петіс шонді,  
Кызди чужис мича  
шоньд гожся лун.  
Зарни югöр сэки  
Чужöмбанъяс шонтіс.  
Сöмын öткалуной  
сідзи эз и вун...

## Медся чöскыдыс

Мый нö медся чöскыдыс —  
Гашкö, кисьмöм оз.  
Гашкö, вöрса видз вылын  
Юмов сьöлаоз?  
Сьöкыд уджа лун бöрын  
Эбöс содтысь вöт.  
Гашкö, йöлыс Сюруклöн —  
Юан да он пöт.  
Мый жö медся чöскыдыс?  
Тöдны абу сёр:  
Мусаьдлöн вом доръяс  
Медся чöскыдтор!

\* \* \*

Кытыськö тай босьтчöма  
Вежа ывлаыс...  
Кытыськö тай петöма  
Зарни шондіыс...  
Кытыськö тай воöма  
Кыпыд тулысыс...  
Кытiкö тай орöма  
Тöвлöн вурьысыс...

Мыйлакö тай вежсьывлö  
Сэки вежöрыд...  
Туй вылысь тай кежсьывлö  
Турун эжöрас...  
Мыйлакö тай öзйывлö  
Сера олöмыд...  
Мыйлакö тай мусаöн  
Сэки овывлан?..

□ □ □

## Биармия, Пермь, парма— литератураын да важся гижӧдъясын

Европалӧн асив-войвывса страна Биармия йылысь кывлісны уна государствоын: Византияын, Данияын, Швецияын, Норвегияын... Но медся бура тайӧ войтыр чукӧрсӧ, дерт, тӧдлісны накӧд орччӧн олысь йӧз: Волга дорса булгаръяс, рочъяс, карельяс.

Коми археологияслӧн — Э. А. Савельевалӧн да К. С. Королевлӧн — уджъясын пасйӧма нин роч учёнойяслысь ним-овсӧ — М. В. Ломоносовлысь, Н. М. Карамзинлысь, Д. Н. Мамин-Сибирякысь да мукодлысь, кодъяслӧн гижӧдъясын казтыштӧма легендаясын ветлысь Биармия му йылысь.

Торйӧн нин уна кӧсйис тӧдны тайӧ страна йывсьыс М. В. Ломоносов. Сійӧ ӧд и ачыс чужліс тайӧ му вылас. «Древняя Российская история» (1754—1758 вояс) ыджыд исследованиеын учёной гижліс: «Пермия, кою Биармией называют, далече распростиралась от Белого моря вверх, около Двины реки, и был народ чудской сильный, купечествовал дорогими звериными кожами...» (Пермия, кодӧс Биармияӧн шуӧны, Белӧй моресянь нюжалӧ водзӧ, вывлань, Двина юлань петӧ, и олісны сэні чудь йӧз ёнӧсь, вузасисны дона зверь куясӧн).

Тӧдчана исторической гижӧдъяс да документъяс, а сыкӧд тшӧтш и Россияса нималана исследовательяслӧн пасйӧдъяс серти роч гижысь-историк Н. М. Карамзин «История государства Российского» (1804—1824 вояс) книгаын казтыштӧ тшӧтш и Россияса асив-войвывса зэв важ му Биармия йылысь, кытчӧ пӧ унаысь волывлӧмаӧсь викингъяс, шведъяс, датчана. Николай Карамзинлӧн гижӧма: «Биармияӧн скандинавьяс шулісны Войвыв Двина да Белӧй море шуйга боксянь босьтӧмӧн — Печора юӧдз, а сэсянь и Иотунгеймӧдз, кӧні вӧр-ваыс — ачыс колдун».

Историк пасйыліс: «Ӧнія Пермлӧн нимыс петӧма Биармияысь, кытчӧ пырӧны Архангельской, Вологодской да Вятской губернияяс. Исландияса преданиеясын тӧдчӧдӧма жӧ тайӧ ыджыд финской мусӧ.

Биармия йылысь медводдза пасйӧд эм Отерлӧн (Охтерлӧн), кодӧ миян эралӧн ӧкмысӧд нэмын кытшовтіс Норд-Кап, воліс Войвыв Двина вомӧдз. Сійӧ сёрнитіс уна йӧзкӧд, тӧдмасис налӧн олӧмӧн, юасис налы тӧдса ылыс муяс йылысь, а сідз жӧ тшӧтш и сійӧс, мый ӧткодь кылӧн сёрнитӧны уналаын, Россия войвылын — финнъяс ногӧн моз».

Биармияса йӧз йылысь Карамзин гижліс: «...Асланыс солӧн, кӧртӧн, дона зверь куясӧн, чериӧн найӧ кутісны вузасынь-вежласынь норвегъяскӧд, кодъяс IX нэмын нин восьтісны Двина вомӧдз ва туй, а сідз жӧ юяс кузя вузасисны-вежласисны Кама бердса булгаръяскӧд. Ӧтарсяныыс тайӧ войтырсӧ видзисны кодзыд вой мореяс, а мӧдарсяныыс нэмӧвӧйя парма. Та вӧсна вӧляысь овсис йӧзыслы, кытчӧдз эз сибӧдчыны Белозерской му пыр новгородса ушкуйникъяс да эз пӧкӧритны Владимирлӧн либӧ Ярославлӧн княжество улӧ». Н. М. Карамзинлӧн «История государства Российского» книгаын пасйӧма, мый тайӧ войвыв муыс первой лыддысьсыліс Новгородса княжестволӧн вотчинаӧн, а сэсся бӧрынджык лонс Москваса князьлӧн да роч царъяслӧн владениӧн. Историк тӧдлӧма и Пермса епархия йылысь и Пермской губер-

ния йылысь, кывлӧма владычнӧй кар Емдін йылысь, волхв Пама, Зарни Ань, Войпель да Ема-баба йылысь преданиеяс.

Биармия страна, код йылысь и ӧнӧдз на вензӧны учёнӧйяс, зэв важысянь казтывсьӧ роч литератураын, кызди асланыс кывъя этша йӧза збыль вӧвлӧм му. И важ кадӧ овлӧм ветлысь-мунысьяс зілісны мыйкӧ тӧдмавны тайӧ ылі войвывса легендарнӧй страна йывсьыс, стӧчмӧдны сылысь границаясӧ.

Константин Батюшков 1817 воын «Мечта» кывбурын висьталӧ герой-победительяслӧн чорыд тышын усьӧм вождь йылысь да сідз жӧ казтыштӧ, мый тайӧ вӧлӧма Биармия му вылын:

**Ты пал! И над тобой посланницы небесны,  
Валкирии прелестны,  
На белых, как снега Биармин, конях,  
С золотыми копьями в руках,  
В безмолвии спустились!**

Мифологическӧй нимъяслӧн словарьн, кодӧс лӧсьӧдіс Игорь Шайтанов «К. Батюшков. Стихотворения» (М., 1987) книга кузя, «Биармия» йылысь пасйӧ, мый тайӧ важ германскӧй кыв да гӧгӧрвосьӧ кызди скандинавскӧй сагаясын казтылан легендаса войвыв страна. А ӧнія наука тайӧ кывсӧ лыддьӧ прибалтийско-финскӧйӧн «перемаа» — бӧръя му (рубежсайса му).

Сійӧ, мый К. Батюшков «Мечта» кывбурын казтыштӧ Биармия йылысь, виччысьтӧмыс немтор и абу. Ӧд поэт чужліс Вӧлӧгдаын, а сійӧ муыс сідз жӧ пырис тайӧ легендаса важ странаас.

М. В. Ломоносовлӧн да Н. М. Карамзинлӧн видзӧдласныскӧд, мый асыв-войвыв Европаын олісны финнъяслӧн Биармияса племяяс, ӧтсӧгласӧ вольвліс и коми купеч-промышленник, литератор Василий Николаевич Латкин, кодӧ 1853 воын йӧзӧдліс «Заяски императорского Русского географического общества» журналын 1840 да 1843 воясӧ Печора вылӧ ветлӧм йылысь дневник. Сэні сійӧ пасйыліс, мый зыряна йылысь, кутшӧм племяысь найӧ, гижлӧма уна нин. И сорсьытӧг пӧ поэӧ шуны, мый найӧ финнъяскӧд ӧти важ рӧдвужысь, кодъяс овлӧмаӧсь Россиялӧн асыв-войвыв помтӧм-дортӧм вӧръяса муяс вылын, и шусьылӧма сійӧ Ыджыд Биармияӧн. Тайӧ страна пырис дзоридзалыс Кашмир, Багдад да Дамаск долинаясянь важ Самаркандлӧн пустынияс вомӧн вӧлі Двина ю вомӧ да Печораӧдз вузасын туй. Но Ыджыд Биармия торъяліс, финнъяс вешійсны рытив-войвылӧ да вузасьӧмыс кусі, а туйыс тыри вӧрӧн».

Биармия йылысь торъя пасйӧдъяс коліс и коми литературалы по-дуд пуктысь И. А. Куратов. Коми крайлӧн история йылысь гижӧдъясӧ сійӧ кӧсийс панны Биармия му серпасалӧмсянь. Историялӧн мӧд юкӧн вылас пасйӧдъясын Куратов тӧдчӧдліс, мый Вологодскӧй губерниялӧн асыв-войвывса муясыс, а сідз жӧ орчча Архангельскӧй, Пермскӧй да Вятскӧй губернияяс XIV нэмын вӧлісны Биармиялӧн либӧ, мӧд ногӧн кӧ, Ыджыд Пермлӧн муясӧн. Сэні олісны пермяна, кодъясӧ шуисны тшӧтш и зырянаӧн. Иван Куратовлӧн чайтӧм серти, Россиялӧн тайӧ юкӧнса финнъяслӧн племяӧ пырысь йӧз пӧвстысь сӧмын угръяслӧн да пермяналӧн вӧлі государственнӧй тэчас нога оланін — эз ветлыны ӧтилаысь мӧдлаӧ, кызди, шуам, кӧр видзысьяс — ненецьяс, чукчияс.

«Вестник Европы» 1889 во июль тӧлысся журналын уралса гижысь, а сідз жӧ войтыръяслысь важ олӧмсӧ тӧдмалысь, археолог Д. Мамин-Сибиряк аслас «Важ Пермь» статьяын пасйыліс, мый Пермь да Биармия — ӧти му: «Миян историческӧй кад пуксигӧн Урал изсянь рытив-бокса став асыв-войвыв муясас олісны финн-угор племяяс, кодъяс артмӧдісны ӧні сӧмын легендаын нин да важ роч летописясын казтыштанлӧн государство — Ыджыд Пермь. Исландияса сагаясын тайӧ странасӧ шудма Биармландӧн, а англо-саксонскӧй викинг Отер (Охтер), кодӧ овліс Альфред Великӧй дырйи, шуліс тайӧ выльӧн восьтӧм муӧ Биармосӧн. Дона зверь куясӧн да Азияысь сэтчӧ вайӧм тӧварь-

ясён озыр страна кыскис тайё муас мореяс вомён повтөг ветлысь викингъясёс».

Татшөм видзёдласыслы паныд муніс историк Александр Дмитриев. Сійё шуліс, мый Биармия — некор вөвлытөм страна, поэтъяслөн ёсь вежөрын, мөвпын «чужтөм» легендарной му, кодёс нинбөм он вермы подулавны, сэтшөм важ да пыдын вужйыс.

Но Дмитриевлөн татшөм эскытөмлуныс подулавтөм жö. Од ыджыд поэтъяс, зэв важ кадö овлөм гижысыяс, кутшөмкө тöдсаторъяс вылö жö, асланыс кадся наука вылö жö зилисны мыджсыны. И мөд-кө, унаысь вөвліс, мый ыджыд поэтъяслөн писыкёс вежөрыс уна збыль вөвлөмтор отсаліс восьтны-гөгөрвоны. Сідз, Гомер аслас «Илиада» поэмаын гижö Троя кар йылысь, кодёс уна сюрс вояс бöрын археологыяс збылысь аддзисны. Сідзкө, оз позь шуны дзик вөвлытөмторйөн, сөмын легендаён, и Биармия йылысь уна гижөдъясын казтыштөм, кытчөдз оз ло аддзөма сійё либө мөд научной подув.

Исторической гижөдъясын öти и сійё жö ним — Биармия да Пермия (Пермь), чайтам, артмис сы вөсна, мый важ скандинавской сагаысын торйөдсёны «водзладорса» (Войвыв Двинаса) да «бөрладорса» (Кама — Эжва — Печора) Биармияяс. Мөдсö матысса соседьяс шуисны Пермияён (Пермён). Та йылысь висьталö тöдчана роч поэт Константин Бальмонт, коді воліс Пермö 1915 вося ноябрь тöлысьын. «Наука Урала» 1992 во, январь тöлысья номерын Л. Баньковский «Славянское дерево» статьяын пасйö, мый нималана учёной, этнограф да антрополог Д. Н. Анучинлысь «Поэзия, как волшебство» да «Океания» медся тöдчана лекцияссö кывзөм бöрын Бальмонт воліс Ыджыд Пермö — Биармия му вылö, медым ас синъяснас видзөдлыны сэтчөс муяссö, йөзсö, мый йылысь висьтавліс учёной аслас лекцияяс вылын, кытчö учёной унаысь воывліс да уна уджаліс сэтчөс музейясын.

«Му вывті уна ветлөм-мунөм да быдладорысь олөмсö тöдмалөм бöрын нин, Бальмонт воліс и Пермö (таөдз сійё удитіс нин кытшовтны пöшти став му шар вывсö, уна йөзлысь тöдмавны оласногсö.— В. М.). Пермса Научно-промышленной музейö воысыяслөн книгаö Бальмонт колис кывбура гижөд:

Я был в Биармии великой,  
И я нашел ее в пути,  
Как ожидал, красиво-ликой,  
Достойной в вечности цвести.

Водзладорса (Двина бердса) Биармия йылысь аслас книгаын гижліс тшөтш писатель-путешественник да этнограф Сергей Марков. Некымын историко-географической уджъяс вылö, сы лыдын тшөтш К. Ф. Тиандерлөн «Поездки скандинавов в Белое море» (Спб, 1906) мыджсөмөн, Марков висьталö кутшөмкө викинг Биорнлөн Войвыв Двина вом дорö, Биармаландö ветлөм йылысь, кытчö сійёс мөдөдлөма конунг Эрик Красный. А со мый Марков гижліс морской пират Торер Собакалөн Биармия му вылö волөм йылысь: «Тайё аслысикас нима викингыс вузасьөм вылö мог пуктөмөн öтчюд ветліс Войвыв Двина вылö. Биармаландын, көнкө Двинской поморьяын, сійё аддзис джуджыд стынөн потшөм ді, кодкөд орччөн вөлі сувтөдөма сылліас сикөтша Иомалы (язычникъяслөн ен) пу идол. Горш Торер виис асьыс отсасысьсö, кодкөд воліс Норвегияысь, медым эз ковмы юксыны дона изьясысь öктөм сикөтшнас».

Сідзкө, эмөсь кө Биармия йылысь скандинавской сагаысын казтылөмъяс, колö лоны тайё страна йывсыс легендаяс да преданиеяс и коми фольклорын. Но татшөм произведениясыс коми литератураын, фольклорын да научной учреждениесса важ памятникъясын бөръя кадөдз эз вöвны тöдсабсь.

К. Ф. Жаков мян нэм заводитчигөн на сувтөдіс ас водзас мог — аддзыны кутшөмкө документъяс, казтылөмъяс тайё зэв важ страна йывсыс, но немтор эз аддзы да та кузя жалпырысь гижліс:

Богов лишь напрасно я всюду искал,  
Их нет, не нашел я на севере дальнем.  
И с грустью хожу по земле я обширной,  
Ищу я, как жемчуг, как юность ищу  
Остатков старинных великих сказаний,  
Обломков, заброшенных древних кумирниц,  
Как света, я жажду умом суеверий,  
Угаснувших образов жизни минувшей.

Каллистрат Фалалеевич корсянторсö эз аддзы, а Биармия йылысь мöвп вежöрсыс эз кус. Сэки и чужис войвылын олысь повтöм войтыр йылысь, налöн оласног, культура да традицияс йылысь «Биармия» поэма. Висьтасьöмсö сэни нуöдö Коми морт нимсянь, кодi олис биармиецьяскöд орччöн. Тайö индö сы вылö, мый войвывса йöз кöть и вöлисны зэв повтöмöсь, но вежöраöсь — некор эз усьласьны орччöн олысь народьяс вылö, олисны накöд сöгласöн-мирöн. Тайö мöвп гөгöрыс и сюрöсала поэмасö.

1916 во помын автор мөдöдiс дась поэмасö А. М. Горькийлы. Горький вылö донъялис поэмасö да тшöктiс гижны сы дiнö водзкыв. Каллистрат Жаков гижис сийöс, а гöтырыс, Глафира Николаевна, мөдöдiс водзкывсö Горькийлы. Торъя письмöын сийö пасйис, мед Алексей Максимович эз корсь поэмасыс кутшöмкö подула либö философскöй мöвп, а сiдз жö зэв важ олöмас чуксалöм-кыскысьöм. Тайö пö сöмын автор мөвплöн художественной правда, Войвыв дiнö муслун, лöж олöмсö, ылöдчöмсö öтдортöм-зывöктöм, югыд мöвп чужтысь поэма.

М. Горькийлöн юалöм вылö: «Абу-ö тайö народнöй произведение?» К. Жаков юалöмöн жö вочавидзис: «А «Слово о полку Игореве» — народнöй произведение либö профессионалöн гижöмтор? Кыдзи чайтаныд?» Но Жаковлöн водзкывйын висьтавьсö, кыдзи чужис «Биармия» поэма: «Поэмаын став лöмторъясыс вежöрын чужöм мöвпьяс, а поэма маса геройслöн да мукöд персонажъяслöн характеръясыс — войвылын олысь йöзлысь босьтöма-öтувтöма, торъя образьясöдз вайöдöма, кыдзи быттьö найö збыль ловъя войтыр, кодьяс оз кöсиыны некодлысь кысьтны вир, олöны быдöнкöд сöгласа».

Народьяслöн öта-мöдныскöд сöгласа олöм пунктöма аслас «Речи ветра» кывбурлöн подулö и поэт Леонид Мартынов. Книгаыс шусьö «Золотой запас» да петiс Москваын, 1981 воын. Сэни петкөдлöма Биармияöс да Пермöс мойдывьса вузасысь странаöн, кодöс тöдлiсны да кытчö волiсны ылi муясысь уна вузасысь-вежласысьяс, ветлывлiсны ылi муясö и татчöс, войвывса йöз.

А зимою мчатся сани  
Из Биармии, с Перми.  
Сани не по расписанью,  
с золотыми туесами  
За дремучими лесами.  
А откуда же вы сами?  
Отвечают:  
— Сам пойми!  
Вечные соприкосанья  
между добрыми людьми.

Важ коми вужьясö жö, важ Биармияö, вайöдö сюжетыс «Грымлöн Биармия» фольклорнöй кывбурын, кодöс вöли йöзöдöма 1993 вося «Войвыв кодзув» журналлöн январь тöлысья номерын. Гижöма сийöс Лидия Моисеева Ухтаысь аслас пöч Öдьö Анналöн висьталöм серти. Кывбурын висьтавьсö комияслöн важсыс-важ кадö олöм йылысь. Дзик на неважöн научнöй литератураын да «Правда» газетын 1991 вося октябрь 8 луно йöзöдöм гижöдъясысь поэбö вöли тöдмавны, мый Урал гöра да Волга ю костын коркö збыль шудаа овлöмаöсь сiдз шусяна ананьинскöй культураа йöз, кодьясысь бöрын петiсны финно-угрыяс. Найö вöравлöмаöсь, кыйлöмаöсь чери, шондiлы нимкодьясьöмаöсь, дзик сiдзи кымын жö, кыдзи заводитчö Öдьö Анналöн висьталöмыс:

Коркө му пуксигас — медводдза нэмын  
Кыйсис да вбраліс шонділөн пиыс  
Вөлөга корсигмоз. Шонді пи — Тун  
Шбйтігмоз овмөдчис Вөлөга ю дорын.  
Му вөлі веж, тыр пемөса-пөткаөн,  
Юяс да тыяс — эзысь гөрд черіөн.

И позис чайтны, мый сөмын төлысь кузь войясө кыйөдчис Тун бөрся, мыйся морт өтнасөн вөръясті ветлігөн шогсыө да мөвпалө. Но төдтөм выныд и сэки нин вөлөм олө не сөмын му вылын, но и му пытшкын:

Му вежан кадъясө лөз енэж зумыштчис,  
Виж төлысь бөрддзөмөн веж мукөд сыркмуніс.

Бийс да тшыныс сы вылнаө кыпөдчисны, мый судзөдчисны-воисны төлысьбөдз.

Дзик тайө здукас, гуся вой шөра войнас,  
Ыджыд гусятор лоис Төлыся-Му костын.  
Эзысь Төлысь Тунлы гөтырөн лоис.

Учөнойяс, медсясө археологияс да историкьяс, өні кутісны гижны: збыль пө тайө кадө (став висьталөмьяс да муывса колясяс серти тыдалө) Шөр Волга бассейнын вөлөма зэв ыджыд землетрясение. Му-ыс шөри потөма да уна йөзөс сійө племясыс нылыштөма-виөма. Лов-йөн кольбөмаясыс тайө лөк местасыс пышйөмаөсь-разалөмаөсь.

Коліс кад землетрясение бөрас и коркө бөр:

Шызис му, кыптісны дзоридзяс,  
Вөр-ва шувгөмөн шензис,  
Ловзис каля-лэбачлөн гор.  
Вөр подъясө вольсаліс Шонді  
Еджыд да ыргөн нитшьясөн,  
Мича серпасьясөн тыртіс  
Ловья Мулысь став эжсө.

Паськыда овмөдчисны Тунлөн да Эзысьлөн сизим ныла-пиа. Легендалөн нимыс нин индө, мый буретш Грым нима писяныс и заводитчис мян войвылын вузасысь-нөбөсасысьяслөн зэв важөн вөвлөм Биармия государство.

Воркутаса да Интаса из шом, Ухтаса да Усинкска нефть, Вуктылса газ висьталөны, мый тані коркө быдмылөмаөсь лунывса гырысь быдмөгьяс да овлөмаөсь лунывса пемөсыс.

Археолог Канивецлөн висьталөм серти, мортыс овлөма тані кунм дас сюрс во сайын на.

Кызди донъявны тайө гижөдсө? Мый тайө «Грымлөн Биармиясыс?» Зэв важся лөсьбөдөмтор, либө коми вылө вуджөдөм скандинавскөй сага, либө нөшта мыйкө? Тайөс колө на төдмавны. Но өтигор, чайта, позьбө ясыда шуны: гижбдыс абу сідз-тадз вөчөмтор, а зумыд подула произведение. Сійө индө, мый Коми му йылысь, Биармия йылысь юбрьяссө, скандинавскөй сагаысь босьтөмторьяссө, мукөд народьясөн лөсьбөдөм историческөй гижөдьяссө мянлы колө чукөртны, вуджөдны коми и роч кывьяс вылө да йөзөдны найөс торья небөгөн.

Европалысь асыв-войывса муяссө литературнөй гижөдьясын тшөкыдджыка шулісны «Пермь» нимөн (Ыджыд Пермь). Мукөддырйи содтылісны «глаголемаая Чюсовая» («Чюсоваяён шусяна») да «Пермь Вычегодская» («Эжва бердса Пермь»), «Важ Пермь». Важ Пермас овлөмаөсь көкъямыс племя и быдөнлөн налөн вөлөма асланыс чужан му — pyr олан места.

Уна исследователь и бөрынджык пасйылісны, мый «Биармия» да «Пермь» — рөдвуж кывьяс, да найө кутөны өткодь вежөртас. Лингвистьяс тайөс подулалөны сійөн, мый скандинавскөй странаясын гораа шусьысь «Б» звук финнъяслөн да асыввыв славяналөн сёрниын воштө горсө да шусьө кызди «П».

Важөн нин төдса, мый финн-угор войтырлөн рөдвуж пуын өти вож шусьө пермөн, кытчө pyrөны коми-пермякьяс, коми-зыряна да уд-

муртъяс. Та серти позьо шуны, мый Биармиялӧн лунвыв границаыс мунис ӧнія удмуртъяслӧн оланін сайӧд. Од роч учёнойяс да гижысьяс асланыс научной уджъясас да произведенийясас пасйӧны-серпасалӧны тайӧ йӧзыслысь, кор найӧ эз на пырны христианской вераӧ, ӧткодь идол-енъясьӧс (Зарни Ань, Ош, Шонді)...

А. И. Герцен, кодӧс ыстылісны ссылкаӧ Вяткаӧ, «Былое и думы» романас гижліс Урал бердса финн войтыр йылысь, мый тайӧ йӧзыс гусьӧн юрбитӧны асланыс вӧр-ва енъяслы. И ставныслӧн налӧн ӧткодь корӧм — тыр-бур гортгӧгӧрса овмӧс, дзоньвидзалун, бура воӧм-сӧвмӧм нянь-скӧт да йӧз йылысь тӧждлун — со и ставыс. «Сет, юмала-енмӧй, быд ыжлысь кык бальӧӧн, ӧти ид тусысь мед вит тусь быдмас, мед менам челядьлӧн лоӧны жӧ кӧленасӧ нюжӧдысьяс...» Бур кевмӧм да бур мӧвп сӧмын и вӧлӧма юрас миян пра-пра-прадед-бабъяслӧн.

Пермь муса йӧз полісны омӧल्याсьы да асланыс енлы юрбитӧмӧн зілісны вӧтлыны найӧс ас дінсьыс, горт гӧгӧрсьыс.

М. Е. Салтыков-Щедринлӧн «Губернские очерки» книгаысь персонаж-манак Вятка му казтылігӧн висьталӧ: «...пермякъяс — гӧль йӧз, няньныс, кӧдзасны да, налӧн оз кисьмы дженьыд гожӧмнас, либӧ мый-такӧ, сӧмын праздникъяс кежлас тырмыштас пирӧг-шаньгаӧн чӧсмасьыштны. Паськӧмныс налӧн сідз жӧ сэтшӧм-татшӧм — ас кыӧм дӧраысь».

Но тайӧ кывъясыс, дерт, оз став пермякъяслы лӧсявны. Од кодкӧ и збылысь лӧк кӧм-паськӧмӧн, тшыгӧн оліс, а мукӧдыс и шог тӧдтӧг.

Евгений Пермяклӧн «Горбатый медведь» романын коми-пермякской крайса йӧз йылысь висьтавьӧ: «Бур, небыд сьӧлӧма коми-пермякъяслӧн важ сьыланкывъясысь гӧгӧрвоан, мый Иван Грозный да Строгановъяс кадӧ нин тайӧ му вылас кутӧмаӧсь мӧдӧдавны сьыльнойясӧс, татчӧ жӧ «овмӧдчӧмаӧсь» и быдсяма пышйысьыс, бурджык олӧм корсьысь ӧтка-ӧтка морт да тшӧтш и быдсяма грек вӧчысьыс. Ставныс найӧ аддзисны тани аслыныс «югыд» места, вужъясисны-рӧдмисны Ыджыд Пермь му вылын, лоисны цардырса Пермской губернияын на «важ» олысьясӧн нин.

Ыджыд Пермь войвылын шыльквидзис Коми крайлӧн помтӧм-дортӧм парма — Эжва вывса Пермь, кӧні зэв-зэв важысянь олісны коми-зыряна.

Эжва вывса Пермь йылысь медводдзаысь пасйӧма 967 вося Степной книгаын. Э. А. Савельевалӧн да К. С. Королёвлӧн археологической аддзӧмторъяс серти позьӧ кыв кӧртавны: коми-зыряна важысянь овлӧмаӧсь Емба берегъясын, шӧр Эжва да сьлӧн улыс юкӧнын, а тшӧтш и Сыктыв, Луз, Вашка юяс пӧлӧн. Бӧрынджык комияс овмӧдчӧмаӧсь Печора, Изьва, Колва, Мозын, Летка юяс дінӧ. Коми-зыряналӧн грездъяс-сиктъяс вӧлӧмаӧсь и вузасян қар Великой Устюг дорын, а лунвылын миян комияслӧн рӧдвуж писькӧдчылӧмаӧсь Чердынь кар дінӧдз. Сэні и ӧні на тшӧкыда кывлан йӧз чукӧрысь коми сӧрни.

Н. И. Надеждин «Народная поэзия у зырян» статьяын гижліс: «Му шарсӧ йӧз пӧвстын юкигӧн зыряналы веськаліс некодлы ковтӧм, кӧдзыд, нэмӧвӧйса парма-вӧра му. Но колӧ пасйыны, мый зыряна, кыдзи и быд войтыр, радейтӧны асьыныс чужан мунысӧ. Найӧ небыд сьӧлӧмаӧсь, оз повны сьӧкылдунъясысь, бурӧсь, пунктӧны пыдди быд локтӧм мортӧс».

Декабрист Ф. Глинка гижліс:

Зыряне, дети добрые природы,  
По дубравам дичь стреляют,  
Водят пчёл в дуплах древесных,  
Нравом кротки и не знают  
Мелких краж и вероломства.

А со мый гижліс Вӧлӧгдаса губернияӧ ссылкаӧ ыстӧм писатель В. Г. Короленко доктор С. В. Мартынов висьталӧм вылӧ ыстысьмӧн: «Печора крайса войтырлӧн ӧбичаыс, оласногыс весиг бурджык мукӧдлаын дорысь. Татчӧс йӧзыс ёнӧсь, сӧнӧдӧсь, вынйӧрабсь, кыскысьӧны

велодчомо, косьоны уджык тодны да и мудерось».

Тайо йозыслон толкун да сям йылысь поэьо гогорвоны и сетысь, мый коми войтыр коч-карбас пыжъяс вылын петоны паськыд юяс выл, а сэсянь и вой морясы да ас йозкод моз Кольской полуостров вылын аддзысьлоны асланыс зэв важ рөдвужъяссыскөд, кодъяс нимтоны асьнысö «биаурмуса йозон».

«Биаурму» — важ кыв, öни вошöма нин. Унаон сийос гогорвооны öни мод ногон: «Биа ур» (Гөрд ур) муыввса войтыр пö тайо.

Öния коми йоз асьыныс чужан мунысö шуоны пармаон (лыска, сьод, пемыд вөр). В. Савин: «Чужи-быдми сьод вөр шöрын...» Сидзкö, комияс — пармаса войтыр. Найо радейтоны асьыныс вөр-ванысö да овмөдчылисны пырджык парма чуркйын — вывтас местаын — да лыддисны асьыныс бур мортон корсьом сикт-грезд местасö вежаон. Öд К. Жаковлөн «Биармия» поэмаын оз весьшөрö паныдасьлыны «Вежа Парма», «Джеджим парма» (Джеджим юяс — вердысь и грузъяс нудысь-вайысь). Пармаыс «Биармия» поэмаын — медшөр образыс и эм.

В. Н. Латкинлөн вылынджык казтыштöм дневникын эм нöшта öти «парма» кывъя пасйод: «Талун, (1840 вося июль 18 лун.— В. М.) мунам нин мича ягъясти. Вуджим Пузва Парма — вывтасин... Улиас визувтö Пузва ю. Тайо местаясыс меным тöдсаось, вуджлывлі тати Печора вöлөксянь 1825 воын; вöрыс тайо местаясас сотчывлöма да абу на быдмöма, быдлаын тыдалісны сотчöм кыз мыръяс. Öни важ сотчöм вөр местаас быдмö сöмын на кыддза-пипуа вөр...»

Лингвист да поэт Г. С. Лыткин «Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык» (1889) книгаын гижліс: «Парма кывйон тöдчөдсьö алыкös кыркöтша, вывтас вöра места. Пармаын татшöм местаясыс паныдасьлоны уналаын, но гогорвоана, мый летописьясын сёрныыс мунö оз сэтшöм парма йылысь, көні уна чурк, а ыджыд му йылысь, коді тöдса уна йозлы: Изьва йывса парма; Эжва бокса парма, кытысянь сэсея кылöдчö Тиман гöра; Печора да Урал изкостса парма; Урал изсянь рытыввывлань нюжалысь парма, коді кылöдчöма öтарсяныыс Печора да Эжва юяс костсянь да нюжалö Кама да Вятка юясөдз... Летописьын пасйöма сöмын Эжва да Изьва юяскостса парма. Новгородса ушкуйникъяс сöмын сэтчөдз волывлісны дона зверь куясыла, кодös сэсея и нимтісны Пермöн (Парма), а мукöд кывъя йоз (норвегыяс) — Биармияон.

Локтöм йозлы пармабдзыс, дерт, вöлі веськодь — налы колöны вöлі сöмын дона зверьяслөн куяс: низьлөн, туланлөн, сьодбжлөн, кыньлөн, сьод да гөрд ручьяслөн, урьяслөн. Ставнас тайон коркö вöлі озыр Эжва бокса парма. Сэтчö и уськөдчывлісны донтöм прöмыс корсьысыяс. Пыр мунігмоз волысь йоз эз көсийны тöдны, кызди олöны кодзыд войыввса войтыр. Найо öд волывлісны пармаö сöмын озыр-лунла.

Кадыс сэтысянь уна коли, но парма ним öнөдз эз вош. Сийö көвъясис Москвасянь татчö локтöм медводдза епископ Стефан Храплы (Стефан Пермскöй — «Пармаö» воём священник)».

А «Житие... Стефана Пермского» небöгын, кодös йозөдісны неуна вежлалөмөн Троицко-Стефаново-Ульяновскöй монастырса войтыр 1877 воын Санкт-Петербургын, индусьсö, мый Стефан асьыс проповедьсö вуджөдіс Вымь (Емва) ю вомö, кодös небөгас нимтöма «Зырянскöй мулөн, став Биармиялөн сьолөмөн».

Урал изсянь рытыввылын парма нимсö уна сиктлы сетöма, и мукöд местаялы тшöтш: тайо и Парма грезд — Усть-Куломскöй районын, и Парма рабочöй посёлок — Усинскöй районын, и Большая Парма грезд — Сыктывдинскöй районын, а Коми-Пермяцкöй автономнöй округын эм Парма сикт да Осиновая Парма грезд.

Но роч литератураын Парма ним улын гогорвосьö ставнас Коми му. Сидз, Санкт-Петербургса поэт Игорь Михайлов аслас кывбурас тазди чолмасьö Коми мукöд да комияскöд:

Здравствуй, здравствуй,  
Край таёжный Коми!  
Нет тебя суровой и знакомей...  
Цепь следов — лосиные копытца...  
Дай в тебя, как в счастье, углубиться,  
Дай увидеть твой народ отважный,  
Дай услышать голос твой протяжный.  
Там, где пармою тайга зовётся,  
Мне далёкий голос отзовётся.

Татшом жö тöдчанлун «парма» кывлы сетöма поэт Владимир Автомонов:

От снегов Салехарда  
До Печоры седой  
Мчали быстрые нарты  
Прямо к парме густой.

Радейтоны «парма» кыв и коми гижысыяс. В. Савин гижлис «Парма ныв» драма, П. Доронин — «Парма сьблöмын» роман, И. Вавилин — «Менам парма» кывбур чукöр, И. Тороповлön петалис роч кыв вылö вуджöдöм «Земля зовется пармой» прозаа небöг. «Парма» кыв оз сöмын мичаа шусьöм вöснаыс радейтны, а сы вöсна тшöтш, мый Коми муыс збыльыс шусьö пармаöн. Сийö мян чужан му.



---

*Журналын йöзöдтöм гижöдъяс  
редакция оз рецензируют и авторыслы найöс оз мöдöд.*

---

Техн. редактор **В. Напалков.**

Корректор **Е. Старцева.**

---

Адрес редакции: 167610, г. Сыктывкар, Дом Печати, комн. 26.  
Телефон редакции: 2-47-52 (гл. редактор), 2-51-52 (отв. секретарь).

---

Сдано в набор 02.09.94. Подписано к печати 07.10.94. Формат 70×108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать высокая. Усл. печ. л. 7+0,36; усл. кр.-отт. 5,64; учетно-изд. л. 7,54+0,38. Тираж 2191. Заказ № 3346. Регистр. № 000013.

АО «Коми республиканская типография». 167610, г. Сыктывкар, ул. Первомайская, 70.



**Чужанінбй, Коми мубй!**

**Снимайтисны В. Ячменев да А. Горбачев.**



Ичмонь.

Снимайтис В. Шульгин.